



κυρία μουσική χορεύει;

ΑΜΑΞΟΣΤΟΙΧΙΑ-ΘΕΑΤΡΟ  
ΤΟ ΤΡΕΝΟ ΣΤΟ ΡΟΥΦ

**ΙΔΡΥΤΙΚΑ ΜΕΛΗ**

**Νίκος Βεργίτης**  
 παραγωγός  
**Κώστας Γεωργουσόπουλος**  
 κριτικός θεάτρου, συγγραφέας  
**Λία Κούση**  
 σκηνογράφος  
**Νίκος Κουτελιδάκης**  
 σκηνοθέτης  
**Γιάννης Λάτσιος**  
 οικονομολόγος  
**Τατιάνα Λύγαρη**  
 ηθοποιός

**Νότης Μαυρουδής**  
 μουσικοσυνθέτης  
**Κώστας Μουραελάς**  
 συγγραφέας  
**Λευτέρης Ξανθόπουλος**  
 σκηνοθέτης-συγγραφέας  
**Νίκος Πιρέλης**  
 σκηνοθέτης-συγγραφέας  
**Γιάννης Χουβαρδός**  
 σκηνοθέτης  
**Λαλούλα Χρυσικοπούλου**  
 σκηνογράφος

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1996—1997**

Λ. Τολστόι: **Άννα Καρένινα**  
 Σε συνεργασία με το Ακαδημαϊκό Θέατρο του Τβερ της Ρωσίας  
 (Θέατρο του Τβερ, 6, 7 και 8 Σεπτεμβρίου 1996  
 Δημοτικό Θέατρο Πειραιά 4, 5, 6 και 7 Σεπτεμβρίου 1996)

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1997—1998 • 1998—1999**

Α. Οσιέτσκα: **Λαχτάρα για κερσόια**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1999—2000 • 2000—2001 • 2001—2002**

Ελ. Γουίτ: **Η Κυρία Εξαφανίζεται**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2001—2002 • 2002—2003**

Μουσική - ποιητική παράσταση  
**Θέλετε δέντρο'ανθίσετε, θέλετε μαραθείτε...**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΜΟΥΣΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ ORIENT EXPRESS  
 ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΘΗΝΩΝ  
 ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2002—2003 • 2003—2004**

Λένα Διβάνη: **Η Ωραία Θυμωμένη**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2003—2004 • 2004—2005**

Μουσική - θεατρική παράσταση  
**Υπ' Αιθρόν**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΜΟΥΣΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ ORIENT EXPRESS

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ Καλοκαίρι 2004**

Μουσική - θεατρική παράσταση  
**Χάρισμα - η Συμμετρία της Αρμονίας**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΜΟΥΣΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ ORIENT EXPRESS

**ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2004—2005**

Στ. Πόλιακοφ: **Σπάζει τη Σιωπή**  
 (Αμφοιστοιχία - Θέατρο Το Τρένο στο Ρουφ)  
 ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΒΑΓΟΝΙ



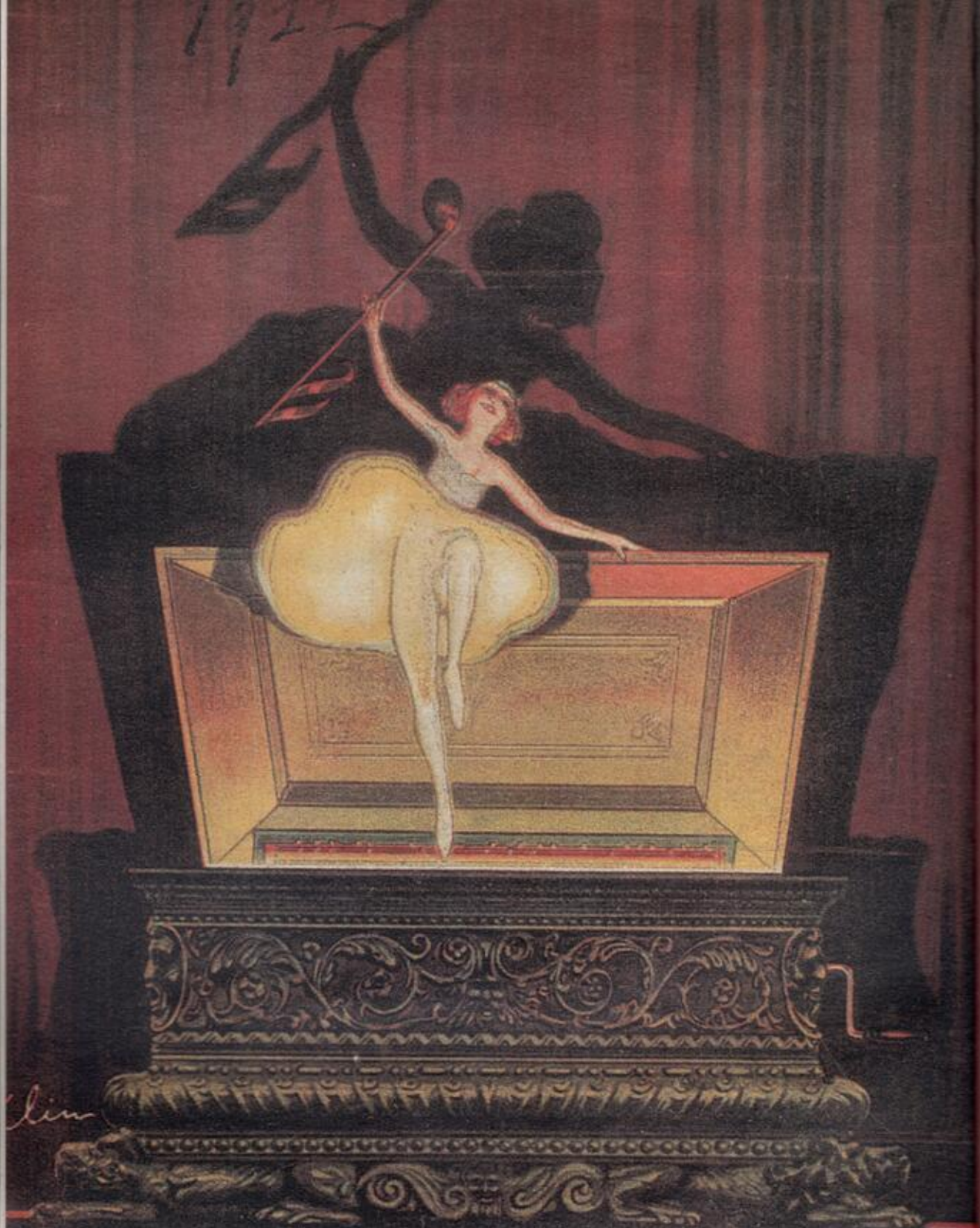
A woman's legs in a red skirt and high heels are shown standing on a vinyl record. A long, flowing orange and yellow ribbon is draped around her legs and the record. The background is a light, textured surface.

κυρία μουσική χορεύει;

ΑΜΑΞΟΣΤΟΙΧΙΑ-ΘΕΑΤΡΟ  
ΤΟ ΤΡΕΝΟ ΣΤΟ ΡΟΥΦ

ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΡΟΥΦ ΚΩΝ/ΠΟΛΕΩΣ ΤΗΛ. 210 5298 922 [www.totrenostorouf.gr](http://www.totrenostorouf.gr)





*lin*

# The Music Box

MANAGEMENT OF



## Σ' ένα διάδρομο πλάτους μόλις 50 πόντων

Τραγούδια ανάκατα

από το 1903 το πιο παλιό

έως το 1955 το τελευταίο

Τραγούδια από Αμερική, Ελλάδα, Γαλλία, Αγγλία

αλλά κι απ' το Μπουένος Άιρες, το Βερολίνο

Τραγούδια από το θέατρο, τον κινηματογράφο

και μερικά απλώς ... ωραία τραγούδια

Τραγούδια που τραγουδιούνται

αλλά και τραγούδια που χορεύονται

Τραγούδια κορμός για ν' ανθίσει «ακόμα μία παράσταση»

σ' ένα διάδρομο πλάτους μόλις 50 πόντων

Τραγούδια που διαλέχτηκαν από εκατοντάδες

με αγάπη και φροντίδα περισσή

μ' έναν αθέατο, άρρηκτο ιστό να τα συνδέει

για ένα σεκόντο σιγανό

για ένα ρυθμικό κούνημα του ποδιού κάτω από το τραπέζι

για γνώση

για ευχαρίστηση

για ν' ανασύρουν μνήμες

Τραγούδια από μας

για σας

με θέρμη και χαρά

Τιμώ κι ευχαριστώ από καρδιάς

τους συνεργάτες αυτής της τόσο δημιουργικής διαδρομής

για την πίστη, την προσφορά, την αφοσίωση.

Τατιάνα Λύγαρη



♩ = 200

# There's no business

Ενορχήστρωση και Διδασκευή Μηνάς Ι. Αλεξιάδης

Chord progression: Dm7, Bb7(#11), A7, Ab7(#11), G7, C6, Em7, Dm11G7

Chord progression: C2, C6, C6, Cma7, C6, Fm6, C2, C6

Chord progression: G7, Dm7, G7/9, C6

Chord progression: Am11/D, D7, G7/11

Chord progression: G7, Dm7/11, F7, Am

Chord progression: C7/9, C7sus4-3, F2/M7, F6, A7/9

Chord progression: C2, C6

Chord progression: Ab7(#11), G7, C7/13-port

Chord progression: Dm7, Bb7(#11), A7

Chord progression: Dm7, G7

Instrumentation: Voice, Piano, Bass, Instr. Mel, Piano, Bass, Voice, Instr. Mel, Piano, Bass, Voice

Section: CANTO

Page numbers: 9, 17, 23, 25, 41

Page number: 4



# Δε θέλω Σοπέν και Μπαχ

Ενορχήστρωση Γιώργος Ε. Παπαδάκης

1

Electric Guitar

Soprano

Piano

Double Bass

6

E. Gtr.

S.

Pno.

pizz.

Db.

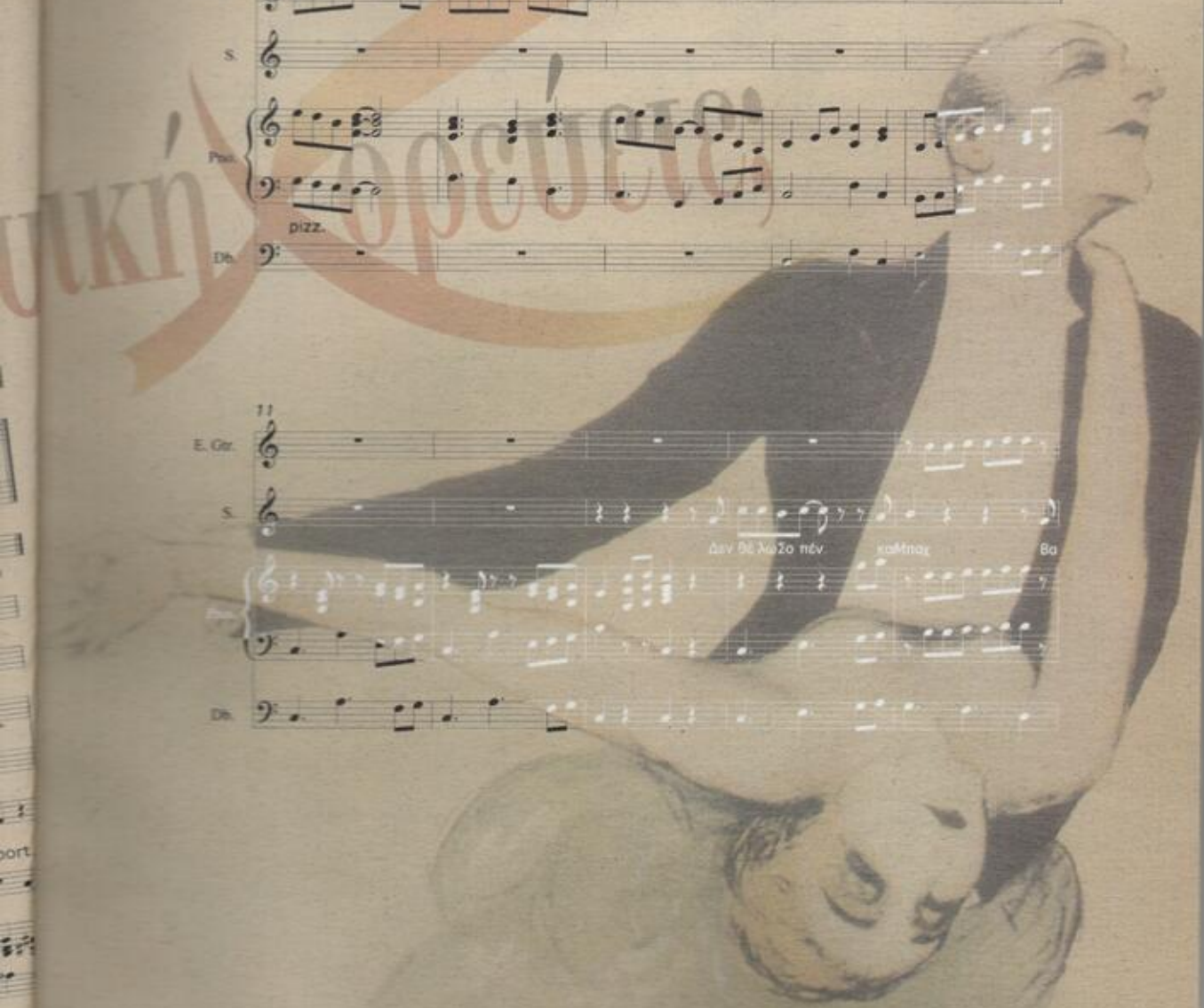
11

E. Gtr.

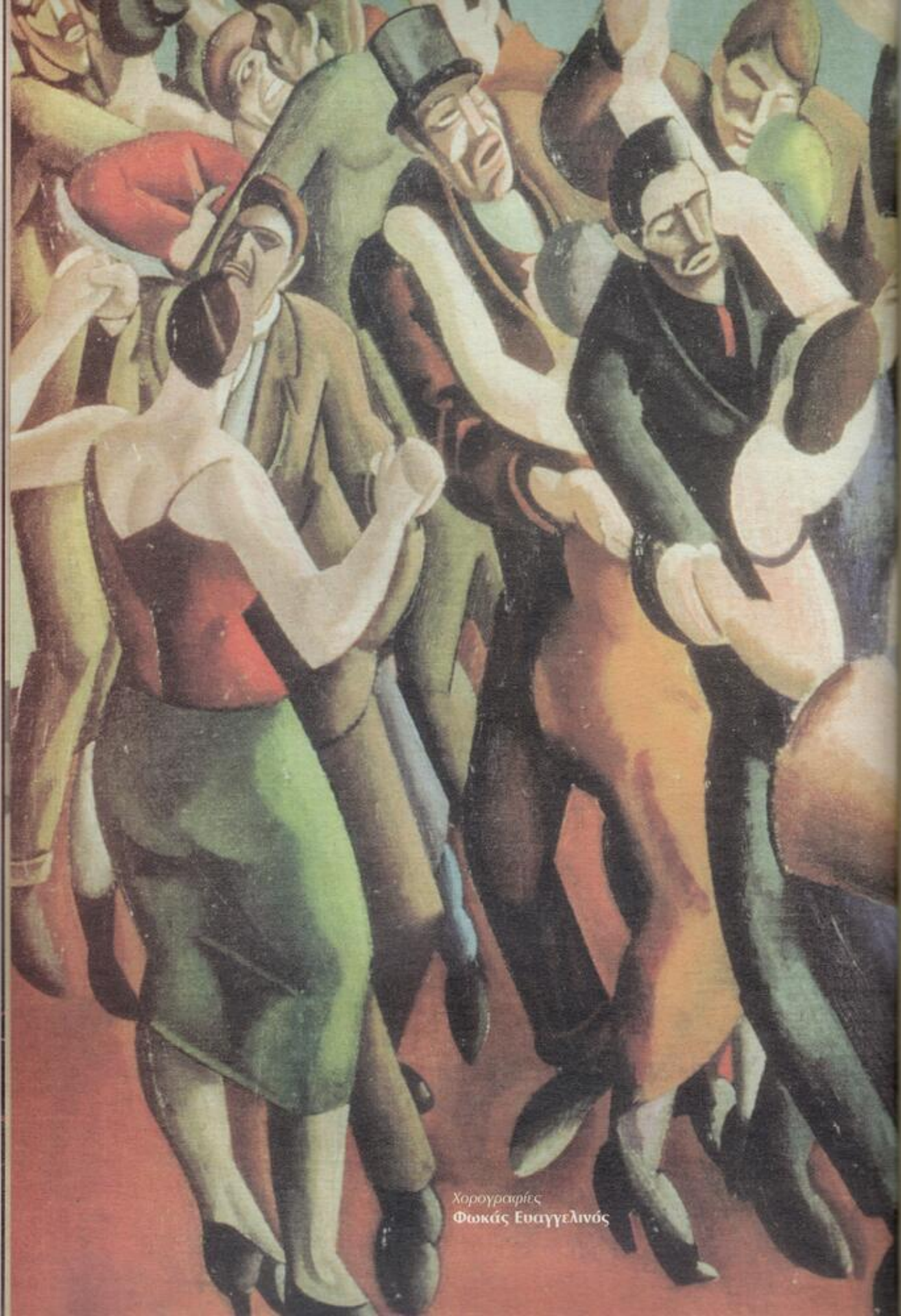
S.

Δαν θέλω Σοπέν και Μπαχ

Db.







Χορογραφίες  
Φωκός Ευαγγελινός





Σχέδια κοστούμιών  
Ντόρα Λελούδα



# ΚΥΡΙΑ ΜΟΥΣΙΚΗ

Καλλιτεχνική επιμέλεια – Σκηνοθεσία  
ΤΑΤΙΑΝΑ ΛΥΓΑΡΗ

Μουσική επιμέλεια  
ΜΗΝΑΣ Ι. ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ  
ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Επιλογές τραγουδιών  
ΤΑΤΙΑΝΑ ΛΥΓΑΡΗ

Ενορχηστρώσεις και διασκευές  
ΜΗΝΑΣ Ι. ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ  
ΓΙΩΡΓΟΣ Ε. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ  
ΝΙΚΟΣ ΚΟΤΑΡΑΣ  
ΑΛΚΗΣΤΙΣ ΡΑΥΤΟΠΟΥΛΟΥ

Κοστούμια  
ΝΤΟΡΑ ΛΕΛΟΥΔΑ

Χορογραφίες  
ΦΩΚΑΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ

Φωτισμοί  
ΣΑΚΗΣ ΜΠΙΡΜΠΙΛΗΣ

Βοηθός σκηνοθέτη  
ΙΩΑΝΝΑ ΚΟΥΡΑΚΗ

Συνεργάτης ενδυματολόγος  
ΜΑΡΙΑΛΕΝΑ ΛΑΠΑΤΑ

Μουσική Επιμέλεια των ευρωπαϊκών και αμερικάνικων τραγουδιών  
ΜΗΝΑΣ Ι. ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ

Μουσική Επιμέλεια των ελληνικών τραγουδιών  
ΓΙΩΡΓΟΣ Ε. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

HELLO!!





# Χορεύετε;

*Ερμηνεύουν*  
ΧΑΡΑ ΚΕΦΑΛΑ  
ΜΙΧΑΛΗΣ ΜΑΡΙΝΟΣ

*Χορεύουν*  
ΓΙΑΝΝΗΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ  
ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΚΑΡΑΝΑΣΟΥ

*Παίζουν οι μουσικοί*  
ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ Πιάνο  
ΝΙΚΟΣ ΚΟΤΑΡΑΣ Κιθάρα  
ΘΟΔΩΡΗΣ ΛΥΓΝΟΣ Κοντραμπάσο  
ΚΩΣΤΗΣ ΜΕΪΔΑΝΗΣ Κρουστά

*Διάρκεια Α' μέρους 60'*  
*Διάλειμμα για δείπνο*  
*Διάρκεια Β' μέρους 50'*



AU REVOIR !!



Φωτογραφίες  
από τις πρόβες









### οι ελαφροί ας με λέγουν ελαφρόν

Κ. Καβάφης

Ο όρος ελαφρός για τη μουσική και τα τραγούδια είναι μια ελεύθερη - ή καλύτερα ελαφρά - μετάφραση της έκφρασης light music που επινοήθηκε για να περιγράψει (με συγκατάβαση) μια μουσική, που η κατανόηση της υποτίθεται πως απαιτεί λιγότερη συγκέντρωση ή προσοχή από τη λεγόμενη σοβαρή (άλλος αδόκιμος όρος). Έτσι, υπάρχουν επίσης ελαφρές ορχήστρες, ελαφρά όπερα κλπ. Μια τέτοια κατάσταση όμως είναι εντελώς ανακριβής, όσο και άχρηστη.

Στην Ελλάδα ο όρος απέκτησε και μια άλλη σημασία, αφού προσέθεσε, εκτός από την παραπάνω διάκριση, ακόμα μία που αφορά σε μορφολογικά χαρακτηριστικά (των τραγουδιών κυρίως). Έτσι, δεν έχει και τόσο σημασία ούτε το περιεχόμενο ούτε η όποια «πνευματικότητα» μιας σύνθεσης προκειμένου να χαρακτηριστεί «ελαφρά», όσο έχει η εξωτερική του εμφάνιση, το στυλ και τα δυτικοευρωπαϊκά πρότυπά του.

Από τότε που εμφανίστηκε στην Ελλάδα ο όρος αυτός (λίγο πριν από το 1940), σηματοδοτεί γενικά (εκτός βέβαια από την λεγόμενη κλασική, συμφωνική μουσική δωματίου κλπ) ό,τι δεν ηχεί σαν λαϊκό ή δημοτικό τραγούδι. Κι ας υπάρχουν, βέβαια, σε όλα αυτά τα είδη έργα μεγάλης ελαφρότητας με την κυριολεκτική σημασία της λέξης. Κι ας υπάρχουν, επίσης, σπουδαία τραγούδια της κατηγορίας «ελαφρά» στο πλούσιο ελληνικό και ξένο ρεπερτόριο.

Από μια άλλη άποψη, πάντως, οποιαδήποτε ελαφρότητα είτε των επιγραφόμενων ως ελαφρά είτε των άλλων τραγουδιών, όπως κι αν θελήσουμε να τη θεωρήσουμε, έρχεται σε δεύτερη μοίρα μπροστά σε μια άλλη ιδιότητα που λαμβάνουν τα τραγούδια (ανεξάρτητα από την καλλιτεχνική τους αξία) να αποτελούν δείκτες - τεκμήρια της γενικής συναισθήσης μιας κοινωνίας και μιας εποχής.

Όλα τα τραγούδια που διαδόθηκαν ευρύτερα και έμειναν για ένα μεγάλο διάστημα στην κοινή μνήμη αποτελούν μια έκφραση του πνεύματος της κάθε εποχής. Πρόκειται για μια ποικιλόμορφη και συμπυκνωμένη "ανακεφαλαίωση" των γεγονότων της δημόσιας ζωής και των κυρίαρχων αντιλήψεων διαφόρων κοινωνικών ομάδων. Οι αντιλήψεις αυτές διαμορφώνονται από την επίδραση ιστορικών, κοινωνικών, πολιτικών και άλλων αιτίων και η αποτύπωσή τους σε καλλιτεχνικά αντικείμενα του σурμου (όπως τα τραγούδια της μόδας) ακολουθεί τους κανόνες μιας ιδιότυπης κωδικοποίησης που είναι από πολλές απόψεις ενδιαφέρουσα και συχνά αποκαλυπτική.

Είναι αναγκαίο, προς χάριν των συναισθημάτων που τα ίδια τα τραγούδια μας υποβάλλουν, να ακολουθήσουμε τους ρυθμούς τους, να ακούσουμε τι λένε, τότε το λένε και να μην αγνοήσουμε τους συνειρμούς που προκαλούν. Είναι επίσης αναγκαίο να μην αγνοήσουμε το μεγάλο και τελικό κριτή, που είναι η κοινή αίσθηση, η κοινή συγκίνηση. Η πραγματική αξία των τραγουδιών δεν προσδιορίζεται μόνο από τα λόγια και τη μουσική τους. Κι ακόμα, όλη τους τη δύναμη δεν την έχουν από την επομένη της δημιουργίας τους. Χρειάζεται χρόνος γιατί η δύναμη αυτή επωάζεται αργά μέσα στις ψυχές. Τα πρόσωπα, οι παρέες, οι ομάδες, και τέλος η κοινωνία συνδέει τα τραγούδια με τη ζωή, τους δίνει δικαιώματα που ερχονται αρχής δεν έχουν, όπως λ.χ. να ταυτίζονται με εμπειρίες και να προκαλούν αναμνήσεις κι έτσι τα μετατρέπει σε ελιξίρια μνήμης. Δίχως αυτή τη σύνδεση, χωρίς το φορτίο που το μικρό ή το μεγάλο ακροατήριο αποθέτει σιγά-σιγά στα τραγούδια, τόσο το πιο σπουδαίο, όσο και το πιο ασήμαντο τραγούδι θα χυθεί χωρίς να έχει χρησιμεύσει σε κάτι.

ΓΙΩΡΓΟΣ Ε. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ



## ΜΟΥΣΙΚΟ - ΧΟΡΕΥΤΙΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΣΤΟ ΜΙΟΥΖΙΚΑΛ ΚΑΙ ΤΑ ΣΥΝΑΦΗ ΙΔΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΜΟΥΣΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ

Ο χαρακτήρας και η έκταση της ενσωμάτωσης του χορευτικού παράγοντα είναι ουσιώδες διακριτικό χαρακτηριστικό των ειδών του μουσικού θεάτρου επί της όπερας, της οπερέτας, του μιούζικαλ κ.λπ. Ένα άλλο διακριτικό γνώρισμα είναι η φύση και ο χαρακτήρας της εκφοράς του κειμένου: το τι συμβαίνει δηλαδή (πέρα από το μελοποιημένο - τραγουδιόμενο κείμενο) με τα διαλογικά μέρη, την απαγγελία κ.ο.κ. Αλλά και στον τομέα της μουσικής οι διακριτές παρουσιάζουν ξεχωριστό ενδιαφέρον: ενώ στην όπερα το κύριο είδος «ασματικής εκφοράς» είναι η άρια, στο μιούζικαλ και τα συναφή είδη είναι αντίστοιχα το συμβατικό - στροφικό χαρακτήρα τραγουδιού.

Κατά τη χρυσή περίοδο του Broadway, τα κορυφαία τραγουδία των George Gershwin, Cole Porter, Jerome Kern, Irving Berlin, Victor Young, Oscar Hammerstein, κ.α. αποτέλεσαν τον κορμό του αμερικανικού «δημοφιλοῦς» (popular) τραγουδιού, ενώ ταυτόχρονα ως standards χρησιμοποιήθηκαν (παράλληλα με τα μπλουζ) ως βασικό ρεπερτόριο στο κύριο ρεύμα της τζαζ. Γενικά ο όρος "popular music" συνδέεται με τις μεγάλες επιτυχίες από τη χρυσή εποχή του Broadway και του χολιγουντιανού κινηματογράφου, καθώς και με το προαναφερθέν ρεπερτόριο, του οποίου η ευρύτερη χρήση περιελάμβανε ενορχηστρώσεις (περισσότερο ή λιγότερο πολύπλοκες) για το θέατρο, το ραδιόφωνο, την τηλεόραση και βέβαια το χορό, ενώ σε όλες αυτές τις πθόνες χρήσεις ήταν δυνατή και η ενσωμάτωση μουσικών αλλά και θεατρικών αυτοσχεδιασμών. Κάπου εδώ προκύπτει και η ασάφεια των ορίων ανάμεσα στην τζαζ και τη «δημοφιλή» - εμπορική μουσική, κάτι που είναι πάντως γενικότερο χαρακτηριστικό της αμερικανικής μουσικής, ήδη από τις αρχές του 20ου αιώνα. Η σχέση με το «τζαζ τραγουδιό» (jazz singing) είναι ακόμα πιο δύσκολη. Εδώ η σύνδεση με το αμερικάνικο popular τραγουδι και τις πηγές του είναι ιδιαίτερα στενή. Παράλληλα η εξέλιξη αυτού του είδους μοιάζει, όπως συχνά λέγεται, να έχει παραμείνει εκεί που και άτι αφορά την ερμηνευτική και αυτοσχεδιαστική πράξη) την έφτασαν και την άφησαν οι μεγάλες τραγουδίστριες της τζαζ (κυρίως οι Ella Fitzgerald, Sara Vaughn και Billie Holiday) περίπου στα μέσα της δεκαετίας του 1950.

Στην Ευρώπη η κατάσταση ήταν πανομοιότυπη αλλά και αρκετά διαφορετική συνάμα. Τα τραγουδία στο αγγλικό π.χ. μιούζικαλ χαρακτηρίστηκαν από ένα περισσότερο «κλασικίζον», λόγιο ή οπερατικό ύφος (τόση που γενικά διατηρεί το αγγλικό μιούζικαλ μέχρι και σήμερα). Η ακμή της γαλλικής οπερέτας υποχώρησε βαθμηδόν κατά το πρώτο μισό του 20ου αιώνα, όταν αναδείχθηκε η κεντροευρωπαϊκή (αυστρο-ουγγρο-πολωνική) οπερετι-

κή παράδοση. Σημαντική ήταν επίσης η γενικότερη συνεισφορά του παριζιάνικου μιούζικ - χωλ. Αυτό δεν ενστερνίστηκε και καλλιέργησε απλά και μόνο τα αφροαμερικανικά μουσικοχορευτικά ιδιώματα (δηλ. τη «νέγκρικη» μουσική επιθεώρηση της εποχής) και την ποικίλης ύλης καθημερινή αστική - λαϊκή μουσικοθεατρική χαρακτήρα πρακτική (δηλ. τα κάθε λογής «βαριετέ»). Συνεισέφερε και το ίδιο αποφασιστικά στην επανεξέταση, επανένταξη και ανανέωση αρκετών μουσικοθεατρικών ιδιωμάτων στον 20ο αιώνα.

Έτσι, κρίσιμα συστατικά στοιχεία του νεότερου μουσικού θεάτρου, όπως είναι: η (επαν)ένταξη της παντομίμας, η αποσπασματική χρήση της γλώσσας και η αυτονόμηση - απεξάρτησή της από το νόημα του κειμένου, η χρησιμοποίηση της (ήδη αποδομημένης) γλώσσας ως αυτόνομο ηχητικό γεγονός, η υπερρεαλιστική σκηνική δράση, η με κάθε έννοια ένταξη του παραλόγου στη μουσικοθεατρική πράξη κ.ο.κ. προέρχονται κυρίως από προσωπικές καλλιτεχνικές καταθέσεις και από το «γαλλόφωνο» δημιουργικό περιβάλλον, το οποίο επιζητώντας την παραγωγική νεωτερικών σκηνικών θεαμάτων βασισμένων τόσο στο συνδυασμό όλων των παραστασιακών τεχνών όσο και στις δυνατότητες μιας αυτονομημένης ένταξης τους, δρομολόγησε λύσεις που απεδείχθησαν κρίσιμες για τις μουσικοθεατρικές αναζητήσεις του δεύτερου μισού του 20ου αιώνα. Τα τελευταία χρόνια μάλιστα παρατηρείται αυξημένο ιστορικό και αναλυτικό μουσικοθεατρολογικό ενδιαφέρον για αυτά τα ιδιώματα αλλά και για τις προγονικές μορφές προελευσης τους, όπως είναι το αμερικανικό minstrel show του 19ου αιώνα, το «ποικίλης ύλης» θέατρο vaudeville κ.λπ.

Σύμφωνα με ένα σαφή και περιεκτικό ορισμό, το μιούζικαλ είναι παιδί της οπερέτας και του μιούζικ - χωλ. Από τους νέγκρικους χορούς των απελευθέρων σκλάβων στους αστικούς χορούς των λευκών αποίκων, από το cakewalk στο διάσημο shimmy του 1921-22 (που στην Ευρώπη θεωρήθηκε συνώνυμο της τζαζ), από τα ιδιώματα του παριζιάνικου βάλς, του μιούζικ - χωλ και του βερολινέζικου καμπαρέ στις μεγάλες σκηνές και τις πίστες του θεατρικού μιούζικαλ και του Χόλλυγουντ, η σχέση - σύνδεση μουσικής και χορού ήταν «όρος εκκίνησης» και το ουσιώδες συστατικό για τα είδη αυτά. Εύλογα λοιπόν σε μια μουσική σκηνή, όπου εκ των πραγμάτων δε βαρύνει το στοιχείο της πρόζας, το αντικείμενο της παράστασης κατευθύνεται στη σκηνική παρουσίαση του μουσικού παράγοντα και την ανάδειξη της χορευτικής πλευράς των ιδιωμάτων.







# ΑΝΔΡΕΡΟΣ

## ANOTHER OP'NIN' ANOTHER SHOW

Μουσική και Στίχοι Cole Porter

Από το μιούζικαλ **Kiss me Kate**, 1948

### Ακόμα μια πρεμιέρα, ακόμα μια παράσταση

Ακόμα μια πρεμιέρα, ακόμα μια παράσταση  
στη Φιλαδέλφεια, στη Βοστώνη ή στη Βαλτιμόρη  
Μια ευκαιρία για τους ανθρώπους της σκηνής να υποκλιθούν  
Ακόμα μια πρεμιέρα μιας καινούριας παράστασης  
Μ' αυτή τη δουλειά ελπίζεις  
το μέλλον σου να σβήσει το παρελθόν σου  
Ακόμα ένα σφίξιμο στο στομάχι  
Ακόμα μια πρεμιέρα μιας καινούριας παράστασης  
Τέσσερις εβδομάδες κάνεις πρόβες ξανά και ξανά  
Τρεις εβδομάδες κι όλα πάνε χειρότερα  
Μια εβδομάδα! Θα γίνει επιτέλους σωστά;  
Και τότε, να, η πρώτη μεγάλη νύχτα!  
Η εισαγωγή όπου να 'ναι αρχίζει  
Προσεύχεσαι και κρατάς την ανάσα σου  
Αυλαία και φύγαμε!  
Ακόμα μια πρεμιέρα  
Απλώς ακόμα μια πρεμιέρα μιας καινούριας παράστασης





# CAN'T HELP LOVING THAT MAN

Μουσική Jerome Kern

Στίχοι Oscar Hammerstein II

Από το μουσικάλ Showboat, 1927

*Δεν μπορώ να μην αγαπώ αυτόν τον άνδρα*

Ε, λοιπόν, άκου, αδελφούλα μου  
αγαπώ τον άντρα και κύριό μου  
μα δεν μπορώ να πω γιατί  
Κι αφού δεν υπάρχει λόγος  
ν' αγαπώ αυτόν τον άντρα  
θα 'ναι σχέδιο αγγελικό

Η καμινάδα καπνίζει  
η σκεπή στάζει  
αλλ' αυτόν καθόλου δεν τον νοιάζει  
Είν' ευτυχισμένος με μια γουλιά τζιν  
Μα εγώ τον αγαπώ  
κι ας έχουν γεύση τζιν τα φιλιά του

Τα φάρια πρέπει να κολυμπούν και τα πουλιά πρέπει να πετούν  
Εγώ πρέπει ν' αγαπώ έναν άνδρα μέχρι να πεθάνω  
Δεν μπορώ να μην αγαπώ τον άνδρα το δικό μου  
Πες πως είναι τεμπέλης, πες πως είναι χασομέρης  
Πες πως τα 'χω χάσει, πες πως είμαι γνωστική  
Δεν μπορώ να μην αγαπώ τον άνδρα το δικό μου

Όταν φεύγει μακριά, η μέρα είναι βροχερή  
Όταν επιστρέφει, η μέρα είναι όμορφη, ο ήλιος λάμπει  
Μπορεί να γυρίζει στο σπίτι όποτε θέλει  
γιατί χωρίς αυτόν δεν υπάρχει σπίτι για μένα  
Δεν μπορώ να μην αγαπώ τον άνδρα το δικό μου



POUR PIANO ET

EDUR CHANT SEX

Clavier 1.50

1. Musique

10.00

2. 1.00

3. 1.00

4. 1.00

5. 1.00

6. 1.00

7. 1.00

8. 1.00

9. 1.00

10. 1.00

COPYRIGHT BY HARMONIA PROPRIETE DE SEMFA POUR L'EUROPE CONTINENTALE AGENCE EXCLUSIVE

EDITIONS FRANCIS SALABERT

PARIS BRUXELLES NEW YORK BERLIN MADRID



## LES FEUILLES MORTES

Μουσική Joseph Kosma

Στίχοι Jacques Prévert

Βασί το μαρούτσι Les portes de la nuit, 1946



### Νεκρά φύλλα

Θυμήσου, αχ μην ξεχνάς  
τις μέρες της ευτυχίας, όταν αγαπιόμασταν  
Τότε η ζωή ήταν πιο ωραία  
κι ο ήλιος τότε, κι αυτός, έλαμπε περισσότερο  
Με το φτυάρι μαζεύουν τα νεκρά φύλλα  
σαν τις αναμνήσεις και τη θλίψη  
κι ο βοριάς τα σαρώνει  
Χάνονται μέσα στην κρύα νύχτα και στη λήθη  
Βλέπεις, δεν έχω ξεχάσει  
το τραγούδι που μου τραγουδούσες κάποτε

Είναι ένα τραγούδι που μας μοιάζει  
Μ' αγαπούσες και σ' αγαπούσα  
κι ήμασταν μαζί  
Αλλά η ζωή χωρίζει αυτούς που αγαπιούνται  
ήσυχα, σιωπηλά  
κι η θάλασσα σβήνει στην άμμο  
τα βήματα των αγαπημένων που χώρισαν

### Autumn leaves

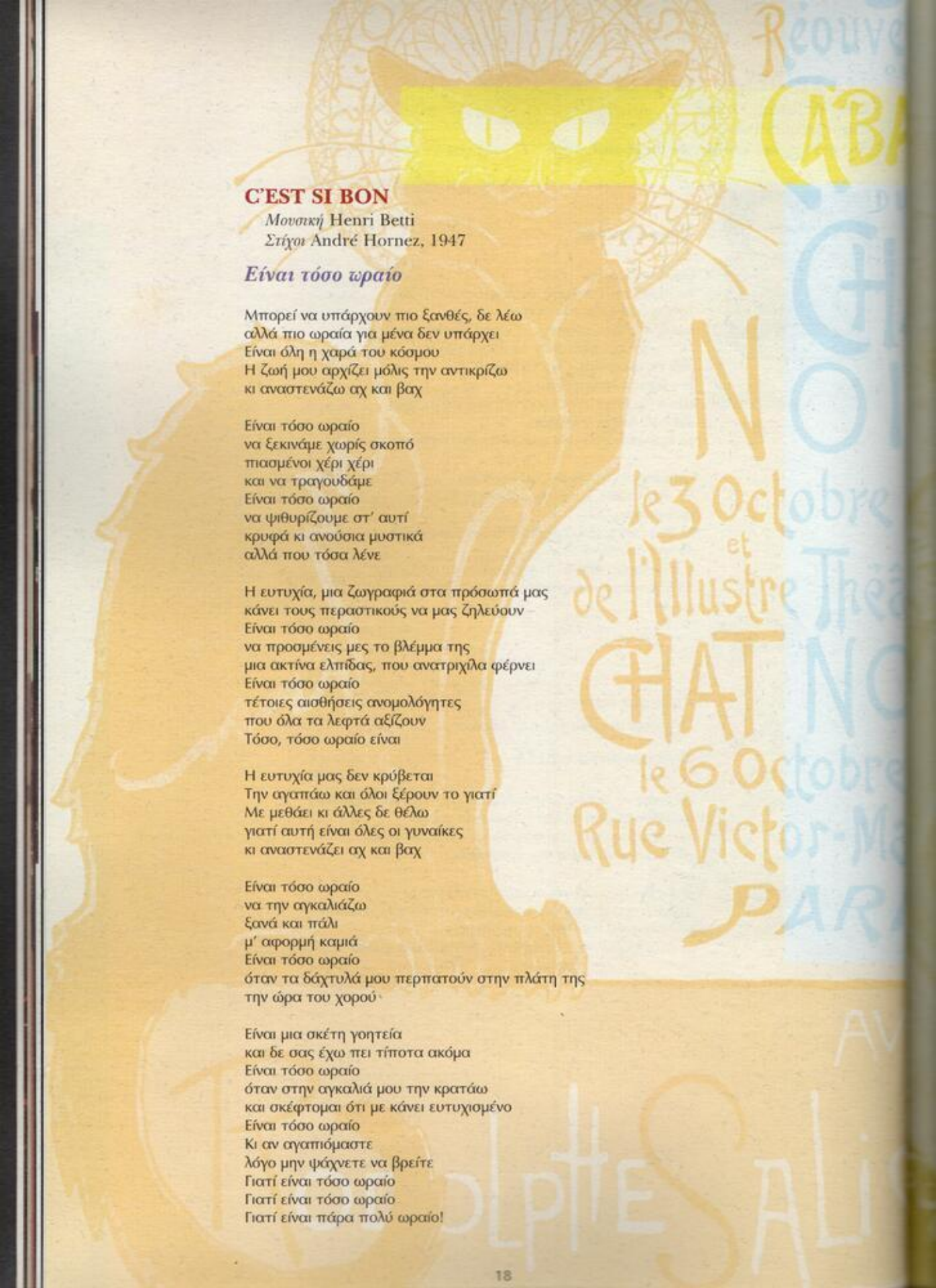
Στίχοι στα αγγλικά Johnny Mercer

### Φθινοπωρινά φύλλα

Τα πεσμένα φύλλα αργοσαλεύουν έξω από το παράθυρο  
Τα φθινοπωρινά φύλλα κόκκινα και χρυσά  
μου θυμίζουν τα χείλη σου, τα καλοκαιρινά φιλιά  
τα ηλιοκαμένα χέρια που κρατούσα

Από τότε που έφυγες οι μέρες μεγαλώνουν  
και σύντομα θ' ακούσω το παλιό τραγούδι του χειμώνα  
Μα πιο πολύ μου λείπεις αγάπη μου  
όταν αρχίζουν να πέφτουν τα φθινοπωρινά φύλλα





## C'EST SI BON

Μουσική Henri Betti

Στίχοι André Hornez, 1947

### Είναι τόσο ωραίο

Μπορεί να υπάρχουν πιο ξανθές, δε λέω  
αλλά πιο ωραία για μένα δεν υπάρχει  
Είναι όλη η χαρά του κόσμου  
Η ζωή μου αρχίζει μόλις την αντικρίζω  
κι αναστενάζω αχ και βαχ

Είναι τόσο ωραίο  
να ξεκινάμε χωρίς σκοπό  
πιασμένοι χέρι χέρι  
και να τραγουδάμε  
Είναι τόσο ωραίο  
να ψιθυρίζουμε στ' αυτή  
κρυφά κι ανούσια μυστικά  
αλλά που τόσα λένε

Η ευτυχία, μια ζωγραφιά στα πρόσωπά μας  
κάνει τους περαστικούς να μας ζηλεύουν  
Είναι τόσο ωραίο  
να προσμένεις μες το βλέμμα της  
μια ακτίνα ελπίδας, που ανατριχίλα φέρνει  
Είναι τόσο ωραίο  
τέτοιες αισθήσεις ανομολόγητες  
που όλα τα λεφτά αξίζουν  
Τόσο, τόσο ωραίο είναι

Η ευτυχία μας δεν κρύβεται  
Την αγαπάω και όλοι ξέρουν το γιατί  
Με μεθάει κι άλλες δε θέλω  
γιατί αυτή είναι όλες οι γυναίκες  
κι αναστενάζει αχ και βαχ

Είναι τόσο ωραίο  
να την αγκαλιάζω  
ξανά και πάλι  
μ' αφορμή καμιά  
Είναι τόσο ωραίο  
όταν τα δάχτυλά μου περπατούν στην πλάτη της  
την ώρα του χορού

Είναι μια σκέτη γοητεία  
και δε σας έχω πει τίποτα ακόμα  
Είναι τόσο ωραίο  
όταν στην αγκαλιά μου την κρατάω  
και σκέφτομαι ότι με κάνει ευτυχισμένο  
Είναι τόσο ωραίο  
Κι αν αγαπιόμαστε  
λόγο μην ψάχνετε να βρείτε  
Γιατί είναι τόσο ωραίο  
Γιατί είναι τόσο ωραίο  
Γιατί είναι πάρα πολύ ωραίο!



# CASINO DE PARIS

## SUR DEUX NOTES

Μουσική και Στίχοι Paul Misraki, 1938

### Σε δύο νότες

Θέλεις να σου τραγουδήσω ένα ωραίο τραγούδι  
αλλά δεν ξέρω το σκοπό  
Μπορώ, αν θέλεις, να κάνω μαθήματα, να πάω σε κονσέρτα  
Μα αυτό θα είναι άχρηστο, κουραστικό και δύσκολο  
Γι' αυτό, αν θέλεις να μ' ακούσεις  
θα κάνω μια προσπάθεια και θα σου τραγουδήσω:  
Με δύο νότες σου λέω σ' αγαπώ  
Με τρεις νότες σου δίνω την καρδιά μου  
Με τέσσερις νότες ξεδιπλώνω το θέμα  
Και σ' όλη την κλίμακα τραγουδώ την ευτυχία μου  
Σε δύο νότες θα βάλω «Χάδια»  
Σε τρεις νότες «Ρήγος Ερωτικό»  
Σε τέσσερις νότες, γιατί όχι, «Η Μέθη μας»;  
Και σ' όλη την κλίμακα τέλειωσα το τραγούδι μου  
Πώς Νομίζεις πως το 'φτιαξα πολύ βιαστικά;  
Βλέπεις τώρα; Στενοχωρήθηκα  
Ξέρω τραγούδια πολύ πιο χαζά, που αρέσουν  
Μπορώ αν θέλεις να σου το αποδείξω:  
Άκουσέ με χωρίς να θυμώσεις  
Πρέπει να φάσουμε μέχρι να βρούμε ένα κρυμμένο νόημα  
Οι δύο νότες είναι η ζωή σου κι η ζωή μου  
Οι τρεις νότες είμαστε εμείς κι η αγάπη μας  
Οι τέσσερις νότες είναι τα χέρια μας, που αγγίζονται  
Και μετά όλη η κλίμακα σημαίνει για πάντα  
Ω! πόσο ωραίο ήταν το τραγούδι μου  
και πόσο μας ταιριάζει!  
Γιατί σ' αγαπώ και μ' αγαπάς  
Πάντα το ίδιο και μέχρι το τέλος  
Σε δύο νότες  
Σε τρεις νότες  
Σε τέσσερις νότες  
Κι αυτό είναι όλο

315  
30



## ITALIAN STREET SONG

Μουσική Victor Herbert

Στίχοι Rida Johnson Young

Από την οπερέτα **Naughty Marietta**, 1910

### Ιταλικό Λαϊκό Τραγούδι

Αχ, η καρδιά μου βρίσκεται πίσω στη Νάπολη  
Νάπολη αγαπημένη, αγαπημένη μου Νάπολη  
Και στα όνειρά μου ακούω τα τραγούδια της  
τα ξέφρενά της γλέντια  
τη μεθυστική μουσική των μαντολίνων  
το ρυθμικό ήχο των ποδιών που χορεύουν  
Ω, μακάρι να μπορούσα να επιστρέψω, ω, απόλυτη ευτυχία  
Νάπολη, Νάπολη, Νάπολη

Ζινγκ, ζινγκ, ζιζζι, ζιζζι, ζινγκ, ζινγκ  
μπουμ, μπουμ, άι  
Ζινγκ, ζινγκ, ζιζζι, ζιζζι, ζινγκ, ζινγκ  
Χαρούμενα μαντολίνα  
Ζινγκ, ζινγκ, ζιζζι, ζιζζι, ζινγκ, ζινγκ  
μπουμ, μπουμ, άι  
Λα, λα, λα, χα, χα, χα, ζινγκ  
μπουμ, άι  
Λα, λα, λα, λα, χα, χα, χα, ζινγκ, μπουμ, άι



## A NONSENSE SONG

Μουσική Léo Daniderff - Duncan  
Από την ταινία **Modern times**, 1936

### Τιτίνα

Στίχοι στα ελληνικά Νίκος Βλουσιόδης

Γυρεύω την Τιτίνα  
εδώ μες την Αθήνα  
Γυρεύω την Τιτίνα  
μα δεν τη βρίσκω πια  
Γυρεύω την Τιτίνα  
εδώ μες την Αθήνα  
Γυρεύω την Τιτίνα  
μα δεν τη βρίσκω πια  
Δεν μπορώ να τη βρω



HIRSCHFELD  
HOLLYWOOD



## ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΟΥ ΜΙΑ ΘΕΣΗ ΣΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑ ΣΑΣ

Μουσική Γιώργος Κανελλίδης

Στίχοι Κώστας Κοφινιώτης, 1952

Σας γνώρισα προχθές σε κάποιο φιλικό σαλόνι  
Δύο λέξεις τυπικές κι η γνωριμία μας τελειώνει  
Μα μέσα στο σκοτάδι που πάν' τα βήματά σας  
τα λόγια αυτά σαν χάδι μιλούνε στη σκιά σας  
Κρατήστε μου μια θέση στην καρδιά σας  
μικρή μου κι όμορφη κυρία  
Αφήστε με να ζω στα όνειρά σας  
ν' αρχίσει μιας αγάπης ιστορία

Μιας κι ήρθατε στο δρόμο της ζωής μου  
κι ανθίσαν οι βιολέτες της ψυχής μου  
χαρίστε μου ζωή με μια ματιά σας  
Κρατήστε μου μια θέση στην καρδιά σας

Γιορτάζουν τα πουλιά όταν θα δουν το πρόσωπό σας  
Ανθίζουν τα κλαδιά μ' ένα χαμόγελο δικό σας  
Διαβαίνετε και πάτε αδιάφορη και ξένη  
μα πάντα η καρδιά μου σας λείπει πληγωμένη  
Κρατήστε μου μια θέση στην καρδιά σας  
μικρή μου κι όμορφη κυρία  
Αφήστε με να ζω στα όνειρά σας  
ν' αρχίσει μιας αγάπης ιστορία

Μιας κι ήρθατε στο δρόμο της ζωής μου  
κι ανθίσαν οι βιολέτες της ψυχής μου  
χαρίστε μου ζωή με μια ματιά σας  
Κρατήστε μου μια θέση στην καρδιά σας

ΟΚΤΩΒΡΙΟ  
1938 - ΑΡΙΘ.  
ΤΙΜΗ ΔΡΑΧ.



## Μ' ΑΥΤΑ ΤΑ ΛΟΓΙΑ ΣΟΥ ΛΙΓΩΘΗΚΑ

Μουσική και Στίχοι Χρήστος Χαυρόπουλος  
Από την οπερέτα *Γυναίκες - Γυναίκες*, 1931

ΓΥΝΑΙΚΑ:

Μ' αυτά τα λόγια σου λιγώθηκα  
μέχρι τα μπούνα εμερακλώθηκα  
Γκε το ταίρι μου, βρε ντερμπεντέρη μου  
Θα 'σαι για πάντα η αγάπη μου, η γλυκιά

ΑΝΤΡΑΣ:

Για σένα πίνω και ζαλιζομαι  
Κυλάω κάτω και σκονίζομαι  
Γιατί σου ζήτησα, βρε ψηλομύτισσα  
ένα φιλί και μου τ' αρνήθηκες, κακιά

ΑΝΤΡΑΣ - ΓΥΝΑΙΚΑ:

Για πιο πιο πω, το 'χω σκοπό  
να σ' αγαπώ μέχρι Δευτέρα Παρουσία  
Όλο φιλιά και σγκαλιά  
σε μια γωνιά και ας μας δέρνει η αμασία

ΓΥΝΑΙΚΑ:

Εγώ τον έρωτα εμίσησα  
Πιστέ, μα το Χριστό, δεν πίστευα  
πως θα χτυπιόμουναι και θα κυλιόμουναι  
με μόνο μία σου ερωτική ματιά

ΑΝΤΡΑΣ:

Με τις ματιές σου τις τσακίρικες  
πρελαίνεις και ιεροκήρυκες  
Μ' ήβρες ανήλυκο, βρε παλιοθήλυκο  
και μέσα στην καρδιά μου έκανες βουτιά

ΑΝΤΡΑΣ - ΓΥΝΑΙΚΑ:

Για πιο πιο πω, το 'χω σκοπό  
να σ' αγαπώ μέχρι Δευτέρα Παρουσία  
Όλο φιλιά και σγκαλιά  
σε μια γωνιά και ας μας δέρνει η αμασία



## CIVILIZATION (BONGO, BONGO, BONGO)

Μουσική Bob Hilliard

Στίχοι Carl Sigman

Από το μιούζικαλ *Angel in the wings*, 1947

### Πολιτισμός (Μπόνγκο, μπόνγκο, μπόνγκο)

Κάθε πρωί, ένας ιεραπόστολος σε ταμπέλα νέον  
διαφημίζει στον ντόπιο πληθυσμό ότι ο πολιτισμός είναι ωραίος  
Και τρεις μορφωμένοι άγριοι κραυγάζουν πάνω σ' ένα δέντρο μπαμπού  
ότι ο πολιτισμός είναι καλό πράγμα και πρέπει να το δω

Έτσι, μπόνγκο, μπόνγκο, μπόνγκο, δε θέλω να φύγω από το Κονγκό  
όχι, όχι, όχι, όχι, όχι  
Μπίνγκο, μπάνγκλ, μπάνγκλ, είμαι τόσο ευτυχισμένος στη ζούγκλα  
Αρνούμαι να φύγω  
Δεν θέλω δυνατά φώτα, ψεύτικα δόντια, κουδούνια στις πόρτες  
σπιτονοικοκυρήδες, το λέω καθαρά:  
Όσο κι αν με πλανεύουν, θα μείνω εδώ

Είδα σ' ένα περιοδικό τη γυναίκα του ιεραπόστολου  
-Περιοδικό; Τι συμβαίνει;  
Βλέπω πως οι άνθρωποι που είναι πολιτισμένοι  
σε χτυπούν με το αυτοκίνητο  
-Το ξέρεις ότι μπορείς να χτυπήσεις έτσι, Ντάνιελ;  
Πρέπει να πληρώνουν πολλές καρύδες για να δουν κινηματογράφο  
-Τι βλέπουν, αγάπη μου;  
Εικόνες από τη ζούγκλα που έχουν ήρωα εμένα

Έτσι, μπόνγκο, μπόνγκο, μπόνγκο, δε θέλω να φύγω από το Κονγκό  
όχι, όχι, όχι, όχι, όχι  
Μπίνγκο, μπάνγκλ, μπάνγκλ, είμαι τόσο ευτυχισμένος στη ζούγκλα  
Αρνούμαι να φύγω  
Δεν θέλω ρετιρέ, μπανιέρες, τραμ, ταξί, θόρυβο στ' αυτιά μου  
Όσο κι αν με πλανεύουν, θα μείνω εδώ

Τρέχουν σαν άγριοι ν' ανέβουν στο σιδερένιο τρένο  
Τι κι αν είναι γεμάτο καπνούς και κόσμο  
είναι υπερβολικά πολιτισμένοι για να παραπνευθούν  
Όταν έχουν διακοπές δύο εβδομάδων  
τρέχουν να πάνε διακοπές  
-Τι κάνουν, αγάπη μου;  
Κολυμπούν και ψαρεύουν, αλλά εγώ αυτά τα κάνω όλο το χρόνο

Έτσι, μπόνγκο, μπόνγκο, μπόνγκο, δε θέλω να φύγω από το Κονγκό  
όχι, όχι, όχι, όχι, όχι  
Μπίνγκο, μπάνγκλ, μπάνγκλ, είμαι τόσο ευτυχισμένος στη ζούγκλα  
Αρνούμαι να φύγω  
Δεν θέλω φυλακές, καραμπίνες, αγκίστρια, μπαστούνια του γκολφ  
Έχω τα δόρατά μου  
Όσο κι αν με πλανεύουν, θα μείνω εδώ

Έχουν πράγματα όπως η ατομική βόμβα  
οπότε σκέφτομαι να μείνω εδώ  
Πολιτισμέ, θα μείνω εδώ!



## THE THIRD MAN THEME

Μουσική Anton Caras

Από την ταινία **The third man**, 1949

### *Τρίτος άνθρωπος*

Στίχοι στα ελληνικά Paul Menestrel

Σ' άσπασε, απ' γυναιό της γης  
παλιόκοιτος θα θύεις  
θεοί σου ανταμυθεί  
η ματιά σου αυτή, η ονειρευτή

Το παλιό σου σκοπός  
θιβερός και γαριπός  
στο κρηφονιά  
στο αεθίμα, σπολό





## ANYTHING YOU CAN DO

Μουσική και Στίχοι Irving Berlin

Από το μουσικάλ Annie get your gun. 1946

### Ό,τι κι αν κάνεις

ANNI: Ό,τι κι αν κάνεις, εγώ μπορώ να το κάνω καλύτερα  
Μπορώ να κάνω τα πάντα καλύτερα από σένα

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ. Ναι, μπορώ

FRANK: Ό,τι κι αν γίνεις, εγώ μπορώ να γίνω καλύτερος

Αργά ή γρήγορα, θα 'μαι καλύτερος από σένα

ANNI: Όχι, δεν θα είσαι

FRANK: Ναι, θα είμαι

ANNI: Όχι, δεν θα είσαι

FRANK: Ναι, θα είμαι

ANNI: Όχι, δεν θα είσαι

FRANK: Ναι, θα είμαι. Ναι, θα είμαι

FRANK: Μπορώ να χτυπήσω πέρδικα μόνο με μια σφαίρα

ANNI: Μπορώ να χτυπήσω σπουργίτι με τόξο και βέλος

FRANK: Μπορώ να τη βγάλω με ψωμί και τυρί

ANNI: Μόνο μ' αυτά;

FRANK: Ναι

ANNI: Το ίδιο και τα ποντίκια!

FRANK: Όποια νότα μπορείς να τραγουδήσεις

εγώ μπορώ ψηλότερη

ANNI: Μπορώ να τραγουδήσω μια νότα τόσο ψηλά, όσο κι εσύ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Πώς μπορείς και τραγουδάς τόσο ψηλά;

ANNI: Είμαι κορίτσι!

FRANK: Ό,τι κι αν πεις, εγώ μπορώ να το πω πιο απαλά

ANNI: Μπορώ να πω τα πάντα πιο απαλά από σένα

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ

FRANK: Όχι, δεν μπορείς

ANNI: Ναι, μπορώ. Ναι, μπορώ

FRANK: Μπορώ να πω το ποτό μου

πιο γρήγορα κι από την αστραπή

ANNI: Μπορώ να το πω γρηγορότερα

και να με ζαλίσει ακόμα πιο πολύ

FRANK: Μπορώ ν' ανοίξω οποιοδήποτε χρηματοκιβώτιο

ANNI: Χωρίς να σε πιάσουν;



ΦΡΑΝΚ: Βέβαια

ΑΝΝΙ: Αυτό πίστευα κι εγώ, εγκληματία!

ΦΡΑΝΚ: Όποια νότα κι αν τραγουδήσεις

εγώ μπορώ να την κρατήσω περισσότερο

ΑΝΝΙ: Μπορώ να κρατήσω περισσότερο από σένα οποιαδήποτε νότα

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ, ναι μπορώωωω

ΦΡΑΝΚ: Ναι, μπορείς

Πω! Πω! Κρατάς πολύ αέρα!

ΦΡΑΝΚ: Ό,τι κι αν πεις, εγώ μπορώ να το πω πιο γρήγορα

ΑΝΝΙ: Μπορώ να πω τα πάντα γρηγορότερα από σένα

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Μπορώ να πηδήξω ένα εμπόδιο

ΑΝΝΙ: Μπορώ να φορέσω κορσέ

ΦΡΑΝΚ: Μπορώ να πλέξω πουλόβερ

ΑΝΝΙ: Μπορώ να το πλέξω καλύτερα

ΦΡΑΝΚ: Μπορώ να κάνω τα πάντα

ΑΝΝΙ: Μπορείς να ψήσεις πίτα;

ΦΡΑΝΚ: Όχι

ΑΝΝΙ: Ούτε κι εγώ!

ΦΡΑΝΚ: Ό,τι κι αν τραγουδήσεις, μπορώ να το τραγουδήσω πιο γλυκά

ΑΝΝΙ: Μπορώ να τραγουδήσω γλυκύτερα από σένα

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς, δεν μπορείς, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ, μπορώ, μπορώ

ΦΡΑΝΚ: Όχι, δεν μπορείς

ΑΝΝΙ: Ναι, μπορώ

GREATEST  
IN THE WO



## I HATE MEN

Μουσική και Στίχοι Cole Porter  
Από το μιούζικαλ **Kiss me Kate**, 1948

### Μισώ τους άνδρες

Μισώ τους άνδρες!  
Δεν μπορώ να τους αντέξω ούτε στιγμή  
Καλύτερα να 'μυνα παρθένα, παρά να παντρευτώ κάποιον απ' αυτούς  
γιατί οι σύζυγοι είναι βαρετοί και ενοχλητικοί  
Βέβαια, είμαι πολύ χαρούμενη που η μητέρα παντρεύτηκε τον πατέρα  
αλλά μισώ τους άνδρες!  
Απ' όλους τους τύπους που έχω συναντήσει στη δημοκρατία μας  
πιο πολύ σιχαίνομαι τον αθλητή  
με τους τολμηρούς και φανταχτερούς του τρόπους  
Μπορεί να έχει τρίχες στο στέρνο του αλλά, αδελφούλα μου  
το ίδιο και η Λάσσυ!  
Ω, μισώ τους άνδρες!



## KISS ME, KATE

Μουσική και Στίχοι Cole Porter  
Από το μιούζικαλ **Kiss me Kate**, 1948

### Φίλα με, Καίτη

- Είναι η περιουσία μου, το κτήμα μου, το αλόγο μου  
το βόδι μου, ο γάιδαρός μου, τα πάντα  
Φίλα με, λοιπόν, Καίτη  
Φίλα το γλυκό σου χωριότιη  
πριν ξεκινήσουμε για το μήνα του μέλιτος  
Φίλα με, λοιπόν, Καίτη  
Αγαπημένε, θείκέ μου διάβολε  
γιατί αλλιώς δε θα γίνεις ποτέ δική μου  
- Ποτέ δε θα γίνω δική σου!

Μισώ τους άνδρες!  
Οι άντρες δεν έχουν αξία πάνω στη γη  
Ν' αποφεύγεις τον πωλητή που κάνει ταξίδια  
όσο κι αν είναι πειρασμός ο τύπος  
Από την Κίνα θα σου φέρει νεφρίτη κι άρωμα από την Αραβία  
αλλά μην ξεχνάς ότι αυτός θα έχει τη χαρά κι εσύ ένα παιδί!  
Ω, μισώ τους άνδρες!

Αν πρέπει να παντρευτείς επιχειρηματία, πρόσεχε, αχ, πρόσεχε  
Θα σου πει ότι πρέπει να μείνει στην πόλη για δουλειές  
αλλά οι δουλειές του είναι «δουλειές» με την όμορφη γραμματέα του!  
Ω, μισώ τους άνδρες!

- Φίλα με, λοιπόν, Καίτη  
Φίλα το γλυκό σου χωριότιη  
πριν ξεκινήσουμε για το μήνα του μέλιτος  
Φίλα με τώρα  
Αγαπημένε, θείκέ μου διάβολε  
- Διαφορετικά δε θα γίνεις ποτέ...  
- Τώρα δε θα γίνω ποτέ...  
- Τώρα δε θα γίνεις ποτέ...  
- Τώρα δε θα γίνω ποτέ...  
δική σου  
- Ναι, δική μου







Μισώ τους άνδρες!

Κι αν αυτοί είναι οι κόκορες, εγώ την κότα δε θα κάνω  
Αν παντρευτείς μεγαλύτερο άνδρα από κοριτσιίστικη επιπολαιότητα  
πάντα θα μένει σπίτι τα βράδια και δε θα κάνει κριτική  
Μπορείς και να το λες αγάπη, οι γιατροί το λέν' ρευματικά!

Ω, μισώ τους άνδρες!

Απ' όλα όσα έχω διαβάσει γι' αυτούς, από το Α ως το Ω, μόνη στο κρεβάτι  
αν ο έρωτας είναι τυφλός, τότε όλες οι γυναίκες  
πρέπει να τους ξεριζώσουν απ' το μυαλό τους  
Αλλά κυρίες μου, πρέπει ν' απαντήσετε σ' αυτό:  
Τι θα κάναμε χωρίς αυτούς;  
Πάντως, μισώ τους άνδρες!



- Δική σου
- Ναι, δική μου
- Γουρούνι, γουρούνι
- Ναι, δική μου
- Γουρούνι
- Ναι, δική μου

- Φίλα με, λοιπόν, Καίτη
  - Θα σου σπιάσω το κεφάλι
  - Σε παρακαλώ, μη μου τρώνεις
  - Θα σε τσακίσω
  - Ανεκτίμητο βραβείο μου
  - Θα σου μαυρίσω το μάτι
  - Έλα, φίλα με γρήγορα
  - Θα σε κλωτσήσω
  - Αχ, φίλα με
  - Μπάσταρδε
  - Καίτη, αυτή είναι κακιά λέξη
  - Φίλα με, λοιπόν
  - Μπάσταρδε
  - Φίλα με
  - Ποτέ
  - Φίλα με
  - Ποτέ, ποτέ, ποτέ, ποτέ, ποτέ, ποτέ, ποτέ
  - Φίλα με Καίτη, φίλα με Καίτη
  - φίλα με Καίτη, φίλα με Καίτη
  - Όχι!
  - Φίλα με Καίτη
  - Όχι!
- (Χοροδία) Αχ, φίλα τον!



## OLD-FASHIONED WEDDING

Μουσική και Στίχοι Irving Berlin  
Από το μουσικαλ *Annie get your gun*, 1946

### Παλιομοδίτικος Γάμος

FRANK: Σ' αγαπώ, Άννι

ANNI: Κι εγώ

FRANK: Δε θέλω να ζω χωρίς εσένα

ANNI: Συνέχισε να μιλάς

FRANK: Είσαι το μοναδικό κορίτσι σ' ολόκληρο τον κόσμο

ANNI: Συνέχισε να μιλάς

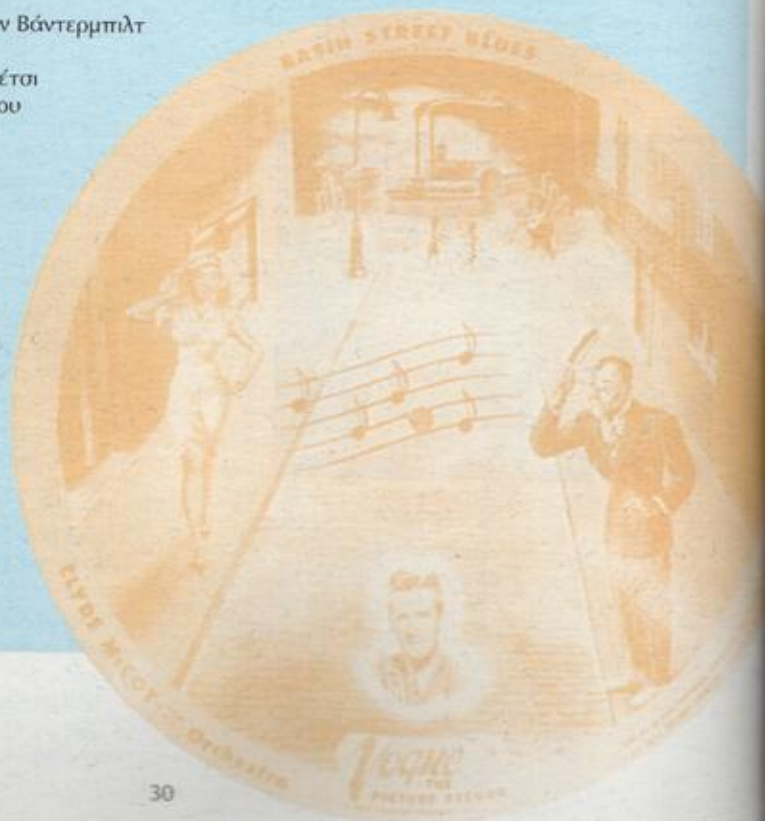
FRANK: Θέλω να σε παντρευτώ, Άννι

ANNI: Εμπρός, λοιπόν!

FRANK:

Θα κάνουμε έναν παλιομοδίτικο γάμο  
ευλογημένο με τον παλιό παραδοσιακό τρόπο  
Θα ορκιστώ ότι θα σ' αγαπώ για πάντα  
Θα ορκιστείς ότι θα μ' αγαπάς, θα με τιμάς και θα με υπακούς  
Κάπου, σ' ένα μικρό ξεκλήσι, κάποια μέρα  
όταν θ' ανθίζουν οι πορτοκαλιές  
θα κάνουμε έναν παλιομοδίτικο γάμο  
έναν απλό γάμο  
με μια παραδοσιακή νύφη κι έναν παραδοσιακό γαμπρό  
ANNI:

Θέλω γάμο σε μεγάλη εκκλησία  
με παράνυφους και κορίτσια που θα πετούν λουλούδια  
πολλούς ταξιθέτες με φράκο, ρεπόρτερς και φωτογράφους  
Μια τελετή με επίσκοπο  
που θα μας παντρέψει και θα πει  
- Συμφωνείς ν' αγαπάς και να τιμάς;  
Ν' αγαπάς και να τιμάς κι όχι να υπακούς!  
Θέλω ένα γάμο με διαμάντια και πλατίνα  
μια μεγάλη δεξίωση στο Γουάλντορφ  
με σαμπάνια και χαβιάρι  
Θέλω ένα γάμο σαν αυτόν των Βάντερμπιλτ  
όλα λαμπρά, τίποτα μίζερο  
Αν δεν μπορώ να παντρευτώ έτσι  
δε θέλω να παντρευτώ καθόλου



(I WANT TO BE HAPPY)  
Duetto chanté par M<sup>lle</sup> LOULOU HEGOBURU & OUDARD

Direction  
Frères  
ISOLO

## TEA FOR TWO

Μουσική Vincent Youmans  
Στίχοι Otto Harbach - Irving Caesar  
Από το μιούζικαλ **No, no, Nanette**, 1925

### Τσάι για Δύο

ΑΝΤΡΑΣ:

Σκέψου, θα κάθεται στα γόνατά μου  
Τσάι για δύο και δύο για τσάι  
Εγώ για σένα κι εσύ για μένα

ΓΥΝΑΙΚΑ:

Δεν θα υπάρχει κανείς να μας βλέπει, να μας ακούει  
ούτε φίλοι ούτε συγγενείς  
Τα Σαββατοκύριακα, αγάπη μου  
θα κλείνουμε το τηλέφωνο, αγάπη μου

ΑΝΤΡΑΣ:

Θα ξημερώνει, θα ξυπνάς, θα φτιάχνεις ένα γλυκό κέικ  
να το πάρω μαζί μου και να το δουν οι άλλοι

ΑΝΤΡΑΣ - ΓΥΝΑΙΚΑ:

Θα κάνουμε οικογένεια  
ένα αγόρι για σένα κι ένα κορίτσι για μένα  
Βλέπεις πόσο ευτυχισμένοι θα είμαστε;

Paroles Anglaises de  
IRVING CAESAR

### Pour PIANO et CHANT

CHACUN, P. 2 & 7.

- 1 - Thé pour deux (Noms: Two)  
(Tea for two)
- 2 - Heureux tous les deux (Noms: Two)  
(I Want to be happy)
- 3 - No, no, Nanette (Noms et les Bons)
- 4 - Rose (Locals)  
(You May Ring Around Rosie)
- 5 - Fais danser (Locals: Lily)  
(You can dance with any girl at all)
- 6 - Dis-le moi ? (Locals)  
(Tell me my hobby gone?)

### Pour PIANO SEUL

CHACUN, P. 2 & 7.

Tea for two (Thé pour deux)

Two for



Tea for Two

Arrangé de  
EMEA  
Copyright by  
EMIS inc.  
New York

exclusive



## LET'S CALL THE WHOLE THING OFF

Μουσική George Gershwin

Στίχοι Ira Gershwin

Από την ταινία *Shall we dance*, 1937

### Ας τ' αφήσουμε

Ο καιρός περνά  
Το ρομάντζο μας πεθαίνει  
Εσύ θες αυτό και τ' άλλο  
κι εγώ τ' άλλο κι εκείνο

Ποιος ξέρει το τέλος;  
Δεν ξέρω πού βρίσκομαι  
Φαίνεται εμείς οι δύο ποτέ δε θα γίνουμε ένα  
Κάτι πρέπει να γίνει

Εσύ λες either κι εγώ λέω eyether  
Εσύ λες neither κι εγώ λέω nyther  
Either, eyether, neither, nyther  
Ας τ' αφήσουμε!

Σου αρέσει η potato κι εμένα μου αρέσει η potaeto  
Σου αρέσει η tomato κι εμένα μου αρέσει η tomaeto  
Potato, potaeto, tomato, tomaeto!  
Ας τ' αφήσουμε!

Αλλά... αν τ' αφήσουμε  
τότε θα χωρίσουμε  
Κι αν, λοιπόν, χωρίσουμε  
μπορεί η καρδιά μου να σπάσει!

Αν σου αρέσουν οι rajamas κι εμένα οι rajahmas  
θα φορώ rajamas και θ' αφήσω τις rajahmas  
γιατί χρειαζόμαστε ο ένας τον άλλο  
οπότε καλύτερα ν' αναβάλουμε να τα παρατήσουμε  
Ας τ' αφήσουμε!

Εσύ λες laughter κι εγώ λέω lawfter  
Εσύ λες after κι εγώ λέω awfter  
Laughter, lawfter, after, awfter  
Ας τ' αφήσουμε!

Σου αρέσει η vanilla, μου αρέσει η vanella  
Εσύ λες parilla, εγώ λέω parella  
Vanilla, vanella, σοκολάτα, φράουλα!

Αλλά... αν τ' αφήσουμε  
τότε θα χωρίσουμε  
Κι αν, λοιπόν, χωρίσουμε  
μπορεί η καρδιά μου να σπάσει!

Αν θες oysters κι εγώ πάω για orsters  
θα παραγγείλω oysters και θ' ακυρώσω τα orsters  
γιατί χρειαζόμαστε ο ένας τον άλλον  
οπότε καλύτερα ν' αναβάλουμε να τα παρατήσουμε!  
Ας τ' αφήσουμε!



## PLACE PIGALLE

Μουσική D' Alstone - Maurice Chevalier

Στίχοι Maurice Chevalier

Από την ταινία *Le silence est d'or*, 1946

### Πλατεία Πιγκάλ

Τις κοπέλες που περπατούν στο δρόμο  
τις έχω δει όλες  
Έχω δει μελαχρινές, ξανθές, σχεδόν παντού

Αλλά γιατί να ταξιδέψω  
και να χάσω την ώρα μου  
όταν τα λουλούδια αυτής της όχθης  
μαρίζουν τόσο ωραία;

Πλατεία Πιγκάλ, πλατεία Πιγκάλ  
Εδώ έρχεται όλος ο κόσμος για να κάνει γνωριμιές  
και να περάσει όμορφα  
Μπροστά στα μάτια σας θα δείτε να περνούν  
καλλονές όλων των εθνών, κάθε λογής  
ωραίες, καστανές, σπανιόλες  
γλακές, ξανθές, γιάνκησες  
πανέμορφες κρεολές και ξανθές  
που μεγαλώνουν στις όχθες του Τάμεση

Πλατεία Πιγκάλ, πλατεία Πιγκάλ  
Εδώ υπάρχει έρωτας, φαντασία  
Είναι μια γωνιά του Παραδείσου  
Να το Παρίσι τη νύχτα!

Στην πλατεία Πιγκάλ βλέπεις τον κόσμο  
να ζει χωρίς σταματημό  
Πουλάνε ναρκωτικά, όνειρα, λουλούδια, φιλιά  
Ανάμεσα στο πλήθος που περνά μπροστά σας  
θα δείτε διάσημους τραπεζίτες, εύπορους αστούς  
πολιτικούς, μεγάλους και μικρούς απατεώνες  
ζητιάνους και καλόγερους

Πλατεία Πιγκάλ, πλατεία Πιγκάλ  
Εδώ θα συναντήσεις το καλύτερο και το χειρότερο  
Να το Παρίσι τη νύχτα!

Πλατεία Πιγκάλ, πλατεία Πιγκάλ  
Εδώ θα συναντήσεις το καλύτερο και το χειρότερο  
την κόλαση και τον Παράδεισο  
Να το Παρίσι τη νύχτα!

- Συγγνώμη κύριε, πώς θα πάω  
στην πλατεία Πιγκάλ, παρακαλώ;
- Θ' ανηφορήσετε την οδό Πιγκάλ  
και στο τέρμα του δρόμου  
θα συναντήσετε την πλατεία Πιγκάλ
- Σας είμαι υπόχρεος, κύριε, χίλια ευχαριστώ, κύριε
- Με συγχωρείτε, κύριε  
εδώ είναι η περίφημη πλατεία Πιγκάλ;
- Και τι δουλειά έχεις εσύ εκεί, βρε χαζέ;  
Λίγο αγενής μου φάνηκε ο κύριος  
Θα πρέπει να είναι ξένος
- Κύριε, πάρτε λίγα λουλούδια, σας παρακαλώ



- Κύριε, δώστε μου σας παρακαλώ
- Ελεήστε με, κύριε, σας παρακαλώ
- Κύριε, στην άκρη του δρόμου  
υπάρχει ένα σινεμά μούρλια  
Κι όμως, εκεί πάει όλος ο κόσμος  
Είναι τρελό, αλλά εκεί πάει  
Γιατί αυτό είναι το Παρίσι τη νύχτα!



## EL CHOCLO

Μουσική Angel G. Villoldo

Στίχοι Angel G. Villoldo - Discepolo - Marambio Catan, 1903

### *Kiss of fire*

Στίχοι στα αγγλικά Lester Allen - Robert Hill

#### *Καυτό φιλί*

Αγγίζω τα χείλη σου κι άξαφνα πετούν σπίθες  
Αυτά τα διαβολικά χείλη  
που τόσο καλά ξέρουν την τέχνη να λένε ψέματα  
Τι κι αν βλέπω τον κίνδυνο, η φλόγα μεγαλώνει  
Ξέρω ότι πρέπει να παραδοθώ  
στο καυτό σου φιλί

Φωτιά ανάβεις στην ψυχή μου και καίγεται  
Πρέπει να συνεχίσω αυτόν το δρόμο  
χωρίς επιστροφή  
Τι κι αν με καίει και με κάνει στάχτη  
ο κόσμος μου όλος καταρρέει  
χωρίς το καυτό σου φιλί

Δεν μπορώ να σου αντισταθώ  
Τι ωφελεί να προσπαθώ  
τι ωφελεί να αρνούμαι  
πως είσαι όλα όσα επιθυμώ  
Από την πρώτη φορά που σε φίλησα  
η καρδιά μου ήταν όλη δική σου  
Αν είμαι σκλάβος, τότε σκλάβος θέλω να μείνω




### *El choclo*

#### *Το στάχυ*

Μ' αυτό το ταγκό  
που είναι σκληρό και καυγατζίδικο  
δένονται δύο ψυχές, γεννήματα του τόπου μου  
Μ' αυτό το ταγκό  
γεννήθηκε ένα ταγκό, που σαν μουγκρητό  
βγήκε απ' τη μίζερη φτωχογειτονιά  
και ψάχνει για ουρανό  
Μάγια παράξενα γεννήθηκαν από έναν έρωτα  
που έγινε ρυθμός  
που άνοιξε δρόμους  
χωρίς άλλο νόμο παρά την ελπίδα  
Μαζί θυμός, πόνος, πίστη, απουσία  
κλαίει αθώα σαν παιχιδιάρικος ρυθμός

Από το θαύμα σου, με νότες σκοτεινές  
γεννήθηκαν, χωρίς σκέψη, δέντρα και λουλούδια  
Το φεγγάρι στις λίμνες, χλωμό κι αρρωστιάρικο  
και μια αγωνία σκληρή στον τρόπο που αγαπάς...

Όταν σε φέρνω στο νου μου...  
αγαπημένο ταγκό...  
νιώθω ότι τρέμει και χορεύει το χώμα που πατάω  
κι ακούω τον καημό απ' το παρελθόν μου  
Σήμερα που δεν έχω πια...  
τη μάνα μου...  
νιώθω πως έρχεται, πατώντας στα νύχια  
κρυφά να με φιλήσει  
όταν το τραγούδι σου γεννιέται  
στον ήχο ενός μπαντονεόν



## ΞΕΧΑΣΕ ΜΕ

*Μουσική Κώστας Γιαννίδης*  
*Στίχοι Δημήτρης Γιαννουκάκης*  
*Από την επιθεώρηση Κολοκύθια, 1932*

Όταν ήτανε μικρή του ορκιζότανε  
ότι κάποτε δική του θα γινότανε  
Η αθώα της καρδιά του 'δινε ελπίδα και φωτιά  
και ξεκίνησε να πάει στην ξενιτιά

Όταν γύρισε με πόθο της εμίλησε  
Το κεφάλι σκύβει εκείνη και τη φίλησε  
Ζαλισμένη απ' το φιλί του το γλυκό, το ηδονικό  
του ψιθύρισε με πόνο μυστικό

- Ξέχασέ με, σε αγάπησα στ' αλήθεια, πίστεψέ με, τρελά  
Πάντα ίδια, η ζωή μας μάς παιδεύει με παιχνίδια πολλά  
Στην αγκάλη σου που μια στιγμή ξεχάστηκα  
την παλιά μας την αγάπη εφαντάστηκα  
Μα η μοίρα η σκληρή μας χωρίζει, δεν μπορεί  
Μη ζητήσεις να ρωτήσεις, ξέχασέ με

Τα φιλιά του χωρισμού εκείνη τα 'νιωσε  
πιο βαθιά, γι' αυτό σε λίγο το μετάνιωσε  
να τον βρει, να του μιλήσει λαχταρά και με χαρά  
να του πει και πάλι λόγια τρυφερά

Πικραμένος ο καημένος δεν εκράτησε  
με μια σφαίρα τη ζωή του εσταμάτησε  
κι όταν είδε την καλή του τη στιγμή του τη στερνή  
εψιθύρισε η σχισμένη του φωνή

- Ξέχασέ με, σε αγάπησα στ' αλήθεια, πίστεψέ με, τρελά  
Πάντα ίδια, η ζωή μας μάς παιδεύει με παιχνίδια πολλά  
Στην αγκάλη σου που μια στιγμή ξεχάστηκα  
την παλιά μας την αγάπη εφαντάστηκα  
Μα η μοίρα η σκληρή μας χωρίζει, δεν μπορεί  
Μη ζητήσεις να ρωτήσεις, ξέχασέ με



## NIGHT AND DAY

Μουσική και Στίχοι Cole Porter

Από το μιούζικαλ *The Gay Divorce*, 1932

### *Tout le jour, toute la nuit*

Στίχοι στα γαλλικά Louis Hennevé

#### Όλη μέρα, όλη νύχτα

Σαν το ταμ-ταμ που αντηχεί  
στη σκοτεινή ζούγκλα, μακριά  
Σαν το μονότονο τικ-τακ  
που σημαδεύει το χρόνο  
Σαν τη βροχή που επιμένει  
χτυπώντας τη σκεπή  
Ασταμάτητα αυτό το τρελό όνειρο  
με κυνηγάει, εσύ, εσύ, εσύ

Όλη τη μέρα και τη νύχτα όλη  
εσύ, μόνο εσύ, πάντα  
Θαμπωμένος, ζαλισμένος  
Τι κι αν είσαι μακριά  
αφού εγώ σ' έχω μέσα μου τρυφερά  
Ω, αγάπη μου  
τη νύχτα και τη μέρα



### *Night and day*

#### Νύχτα και μέρα

Μέρα και νύχτα  
γιατί συμβαίνει αυτό  
να μ' ακολουθεί η απουσία σου  
όπου κι αν πηγαίνω;  
Στο θόρυβο της κυκλοφορίας που βογκάει  
στη σιωπή του μοναχικού μου δωματίου  
σε σκέφτομαι  
νύχτα και μέρα

Νύχτα και μέρα  
Σ' αυτό το κορμί υπάρχει  
μια κολασμένη επιθυμία  
που πεινάει και καίει μέσα μου  
Και το μαρτύριο δε θα τελειώσει  
μέχρι να μ' αφήσεις να ξεδέψω τη ζωή μου  
κάνοντας έρωτα μαζί σου  
μέρα και νύχτα  
νύχτα και μέρα

## QU'EST-CE QU'ON ATTEND POUR ÊTRE HEUREUX?

Μουσική Paul Misraki

Στίχοι André Hornez, 1937

### *Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;*

Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;  
Τι περιμένουμε για να γλεντήσουμε;  
Ο δρόμος είναι στρωμένος, ο ουρανός γαλάζιος  
το πιάνο με την ουρά του γεμάτο τραγούδια...  
Μέσα σ' όλα τα μάτια ελπίδα  
χαμόγελα με λακκάκια  
Ο έρωτας μας την έχει στημένη, είναι θαύμασιο  
Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;

Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;  
Τι περιμένουμε για να γλεντήσουμε;  
Το μονοπάτι είναι γεμάτο φουντουκιάκια  
και σταφύλια... κόκκινα, λευκά, γαλάζια  
Οι πεταλούδες πετούν ζευγαρωμένες  
και η σαρανταποδαρούσα βάζει τις κάλτσες της  
Οι κορυδαλλοί ανταλλάσσουν όρκους  
Τι περιμένουμε... τι περιμένουμε...  
Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;

Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;  
Τι περιμένουμε για να γλεντήσουμε;  
Η ηχώ αντιλαλεί τη χαρά του καλοκαιριού  
και στο ράδιο ακούγεται γλυκιά μελωδία  
Οι ομπρέλες μένουν σπίτι  
τα μπαστούνια πάνε στο χορό  
Σηκώστε το κεφάλι οι ερωτευμένοι  
Τι περιμένουμε... τι περιμένουμε...  
Τι περιμένουμε για να νιώσουμε ευτυχισμένοι;

PAUL  
COLIN



## LONDON PRIDE

Μουσική και Στίχοι Noël Coward, 1941

### Το περήφανο Λονδίνο

Το περήφανο Λονδίνο είναι η κληρονομιά μας  
Το περήφανο Λονδίνο είν' ένα ελεύθερο λουλούδι  
Το περήφανο Λονδίνο είναι η δική μας αγαπημένη πόλη  
και θα είναι για πάντα το καμάρι μας

## PARIS, PARIS, PARIS

Μουσική George Tabet  
Στίχοι Augustin Lara, 1949

### Παρίσι, Παρίσι, Παρίσι

Παρίσι, Παρίσι, Παρίσι, είσαι μια γωνιά του Παραδείσου  
Παρίσι, Παρίσι, Παρίσι, απ' όλες τις αγάπες μου είσαι η πιο μεγάλη  
Μα ναι, ναι λοιπόν, σίγουρα έχετε ακούσει αυτά που θα σας πω

Κι είναι το Παρίσι που κάνει την Παριζιάνα  
Τι κι αν κατάγεται απ' το βορρά ή απ' το νότο  
Κι είναι το Παρίσι η γοητεία η ίδια κι η κομψότητα  
κι η ψυχή της Γαλλίας  
Ναι, όλ' αυτά είναι το Παρίσι

## NEW YORK, NEW YORK

Μουσική Leonard Bernstein  
Στίχοι Betty Comden - Adolph Green  
Από το μιούζικαλ **On the town**, 1944

### Νέα Υόρκη, Νέα Υόρκη

Η Νέα Υόρκη, η Νέα Υόρκη είναι μια όμορφη πόλη!  
Το Μπρονξ είναι βόρεια και το Μπάτερι νότια  
Οι άνθρωποι τρέχουν μέσα σε μια τρύπα στη γη  
Η Νέα Υόρκη, η Νέα Υόρκη είναι μια όμορφη πόλη!

## PANTEBOY ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

Μουσική Λεό Ραπίτης  
Στίχοι Δημήτρης Τραϊφόρος, 1951

Ραντεβού στην Αθήνα  
οι καρδιές ψιθυρίζουν βαθιά  
Ραντεβού στην Αθήνα  
για να πιούμε ρετσίνα ξανθιά

Είμαστε, Αθήνα, δεσμώτες δικόι σου  
κι όταν φεύγουμε λίγο απ' τη γη σου  
Ραντεβού στην Αθήνα  
οι καρδιές ψιθυρίζουν βαθιά

## Α ΓΙΑ ΓΙΑ ΜΑΡΙΑ

Μουσική Paul Misraki

Στίχοι Paul Menesrel, 1949

- Ξετρέλανε τον κόσμο, τον ντυονιά
  - Ωραία;
  - Μπα...
  - Μοιραία;
  - Ναι, ναι, γιατί έχει νιάτα, χάρη, γλύκα, τσαχπινιά  
και σαν φανεί από καμιά γωνιά  
της τραγουδάει όλη η γειτονιά
  - Α για για Μαρία, Μαρία μου, Μαρία
  - Κούκλα είσαι σωστή  
και μάνα στην κοκεταρία  
Με τις ματιές σου τις γλυκές  
βόμβες που είν' ατομικές  
σαν μπικίνι εσύ με καις
  - Α για για Μαρία, Μαρία μου, Μαρία
  - Κέφι για να σπας  
παντού σκορπιάς τη φασαρία  
Και με τον ένα ενώ μιλάς  
τ' αλλουνού χαμογελάς  
και το κέφι μου χαλάς
- Άλλαξε πια πολιτική  
να μη με κλείσουν  
στα στερνά στη φυλακή
- Α για για Μαρία, Μαρία μου, Μαρία
  - Μονοκοντυλιά σβύσ' τα παλιά  
να η ευκαιρία  
Σκέρτσα και κόνεξες άσ' ευθύς  
και σε μένανε να 'ρθεις  
για να νοικοκυρευτείς

ΛΕΟΝΕΤΤΑ

ΣΤΡΑΓΟΥΔΗΣ

ΜΠΡΙΛΛΑΝΤΗ

ΑΠΟ ΤΗΝ ΝΕΑΝ  
ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ  
Η  
ΜΠΟΜΠΟΝΙΕΡΑ

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΟΥΣΙΚΩΝ ΟΙΚΩΝ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ ΣΤΑΡΡ



## ΧΕΛΛΟΥ ΜΠΕΪΜΠΥ, ΔΕΣΠΟΙΝΙΣ

Μουσική G. Charipio - R. Marbot  
Στίχοι Paul Menestrel, 1947

Σαν δει γαλάζιον ουρανό  
εις τας οδούς των Αθηνών  
Οκ, φωνάζει το Αμερικανάκι  
Ατθίδες, μόλις συναντά  
τις παίρνει ευθύς από κοντά  
με σύστημα σοφόν σαν linguaphone

- Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
From now with me, δεσποινίς  
Φιλία, Ελλάντα, Αμερική  
You good for me, δεσποινίς  
Me good for you, δεσποινίς  
And I love you, δεσποινίς  
Θα πάμε στο πάρκο, you understand

Και στο Τέξας θα έρθετε στο weekend  
Μην πείτε no, μα πείτε yes  
Έχω 'γω αγελάδες στο ράντο' πολλές  
Θα κάνω καλές δουλειές  
Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
From now with me, δεσποινίς  
Φιλία, Ελλάντα, Αμερική

Τι γρήγορα ο καιρός περνά  
Στο Τέξας μίαν αυγή γυρνά  
μα δεν του φεύγει η Ελλάδα απ' το μυαλό του  
Γελάδια και βουβάλια πια του φαίνονται χοντροκοπιά  
και με βαθιά πληγή μονολογεί

- Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
From now with me, δεσποινίς  
Φιλία, Ελλάντα, Αμερική  
You good for me, δεσποινίς  
Me good for you, δεσποινίς  
And I love you, δεσποινίς  
Θα πάμε στο πάρκο, you understand

Και στο Τέξας θα έρθετε στο weekend  
Μην πείτε no, μα πείτε yes  
Έχω 'γω αγελάδες στο ράντο' πολλές  
Θα κάνω καλές δουλειές  
Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
Χέλλου μπέιμπυ, δεσποινίς  
From now with me, δεσποινίς  
Φιλία, Ελλάντα, Αμερική

Είστε για πάντα στην καρδιά μου, δεσποινίς





## PUTTIN' ON THE RITZ

Μουσική και Στίχοι Irving Berlin

Από το μουσικάλ *Puttin' on the Ritz*, 1930

### Κάνουν τους πλούσιους στο Ριτζ

Έχεις δει τους βολεμένους  
στη λεωφόρο Παρκ απ' την αρχή μέχρι το τέλος της  
σ' αυτή τη διάσημη λεωφόρο  
με τις μύτες τους ψηλά;

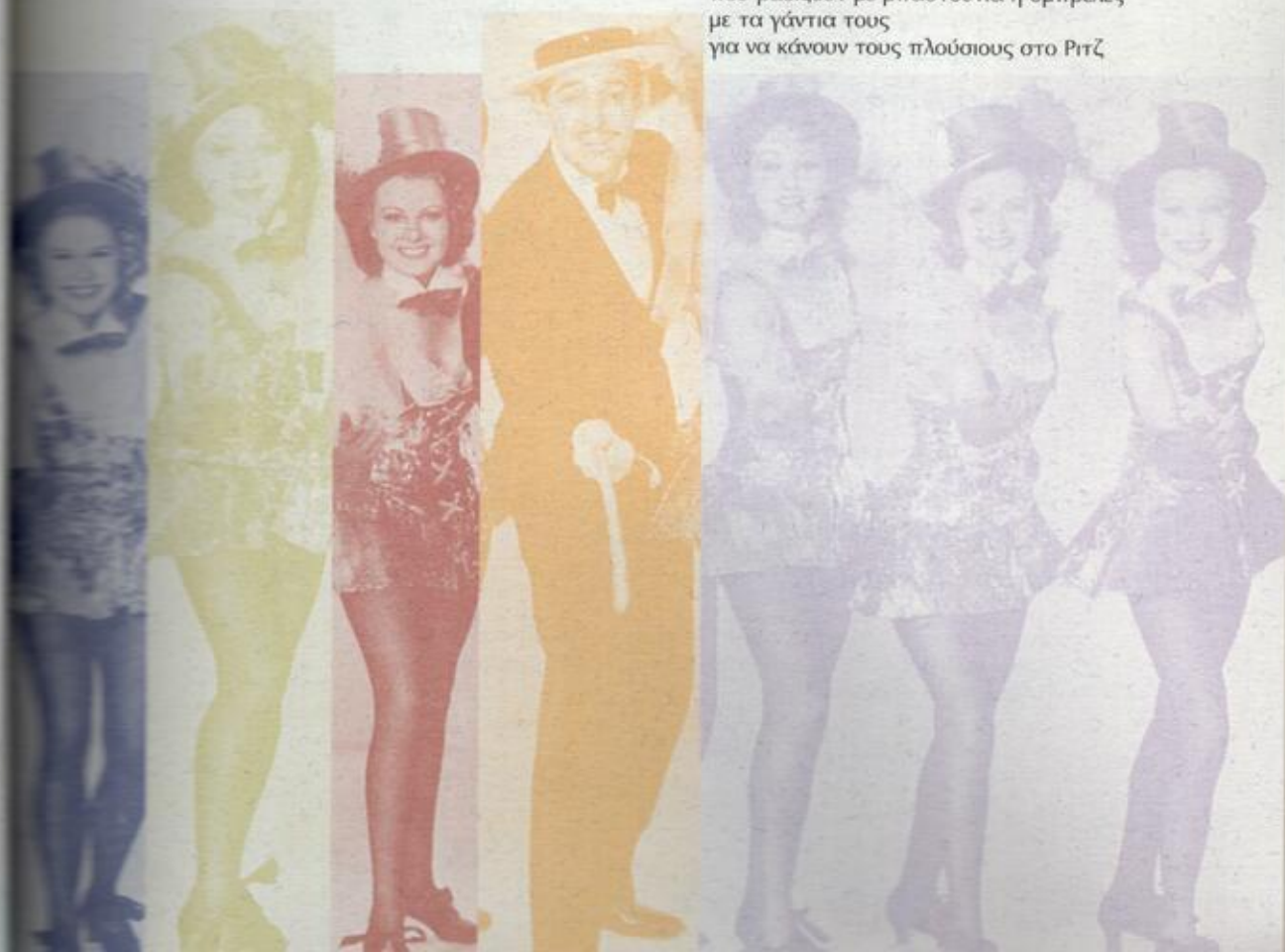
Ψηλά καπέλα και κολλαριστοί γιακάδες  
Λευκές γκέτες και πολλά δολάρια  
ξοδεύουν μέχρι δεκάρας για να περνούν καλά

Αν έχεις τις μαύρες σου  
και δεν ξέρεις πού να πας  
γιατί δεν πας στο κέντρο της μόδας  
να κάνεις τον πλούσιο στο Ριτζ;

Διαφορετικοί τύποι με καθημερινά παλτό  
παντελόνια με ρίγες και φράκα  
ταιριάζουν απόλυτα  
για να κάνουν τους πλούσιους στο Ριτζ

Ντυμένοι σαν εκατομμυριούχοι  
προσπαθούν να μοιάζουν με τον Γκάρυ Κούπερ  
όμορφοι, κομψοί

Έλα, ας γίνουμε ένα με τους Ροκφέλλερς  
που βαδίζουν με μπαστούνια ή ομπρέλες  
με τα γάντια τους  
για να κάνουν τους πλούσιους στο Ριτζ





## **DIE MORITAT VON MACKIE MESSER**

Μουσική Kurt Weill

Στίχοι Bertolt Brecht

Από την όπερα *Die Dreigroschenoper*, 1928

### ***Die Moritat von Mackie Messer***

#### ***Η μπαλάντα του Mackie Messer***

Ο καρχαρίας έχει δόντια  
καρφωμένα στο πρόσωπο  
Κι ο Μακχρήθ έχει μαχαίρι  
δεν το βλέπει όμως κανείς

### ***Mack o μαχαιροβγάλτης***

Στίχοι στα ελληνικά Παύλος Μάτεσις

Όπου πέφτουν καρχαρίες  
βγαίνει αίμα στον αφρό  
Ο Μακχρήθ βγαίνει στο Σόχο  
μ' άσπρο γάντι καθαρό

### ***La complainte de Mackie***

Στίχοι στα γαλλικά André Mauprey

#### ***Η μπαλάντα του Mackie***

Η φωτιά σπινθηροβολεί  
αστράφτει  
Οι καλοί  
φωτιά  
ντελίριο  
ξεψυχούν  
Ακόμα ένα χαμόγελο  
Είν' ο Mackie

### ***Mack the knife***

Στίχοι στα αγγλικά Mark Blitzstein

#### ***Mack o μαχαιροβγάλτης***

Στο πεζοδρόμιο... Κυριακή πρωί... κείται ένα σώμα που στάζει ζωή  
Κάποιος παραμονεύει σε μια γωνία... είναι αυτός, ο γνωστός  
ο Mack o μαχαιροβγάλτης;

## LOVE FOR SALE

Μουσική και Στίχοι Cole Porter

Από το μιούζικαλ *The New Yorkers*, 1930

### Αγάπη προς πώληση

Όταν ο μόνος ήχος στον άδειο δρόμο  
είναι το βαρύ σύρσιμο των ποδιών  
ενός μοναχικού μπάτσου, ανοίγω

Όταν το φεγγάρι  
κοιτάζει προς τα κάτω τόσον καιρό  
στους παράξενους δρόμους  
αυτής της παράξενης πόλης  
και το χαμόγελο της γίνεται μειδίαμα  
πηγαίνω για δουλειά

Αγάπη προς πώληση  
Νέα αγάπη προς πώληση, μπουκιά και συγχώριο  
Αγάπη που είναι φρέσκια κι άσπιλη ακόμη  
Αγάπη που μόλις λερώθηκε  
Αγάπη προς πώληση

Ποιος θ' αγοράσει;  
Ποιος θέλει να δοκιμάσει τηνπραμάτεια μου;  
Ποιος θα πληρώσει την τιμή  
για ένα ταξίδι στον Παράδεισο;  
Αγάπη προς πώληση

Άσε τους ποιητές να υμνούν την αγάπη  
με τρόπο παιδικό  
Ξέρω την αγάπη καλύτερα απ' αυτούς

Αν θες τον τρόπο της αγάπης  
έχω τρομάξει απ' αυτόν  
Παλιά αγάπη, νέα αγάπη  
κάθε αγάπη εκτός απ' την αληθινή

Αγάπη προς πώληση  
Νέα αγάπη προς πώληση, μπουκιά και συγχώριο  
Αν θες ν' αγοράσεις τηνπραμάτεια μου  
ακολούθα με κι ανέβα τις σκάλες  
Αγάπη προς πώληση



## THAT 'S AMORE

Μουσική Harry Warren

Στίχοι Jack Brooks

Από την ταινία **The Caddy**, 1953

### Αυτό είναι έρωτας

Στη Νάπολη, όπου ο έρωτας είναι βασιλιάς, όταν το αγόρι βρίσκει το κορίτσι, ακούστε τι λένε:  
Όταν το φεγγάρι πέφτει στα μάτια σου σαν μεγάλη πίτσα  
αυτό είναι έρωτας  
Όταν ο κόσμος φαίνεται να λάμπει σαν να 'χεις πει πολύ κρασί  
αυτό είναι έρωτας  
Οι καμπάνες θα χτυπούν τινγκ-α-λιγκ, τινγκ-α-λιγκ-α-λιγκ  
κι εσύ θα τραγουδάς «Ωραία ζωή»  
Οι καρδιές θα πεταρίζουν τιπι-τιπι-τει, τιπι-τιπι-τει  
σαν χαρούμενη ταραντέλα  
Όταν τ' αστέρια σε κάνουν να λιγώνεσαι σαν τρελός για μακαρονάδα  
αυτό είναι έρωτας  
Όταν χορεύεις στο δρόμο μ' ένα σύννεφο στα πόδια, είσαι ερωτευμένος  
Όταν περπατάς μέσα σ' ένα όνειρο, αλλά ξέρεις ότι δεν ονειρεύεσαι  
κύριε, συγχώρα με, αλλά βλέπεις, αυτό στην παλιά Νάπολη είναι έρωτας  
Όταν τ' αστέρια σε κάνουν να λιγώνεσαι σαν τρελός για μακαρονάδα  
αυτό είναι έρωτας  
αυτό είναι έρωτας  
Όταν χορεύεις στο δρόμο μ' ένα σύννεφο στα πόδια, είσαι ερωτευμένος  
Όταν περπατάς μέσα σ' ένα όνειρο αλλά ξέρεις ότι δεν ονειρεύεσαι  
κύριε, συγχώρα με, αλλά βλέπεις, αυτό στην παλιά Νάπολη είναι έρωτας, έρωτας  
αυτό είναι έρωτας



## MY HEART BELONGS TO DADDY

Μουσική και Στίχοι Cole Porter

Από το μιούζικαλ **Leave it to me**, 1938

### *Η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα*

Όταν κερδίζω σε μια παρτίδα γκολφ  
μπορεί να κάνω παιχνίδι με το παιδί που κουβαλάει τα μπαστούνια  
αλλά όταν το κάνω, δεν το συνεχίζω  
γιατί η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα

Αν κάποια νύχτα προσκαλέσω ένα αγόρι  
να φάει το καλό μου φαγητό  
μ' αρέσει να μου ζητάει περισσότερα  
αλλά η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα

Ναι, η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα  
γι' αυτό δεν θα μπορούσα να είμαι κακό κορίτσι  
Ναι, η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα  
Ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα

Θέλω να σε προειδοποιήσω, αγοράκι μου  
αν και ξέρω ότι είσαι τέλειος  
ότι η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα  
γιατί ο Μπαμπάκας μου φέρεται πολύ καλά

Όταν κερδίζω σε μια παρτίδα γκολφ  
μπορεί να κάνω παιχνίδι με το παιδί που κουβαλάει τα μπαστούνια  
αλλά όταν το κάνω, δεν το συνεχίζω  
γιατί η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα

Αν κάποια νύχτα προσκαλέσω ένα αγόρι  
να φάει λίγη καυτή σουππα  
αν και το ισπανικό ρύζι είναι πολύ καλό  
η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα

Ναι, η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα  
γι' αυτό δε θα μπορούσα να είμαι κακό κορίτσι  
Ναι, η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα  
Ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα, ντα

Θέλω να σε προειδοποιήσω, αγοράκι μου  
αν και ξέρω ότι είσαι τέλειος  
ότι η καρδιά μου ανήκει στον Μπαμπάκα  
γιατί ο Μπαμπάκας μου φέρεται πολύ καλά





## LET'S DO IT, LET'S FALL IN LOVE

Μουσική και Στίχοι Cole Porter

Από το μουσικάλ Paris, 1928

*Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε*

Όταν το μικρό πουλάκι  
πρώτη φορά αρχίζει το τραγούδι  
άνοιξη-άνοιξη  
όταν η μικρή καμπανούλα  
στο βάθος της κοιλάδας αρχίζει να χτυπά  
ντιν-νταν  
όταν ο υπαλληλάκος στη μεσημεριανή ανάπαυλα  
τραγουδά για το φεγγάρι  
τότε όλ' αυτά απλώς μας καλούν να ερωτευτούμε

Γι' αυτό το κάνουν τα πουλιά κι οι μέλισσες  
ακόμη κι οι εκπαιδευμένοι ψύλλοι το κάνουν  
Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε

Στην Ισπανία, οι ανώτερες τάξεις το κάνουν  
Οι Λιθουανοί και οι Λετονοί το κάνουν  
Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε

Οι Ολλανδοί στο παλιό Άμστερνταμ το κάνουν  
για να μη μιλήσω για τους Φιλανδούς  
Οι άνθρωποι στο Σιάμ το κάνουν  
Σκέψου τα Σιαμαία

Μερικοί φτωχοί Αργεντινοί το κάνουν  
Οι Βοστωνέζοι λένε ότι ακόμη και τα φασόλια  
το κάνουν  
Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε

Λένε ότι τα ρομαντικά σφουγγάρια το κάνουν  
Τα μύδια στον κόλπο του Όιστερ το κάνουν  
Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε

Τα κρύα στρεϊντριά του Κέιπ Κοντ  
παρά τη θέλησή τους, το κάνουν  
ακόμη και οι τεμπελικές τσούχτρες το κάνουν  
Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε

Τα ηλεκτροφόρα χέλια το κάνουν  
παρόλο που σοκάρονται, το ξέρω  
Γιατί ρωτάς αν το κάνουν οι σαρδέλες  
- Γκαρσόν, φέρε μου αυγοτάραχο από σαρδέλες

Στις ρηχές ακτές τα ψάρια στην Αγγλία το κάνουν  
Τα χρυσόψαρα στην ήσυχη γιάλα τους το κάνουν  
Ας το κάνουμε, ας ερωτευτούμε

## MARINELLA

Μουσική V. Scotto

Στίχοι R. Pujol – E. Audifred – G. Koger

Από την ταινία **Marinella**, 1936

### Μαρινέλλα

Μαρινέλλα!

Αχ, μείνε κι άλλο στην αγκαλιά μου  
Θέλω μαζί σου να χορεύω ως το πρωί  
αυτή τη ρούμπα την ερωτική

Ο γλυκός της ρυθμός  
μας ταξιδεύει μακριά  
σε μια χώρα μυστική  
την όμορφη χώρα των ονείρων μας

Γερμένη στον ώμο μου  
με τα χέρια μας ν' αγγίζονται  
βλέπω τα μάτια σου  
που με μαγεύουν μ' ένα βλέμμα γεμάτο γλύκα  
κι όταν οι καρδιές μας ενώνονται  
δεν υπάρχει στον κόσμο τίποτα καλύτερο!

Μαρινέλλα!

Αχ, μείνε κι άλλο στην αγκαλιά μου  
Θέλω μαζί σου να χορεύω ως το πρωί  
αυτή τη ρούμπα την ερωτική

Όταν σε κρατώ στην αγκαλιά μου  
είμαι τόσο ευτυχισμένος  
που δεν μπορώ με λέξεις να το εκφράσω  
Ο εαυτός μου έχει αλλάξει και θα 'θελα  
αυτή η στιγμή που τόσο πολύ μ' αναστατώνει  
να κρατήσει για πάντα

### Μαρινέλλα

Στίχοι στα ελληνικά Γρ. Κωνσταντινίδης

Μαρινέλλα, απόψε γλέντησε τρελά  
Απόψε θέλω στο χορό  
τη νύχτα όλη να χαρώ  
Σαν αρχινά θυμίζει μέρη μακρινά  
μια ρούμπα με ρυθμό τρελό  
που ξεσηκώνει το μυαλό  
και μαζί σου όταν χορεύω  
το χεράκι σου χαϊδεύω  
με μεθός και με ζαλίζεις  
με μια μόνη σου ματιά  
Δυσκολεύα φίλακια δώσ' μου  
να ξεχάσω πια του κόσμου την ψευτιά  
Μαρινέλλα, απόψε γλέντησε τρελά  
Μαζί σου θέλω στο χορό  
τη νύχτα όλη να χαρώ



## SO IN LOVE

Μουσική και Στίχοι Cole Porter

Από το μιούζικαλ **Kiss me Kate**, 1948

### *Τόσο ερωτευμένη*

Παράξενο, αγαπημένε μου  
αλλά αληθινό, αγαπημένε μου  
Όταν βρίσκομαι κοντά σου, αγαπημένε μου  
τ' αστέρια γεμίζουν τον ουρανό  
τόσο ερωτευμένη είμαι μαζί σου  
Ακόμη και χωρίς εσένα  
τα χέρια μου σ' αγκαλιάζουν  
Ξέρεις, αγάπη μου, γιατί;  
Γιατί είμαι τόσο ερωτευμένη μαζί σου  
Ερωτευμένη με τη μυστήρια νύχτα  
τη νύχτα που πρωτοφάνηκες εδώ  
Ερωτευμένη με την τρελή χαρά μου  
όταν ένιωσα ότι με πρόσεξες κι εσύ

Κορόιδεψέ με, λοιπόν, και πλήγωσέ με  
Απάτησέ με, παράτησέ με  
Είμαι δική σου μέχρι το θάνατο  
Τόσο ερωτευμένη  
Τόσο ερωτευμένη  
Τόσο ερωτευμένη  
Τόσο ερωτευμένη  
Τόσο ερωτευμένη είμαι μαζί σου, αγάπη μου





## KISSES SWEETER THAN WINE

Μουσική Huddie Ledbetter

Στίχοι Paul Campbell, 1951

### Φιλιά πιο γλυκά απ' το κρασί

Όταν ήμουν νέος άνδρας, ποτέ δεν με είχαν φιλήσει  
Άρχισα, λοιπόν, να το σκέφτομαι, πόσο μου 'χε λείπει  
Έτσι βρήκα μια κοπέλα και τη φίλησα και μετά και μετά  
ω θεούλη μου, μετά την ξαναφίλησα

Γιατί τα φιλιά της ήταν πιο γλυκά απ' το κρασί  
Μμμ, μμμ, φιλιά πιο γλυκά απ' το κρασί  
(Χορωδία) ...πιο γλυκά απ' το κρασί

Της ζήτησα λοιπόν να με παντρευτεί και να 'ναι η γλυκιά μου γυναικούλα  
Της είπα ότι θα ήμασταν ευτυχομένοι για την υπόλοιπη ζωή μας  
Ίκέτευσα και παρακάλεσα σαν άνδρας  
και τότε, ω θεούλη μου, μου 'δωσε το χέρι της

Γιατί τα φιλιά της ήταν πιο γλυκά απ' το κρασί  
Μμμ, μμμ, φιλιά πιο γλυκά απ' το κρασί  
(Χορωδία) ...πιο γλυκά απ' το κρασί

Δουλέψαμε πολύ σκληρά εγώ κι η γυναίκα μου  
χέρι με χέρι για να 'χουμε καλή ζωή  
Είχαμε καλαμπόκι στο χωράφι και στάρι στο κοφίνι  
και τότε, ω θεούλη μου, έγινα μπαμπάς σε διδύμα

Γιατί τα φιλιά της ήταν πιο γλυκά απ' το κρασί  
Μμμ, μμμ, φιλιά πιο γλυκά απ' το κρασί  
(Χορωδία) ...πιο γλυκά απ' το κρασί

Τα παιδιά μας ήταν περίπου τέσσερα  
κι είχαν όλα από έναν αγαπημένο, που χτύπαγε την πόρτα  
Όλα παντρεύτηκαν και δεν φοβήθηκαν και...  
ω θεούλη μου, έγινα παππούς με οκτώ εγγόνια

Γιατί τα φιλιά της ήταν πιο γλυκά απ' το κρασί  
Μμμ, μμμ, φιλιά πιο γλυκά απ' το κρασί  
(Χορωδία) ...πιο γλυκά απ' το κρασί

Τώρα είμαι γέρος κι είμαι έτοιμος να φύγω  
Σκέφτομαι τι έγινε πριν πολύ-πολύ καιρό  
Έκανα πολλά παιδιά, πολλούς πόνους και βάσανα πέρασα  
αλλά όμως, ω θεούλη μου, θα το ξανάκανα απ' την αρχή

Γιατί είχε φιλιά πιο γλυκά απ' το κρασί  
Μμμ...φιλιά... πιο γλυκά... απ' το κρασί

## ΑΝΤΟΝΙΟ ΒΑΡΓΚΑΣ ΧΕΡΕΔΙΑ

Μουσική Juan Mostazo - Merenciano - de la Oliva

Στίχοι Μιχάλης Γαϊτάνος

Από την ταινία **Κάρμεν**, 1932

Έχει δυο χείλια γαρούφαλλου χρώμα  
και δυο μάτια μαύρα που φλόγες πετάνε  
κι όπου περάσει ακούς μ' ένα στόμα  
- Αχ, Αντόνιο Βάργκας Χερέδια, τσιγγάνε

Πηγαίνει μονάχος προς το μονοπάτι  
να βρει των τσιγγάνων τρελή συντροφιά  
και όπως τον λούζει χλωμό το φεγγάρι  
του δίνει πιο πλάνα ακόμα ομορφιά

Αντόνιο Βάργκας Χερέδια, με τη μεγάλη καρδιά  
ποθώ πολύ τα φιλιά σου, έστω και για μια βραδιά  
έστω και για μια βραδιά

Για το γερό σου το κορμί μιλάνε κάθε στιγμή  
τρελές κοπέλες, που ποθούν μαζί σου να φιληθούν  
Τα κορίτσια της Σιέρα Μορένα μπορούνε ακόμα  
και να σκοτωθούν, Αντόνιο Βάργκας Χερέδια  
μπορούνε για σένα και να σκοτωθούν





# ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

Ε  
Υ  
Τ  
Υ  
Χ  
Ι  
Μ  
Ε  
Ν  
Ο

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ  
1939 - ΑΡΙΘ. 45  
ΤΙΜΗ ΔΡΑΧ. 4



## ΔΕ ΘΕΛΩ ΣΟΠΕΝ ΚΑΙ ΜΠΑΧ

Μουσική Ηρακλής Θεοφανίδης  
Στίχοι Γιώργος Οικονομίδης, 1955

Δε θέλω Σοπέν και Μπαχ  
Βαρέθηκα τα αχ και βαχ  
Μια σάμπα με ρυθμό, χωρίς τελειωμό  
να χορεύω τρελά προτιμώ

Μαέστρους χωρίς μαλλιά  
με βιόλες και με βιολιά  
ν' ακούσω τώρα πια  
στιγμή δε μπορώ  
Θέλω σάμπα, μοντέρνο χορό

Ζήτω ο μοντέρνος ο χορός  
κέφι, γλέντι, ενθουσιασμός  
Χορέψτε για να γίνει σεισμός



Η  
Ο  
Σ  
Π  
Ε  
Ζ  
Ο  
Η  
Ο  
Μ  
Ο  
Π  
Ζ  
Ο  
Π  
Ε  
Τ  
Ο  
Μ  
Ο  
Π  
Ε  
Τ  
Ο

## ΑΥΤΗ ΤΗ ΝΥΧΤΑ ΑΣ ΤΗΝ ΠΕΡΑΣΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Μουσική Γιώργος Μυρογιάννης  
Στίχοι Κώστας Κοφινιώτης, 1950

Αυτή τη νύχτα ας την περάσουμε μαζί  
αυτή τη νύχτα που η αγάπη μόνο ζει  
Λίγη σαμπάνια και ό,τι άλλο αγαπάς  
ως τα ουράνια μπορείς απόψε να με πιασ  
Αν είναι κρίμα για να χαθεί τέτοια βραδιά  
κοντά στο κύμα γυρτοί κι οι δυο στην αμμουδιά  
να με φιλάς κι εγώ γλυκά να σε φιλώ  
ως το πρωί για έρωτα να σου μιλώ







## THERE 'S NO BUSINESS LIKE SHOW BUSINESS

Μουσική και Στίχοι Irving Berlin

Από το μιούζικαλ Annie get your gun, 1946

### Δεν υπάρχει άλλη Business σαν τη Show Business

Δεν υπάρχει άλλη business σαν τη show business  
σαν τη show business που ξέρω εγώ

Όλα είναι ελκυστικά  
όλα επιτρέπονται  
Δεν υπάρχει μεγαλύτερη χαρά  
και αποκλίνονται για σένα ακόμα μια φορά

Δεν υπάρχουν άλλοι άνθρωποι σαν τους ανθρώπους της show business  
θαμνηθούν ακόμα κι όταν έχουν τις μαύρες τους

Πες σου εϊπαν ότι δεν θα πετύχεις  
απόψε θγαίνεις και να 'σαι  
Την επόμενη μέρα στο καμαρίνι σου  
ήρθε κρεμάσει ένα αστέρι  
κι συνεχίσουμε το σόου

Το κοστούμια, το σκηνικό, το μακιγιάζ, το φροντιστήριο  
το κοινό που σ' ανεβάζει, όταν είσαι πεσμένος  
κι πόνος στο κεφάλι, στην καρδιά, στην πλάτη, οι αποτυχίες  
και η φτώχεια που σε συνοδεύει έξω από την πόλη  
η πρεμιέρα, όταν η καρδιά σου χτυπάει σαν τύμπανο  
το αίσθημα του θεάτρου, όταν δεν υπάρχουν θεατές

Δεν υπάρχει άλλη business σαν τη show business  
σαν τη show business που ξέρω εγώ

Όσο εϊπαν πριν αρχίσει η παράσταση  
πως ο αγαπημένος σου θείος πέθανε το ξημέρωμα  
κι έτσι ο μπαμπάς κι η μαμά σου χώρισαν  
Σπάζει η καρδιά σου, αλλά συνεχίζεις

Δεν υπάρχουν άλλοι άνθρωποι σαν τους ανθρώπους της show business  
Δεν λησμονούν ποτέ από χρήματα

Άγγελος έρχονται από παντού και σ' ανεβάζουν ψηλά  
κι έτσι τα χάνεις, δεν υπάρχει κανείς να σου πει την ατάκα σου  
Πως θα βρεις χρήματα δανεικά κι αγύριστα;  
κι συνεχίσουμε το σόου







## ΜΗΝΑΣ Ι. ΛΕΞΙΑΔΗΣ

Σπούδασε πάνω με τη Μαρίκα Παπαϊωάννου και το Γεώργιο Πλάτωνα, θεωρητικά και σύνθεση με το Γιάννη Ιωαννίδη. Στη συνέχεια, με υποτροφία της Γερμανικής Υπηρεσίας Ακαδημαϊκών Ανταλλαγών (D.A.A.D) σπούδασε σύνθεση με τον Guenther Becker στο Πανεπιστήμιο Robert Schumann του Ντύσελντορφ, (δίπλωμα 1986). Είναι επίσης πτυχιούχος της Νομικής Σχολής Αθηνών και διδάκτωρ Τμήματος Μουσικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών.

Ασχολήθηκε αρχικά με την τζαζ και τον αυτοσχεδιασμό, συμμετέχοντας σε πολλές συναυλίες και φεστιβάλ, έχοντας κατά καιρούς συνεργασθεί με μουσικούς όπως οι Chick Corea, Markus Stockhausen, Arild Andersen, Tony Lakatos, Cristoph Lauer, Ketter Bets κ.ά.

Από το 1984, που στράφηκε στη σύνθεση, τα περισσότερα έργα του έχουν γραφτεί μετά από παραγγελίες και αναθέσεις φορέων όπως: Alte Oper Frankfurt, Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, Εθνική Λυρική Σκηνή, Scottish BBC Symphony Orchestra, Καμεράτα, Μουσικά Συνολα ERT και ERA3, Ορχήστρα των Χρωμάτων, Ελληνικό Συγκρότημα Σύγχρονης Μουσικής, Φεστιβάλ Πάτρας, Φεστιβάλ Ηρακλείου Κρήτης, Συμφωνική Ορχήστρα Πάσαρτζικ, Φιλαρμονική Δωματίου Καρλορούης, Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης κλπ.

Έχει μεταξύ άλλων αντιπροσωπεύσει: το Πανεπιστήμιο Robert Schumann στην Rubin Academy του Τελ-Αβίβ, την Ένωση Ελλήνων Μουσουργών (στο Βερολίνο και το Πανεπιστήμιο Λειψίας), την Ελληνική Ραδιοφωνία (στην ευρωπαϊκή διοργάνωση Βορράς - Νότος και το Βαλκανικό Forum) και την Ελλάδα στην ΕΧΡΟ 2000 του Αννοβέρου με συνθέσεις του για μπαλέτο. Έργα του έχουν παρουσιαστεί και μεταδοθεί από ραδιοφωνίες και τηλεοπτικά δίκτυα διεθνώς, έχουν βραβευθεί σε διαγωνισμούς, και δισκογραφηθεί σε Ελλάδα, Ιταλία, Ιαπωνία και Γερμανία. Έχει συνθέσει μουσική συμφωνική, δωματίου, ηλεκτρονική, μουσική για μπαλέτο, μουσική για το θέατρο (Θέατρο Έρευνας, Θέατρο του Νέου Κόσμου,

Αραξοστοιχία - Θέατρο «Το Τρένο στο Ρουφ» και τον κινηματογράφο: Τ. Παπαγιαννίδη *Θεσσαλονίκη - Τρεις Άνεμοι*, Μάρσας Μακρή *Στον Τοίχο* (Βραβείο Μουσικής του Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας), *Το ταμένο* (υποψήφια για το βραβείο "Χρυσός Φοίνικας" του φεστιβάλ των Καννών), *Στεγνό καθάρισμα*, κ.ά. Το 1994 η όπερα του "Viva la Vida" εγκαινιάσε στην Alte Oper Frankfurt το εκεί Διεθνές Φεστιβάλ (Frankfurt Feste). Το 1996 παρουσιάστηκε από την Εθνική Λυρική Σκηνή στην Αθήνα σε νέα παραγωγή.

Από το 1997 σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Goethe Αθηνών, την Ταινιοθήκη της Ελλάδος, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καλαμάτας, το Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας και την Ορχήστρα των Χρωμάτων έχει συνθέσει και αυτοσχεδιάσει μουσική για την παρουσίαση πολλών ταινιών βωβού κινηματογράφου (των Lang, Dreyer, Murnau, Lang, Brecht, Messter, A. Μαδρά κ.ά.).

Από το 1989-2001 ήταν μέλος του Δ.Σ της Ένωσης Ελλήνων Μουσουργών και από το 2002 είναι μέλος του Δ.Σ. της Εθνικής Λυρικής Σκηνής. Έχει συμμετάσχει με εισηγήσεις του σε πανελλήνια και διεθνή μουσικολογικά συνέδρια. Κείμενα του έχουν δημοσιευτεί σε πολλές μουσικολογικές εκδόσεις και μεταξύ άλλων στα περιοδικά "Μουσικολογία", "Παράβαση", "ΗΧΟΣ", "Jazz & Τζαζ", "Highlights", "Μουσικοτροπίες" κ.α. Το 2003 εξεδόθη η μελέτη του με τίτλο: "Η Ιστορία του Στρατιώτη - Μορφή, περιεχόμενο και ανάλυση της μουσικής του Igor Stravinsky" από τον οίκο "Φίλιππος Νάκας". Από το 2000 έως το 2004 δίδαξε στα Τμήματα Μουσικών Σπουδών του Αριστοτελείου Παν/μίου και του Παν/μίου Μακεδονίας στη Θεσσαλονίκη. Το 2004 εξελέγη παμψηφεί επίκουρος καθηγητής στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών, όπου διδάσκει τους τομείς μουσικού θεάτρου και όπερας.

## ΓΙΑΝΝΗΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ

Σπούδασε στο επαγγελματικό τμήμα χορού του κολεγίου «SOUTHEASTER» και στη σχολή «NTANKAN». Επίσης συνεργάστηκε με τους: Λεωνίδα Ντε Πιάν, Γιάννη Μέτση και Μάρω Γρηγορίου, Μαρία Τσουβαλά.

Χόρεψε με το «ΧΟΡΟΘΕΑΤΡΟ ΡΟΞ» στα *Ταυροκαθάρψια - Βουή του Μύθου* και *Τούτο εστί το σώμα μου*, με το «ΧΟΡΟΘΕΑΤΡΟ ΝΑΥΣΙΚΑ», τις ομάδες χορού «ΑΙΡΕΣΙΣ», «SERESTA», με την Ελληνική Λυρική Σκηνή και συμμετείχε σε παραστάσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Επίσης, έχει συνεργαστεί με το Φωκά Ευαγγελινό, σε show με την Άννα Βίωση, τη Δέσποινα Βανδή και το Σάκη Ρουβά. Από το 1990 μέχρι και σήμερα έχει συμμετάσχει σε πολλά τηλεοπτικά shows (καλλιτεία, μουσικά βραβεία, Eurovision κ.λ.π).

## ΦΩΚΑΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ

Χορογράφος, χορευτής, χοροδιδάσκαλος. Γεννήθηκε στο Μεσολόγγι το 1963. Κάνει τα πρώτα του βήματα στην τέχνη της Τερψιχόρης το 1985 στη Σχολή της Κικής Μανιάτη. Το 1988 τελειώνει την Κρατική Σχολή Ορχηστρικής Τέχνης, όπου δίδαχτηκε μπαλέτο, σύγχρονο χορό, ρυθμική, ιστορία της τέχνης, ιστορία της μουσικής, ιστορία της λογοτεχνίας, ανατομία, αρμονία, μουσική κ.ά. από σπουδαίους δασκάλους: την Ντ. Τσάτσου, τη Ζ. Νικολούδη, το Γ. Μέτση, την Βολεονα, το Μίχοφ, το Λ. Ερρενίδη, τη Σ. Σπυράτου κ.ά. Παράλληλα σπουδάζει υποκριτική στο «Λαϊκό Πειραματικό Θέατρο» του Λεωνίδα Τριβιζά.

Συνεχίζει τις σπουδές του στο Λονδίνο, στην Imperial Society of Teachers of Dancing και στη Royal Academy of Dance. Το 1990 παρακολουθεί στο Λονδίνο σεμινάρια μπαλέτου, μοντέρνου χορού και jazz σε τρεις σχολές: The Place, The Laban Centre for Movement and Dance και στο London Theatre College.

Η χορευτική σταδιοδρομία του αρχίζει την εποχή των σπουδών του στην Κρατική Σχολή Ορχηστρικής Τέχνης. Ως σπουδαστής θα πάρει μέρος στα χορικά παρα-





«πίστων αρχαίας τραγωδίας που χορογραφεί η Ζ. Νικολοΐδη, όπως στον Αγαμέμνονα, την Ορέστεια κ.ά. Κατά τη διετία 1986-87 συμμετέχει σε παραστάσεις της «Ομάδας Σύγχρονου Χορού» του Χ. Μανταφούνη, «Αίρεση» του Γ. Μπακαρό, κ.ά. Το 1987 παίρνει μέρος στα εργαστήρια των Ορνίθων του Αριστοφάνη, με το «Θέατρο Τέχνης», στο Θέατρο των Φιλίππων, στους Δελφούς και στο Ωδείο Ηρώδου Αττικού. Ως χορευτής εμφανίζεται και σε διάφορες μουσικές σκηνές, όπως στη «Μέδουσα» με τον Γ. Μαρίνο και στο «Show Center» με την Τ. Τσανακίδου.

Η σταδιοδρομία του στη χορογραφία ξεκινά το 1991. Συνεργάζεται για πρώτη φορά ως χορογράφος στην επιθεώρηση *Από Μπαούτζο και Ελλάδα* (1991, Θέατρο Παρκ), χορογράφησε τις επιθεωρήσεις *Φέστος κι Άστα* (1992, Θέατρο Παρκ) και *Πάρεν Αίολος* (1992, Θέατρο Παρκ), το *Ταμ-Ταμ και Τανγκό* (1993, Θέατρο Βρετανία), το έργο της Δ. Παπαδοπούλου *Δεν πηδάει τίποτα* (1993, Θέατρο Αθηνά), την παιδική επιθεώρηση της Ελ. Γεροσιμίδου *Δώσε μου να κάνω μια* (1994, περιοδεία), το κλασικό έργο Άννα Καρένινα (1995, Θέατρο Ακροπόλ), την επιθεώρηση της Σ. Φιλιππίδου *Κου-Κου... Τσα* (1996, ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Βόλου), τη *Θεοδώρα* (1996-1998, Θέατρο Ακροπόλ), το μιούζικαλ *Blood Brothers* του W. Russell (1997, Θέατρο Μπρόντγουαϊ), τη *Ματίνα Σουκού* του Δ. Φαθά (1998, Θέατρο Βρετανία), το *Αλλοίμονο στους Νέους* (1999, Θέατρο Παρκ), το μιούζικαλ *Οι φασίστες* του Γρ. Ξενόπουλου (2000, Εθνικό Θέατρο - Κοτοπούλη), το *Μαγειρεύοντας με τον Έλβις* του Lee Hall (2000, Θέατρο Διάνα), το διασκευασμένο έργο του Εσ. Labisne *Διόμηση Φόνου κι ένα κροκινότογκ* (2000-2002, Θέατρο Πειραιώς 131).

Το καλοκαίρι του 2001 καλείται από το Εθνικό Θέατρο να χορογραφήσει τις *Νεφέλες* του Αριστοφάνη (Αρχαίο Θέατρο Επιδαύρου και περιοδεία). Επίσης, το μιούζικαλ *Μιζερέρ* του Π. Πασχίδη (Εθνικό Θέατρο - Κοτοπούλη), το μιούζικαλ *Οι άνδρες προτιμούν τις ξανθιές* (Θέατρο Αθηνών, 2002). Την ίδια χρονιά χο-

ρογραφεί τη μουσική παράσταση *Παραμύθι χωρίς όνομα* του Ι. Κομπανέλλη με το ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Λάρισας, το έργο της Ε. Ράντου *Μην τρέχεις μαμά* (Θέατρο Διάνα). Το 2003 θα συνεργαστεί με την Θεατρική Διαδρομή στις *Θεομοφοριάζουσες* του Αριστοφάνη (Αρχαίο Θέατρο Επιδαύρου και περιοδεία) και με το Εθνικό Θέατρο στο έργο *Ποια Ελένη* (Σκηνή Κοτοπούλη).

Έχει εργαστεί ως χορογράφος και σκηνοθέτης σε μουσικές σκηνές, όπως το «Χάος» με την Α. Βίση και το Σ. Ρουβά (1995). Την ίδια χρονιά αναλαμβάνει την κινησιολογία της μουσικής παράστασης της Α. Πρωτοψάλτη στο «Γκάκι». Το 1996 και 1997 χορογραφεί και σκηνοθετεί τα προγράμματα των μουσικών κέντρων «RIBA'S», «Γκάκι» και «Αστέρια», όπου εμφανίζονταν η Α. Βίση με τον Ν. Καρβέλα. Το 1997 υπογράφει τη χορογραφία της περιοδείας της Α. Βίση στο εξωτερικό (Αυστραλία, Αμερική, Αγγλία, Γερμανία, Νότια Αφρική και Κύπρος).

Από το 1993 ασχολείται συστηματικά με την τηλεόραση, χορογραφώντας πολλά shows, εορταστικά σήριαλ κ.ά. Στον κινηματογράφο εργάστηκε ως χορογράφος στις ταινίες *Το κλάμα βγήκε απ' τον Παράδεισο* και *Βαρτέθα να σκοτώνω τους αγαπητικούς σου* (2002).

Έχει συνεργαστεί με αρκετούς από τους σημαντικότερους σκηνοθέτες: Β. Θεοδωρόπουλο, Γ. Ιορδανίδη, Γ. Κιμούλη, Β. Νικολαΐδη, Ν. Παναγιωτόπουλο, Θ. Παπαθανασίου, Μ. Ρέππα, Κ. Τσιάνο, καθώς επίσης και με άλλους σημαντικούς συντελεστές.

Επίσης, ως χορογράφος θα συμπράξει με την ομάδα σύγχρονου χορού Dance-mania, η οποία εμφανίζεται για πρώτη φορά στο Θέατρο Κολλεγίου Αθηνών με το έργο *Ο κύκλος της Πεταλούδας* σε σκηνοθεσία και χορογραφία του.

Το 1996 ανοίγει τη Σχολή χορού Φωκά Ευαγγελίνου, η οποία είναι αναγνωρισμένη από το κράτος και μέλος των ακαδημιών: Imperial Society of Teachers of Dancing, Royal Academy of Dancing, Spanish Dance Society και United Kingdom Alliance.

Από το 2000 διδάσκει μοντέρνο χορό στη

Δραματική Σχολή του Εθνικού Θεάτρου. Την ίδια χρονιά συμμετέχει στη Θερινή Ακαδημία Θεάτρου στο Μονοδένδρι της Ηπείρου, στο εργαστήρι του Kunstleshaus Mousoniupp της Φρανκφούρτης υπό την καλλιτεχνική διεύθυνση της Ε. Βαροπούλου με θέμα «Αρχαίος Χορός και Πολυφωνική Έκφραση, δουλεύοντας Λαογραφικές Παραδόσεις». Επίσης παίρνει μέρος στο Εργαστήρι του Εθνικού Θεάτρου με θέμα «Η Ταυτότητα του Χορού μέλος και όρχηστρο: ο ρόλος του ατόμου ως μέλος του αρχαίου χορού», που διηύθυνε η Λυδία Κονιδρού.

Το καλοκαίρι του 2004 χορογραφεί στο Εθνικό θέατρο τη *Λυσιστράτη* του Αριστοφάνη σε σκηνοθεσία Κ. Τσιάνου. Το 2005 παίρνει το α' βραβείο στην Eurovision με το τραγούδι *My number one* και την Έλενα Παπαρίζου, ενώ την ίδια χρονιά βραβεύεται με το βραβείο χορού Κούλας Πράτοκα από το Κέντρο Θεατρικών Σπουδών για τις χορογραφίες των έργων *Ποια Ελένη* και *Λυσιστράτη*.

#### ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΚΑΡΑΝΑΣΙΟΥ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε στην Κρατική Σχολή Ορχηστρικής Τέχνης όπου αποφοίτησε το 1995.

Συνεργάστηκε με την Ομάδα Σύγχρονου Χορού του Χάρη Μανταφούνη στις παραγωγές *Ραγιαός και Ιουλιέττα* και *Μας συγχωρείτε κύριε Σαΐτζηρ*. Συνεργάστηκε με την Εθνική Λυρική Σκηνή στο *Όνειρο Καλοκαιρινής Νύχτας*, καθώς επίσης σε χορογραφίες του Χάρη Μανταφούνη. Συνεργάστηκε με το θέατρο Τέχνης του Καρόλου Κουν στην παράσταση *Happy End*, σε χορογραφίες Κων/νου Ρήγου και με το θέατρο Ακροπόλ στην παράσταση *Ήρθες σαν Όνειρο*.

Με την ομάδα χορού της Σοφίας Σπυράτου στις παραστάσεις *Η Βουή του Μύθου* και *Ο Αριστοφάνης Χορευτής* όπως και στη μουσικοχορευτική παράσταση *Σαββόρομα* του Διονύση Σαββόπουλου και στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, χορεύοντας *Αγαρνιές* σε χορογραφίες Σοφίας Σπυράτου.

Συνεργάστηκε με το Εθνικό Θέατρο στα μιούζικαλ *Μαίρη Πόπινς* και *Ο γόρος του κάστρου σε 80 ημέρες*. Έχει συμμετάσχει





σε video dance παρουσίασης του Ιδρύματος Μείζονος Ελληνισμού όπως και σε video dance παρουσίασης της Ελλάδας στο Αννόβερο της Γερμανίας. Τα δύο τελευταία χρόνια συνεργάζεται με το Φωκά Ευαγγελινό.

#### ΧΑΡΑ ΚΕΦΑΛΑ

Γεννήθηκε στην Πάτρα. Σπούδασε στο Educational Arts Schools και στην Urdang Academy στο Λονδίνο (Musical theatre performer).

Είναι απόφοιτος της Α.Ε.Σ. χορού της Δ. Γρηγοριάδου (δίπλωμα καθηγήτριας κλασικού χορού) και της Ακαδημίας Χορού της Βάρνα, από όπου πήρε το δίπλωμα *vaşarona-superieur*. Σπούδασε κλασικό τραγούδι με καθηγήτρια τη Μ. Πασχάλη, παίρνοντας το δίπλωμά της με άριστα παμφηφεί, διάκριση και Α' βραβείο. Έχει πτυχίο πιάνου και πτυχίο ωδικής με άριστα παμφηφεί.

Έχει συνεργαστεί στις παραστάσεις: *Δαίμονες* των Ν. Καρβέλα - Σ. Σιδερά, σκην. R. Williams (Αττικής), *Sweet Charity* των Simon - Coleman, σκην. J. Sharpe (Παρκ), *Chekhov* των Frank - Long, σκην. Γ. Βαλτινού (Λαμπέτη), *Lill Marleen* της Μ. Σπυράτου (ανασκόπηση μεσοπολεμικού καμπαρέ), σκην. της ίδιας, *Αναζητώντας τον κ. Γιαννίδη-Κωνσταντίνδη* σε καλλιτεχνική επιμέλεια Λ. Λιάβα και σκην. Θ. Μουμουλίδη (Μέγαρο Μουσικής), *Some Like it hot* των Stone Styne, σκην. Κ. Αρχζόγιου (Βέμπο), *Η ωραία κοιμημένη*, *Η Κοπέλια*, σκην. Κ. Ρουγγέρη, (Εθνικό Θέατρο), *Βίρα τις άγκυρες* των Ρέππα-Παπαθανασίου, σκην. Στ. Φασουλή (Εθνικό Θέατρο), *Βάτραχοι* του Αριστοφάνη, σκην. Κ. Τσιάνου (αρχικουρφαία) (Εθνικό-Επίδραυρος), *Ορνιθες* του Αριστοφάνη, σκην. Κ. Τσιάνου (αηδόνα) (Εθνικό-Επίδραυρος), *Όνειρο καλοκαιρινής νυκτός* του Ο. Σαίξπηρ, σκην. Ν. Χατζηρηπά και μουσική Δ. Παπαδημητρίου (Ερμία) (Εθνικό Θέατρο), *Ούτε γάτα ούτε ζημιά* των Σακελλάριου - Γιαννακόπουλου, σκην. Κ. Τσιάνου (Λολότα) (Πάρκ), *Μιζερέρε* του Π. Πασχίδη, σκην. Κ. Τσιάνου (Καρλότα) (Εθνικό Κοτοπούλη), *Ιφιγένεια Εν Αυλίδι* του Ευριπίδη, σκην. Κ. Τσιάνου (Κορυφαία) (Εθνικό-Επίδραυρος), *The Full Monty* του

Terrence McNally, σκην. Σ. Φασουλή (Τζόρτζι Μπουκαντίνο) (Πόρτα). Συνεργάστηκε με την Μαρινέλλα στο Music Hall Rex σε μουσική παράσταση, σκην. Δ. Παπόζογλου.

Στην τηλεόραση έχει συνεργαστεί στις σειρές: *Οι αναιδέστατοι* (ΕΤ1), *Με δυο μαμάδες* (Mega), *Σκυλίτσια ζωή* (Mega), *Θα σε δω στο πλοίο* (Alpha).

Από το 2000 συνεργάζεται με τη συνθέτρια Ευγενία Μανωλίδου, με αφορμή το ρεσιτάλ τραγουδιού που έγινε στα πλαίσια των Ερμούπολεων 2000.

Εμφανίστηκε με την Ορχήστρα των Χρωμάτων σε έργα της ίδιας συνθέτριας και ηχογράφησε δίσκο με τίτλο *Ελλήνων Ύμνοι*, με τη Συμφωνική Ορχήστρα Bohuslav Martinu.

Με το θέατρο «Το Τρένο στο Ρουφ» και την Τατιάνα Λύγαρη συνεργάστηκε τις θεατρικές σεζόν 2003-2004 και 2004-2005 στη μουσικοθεατρική παράσταση *Υπ'αττόν* και στη μουσική παράσταση *Χάρισμα - Η Συμμετρία της Αρμονίας*, που παρουσιάστηκε στα πλαίσια του Πολιτιστικού Προγράμματος Αθήνα 2004.

#### ΜΑΡΙΑΜΕΝΑ ΛΑΠΑΤΑ

Γεννήθηκε στην Αθήνα και αποφοίτησε από τη Σχολή Φωτογραφίας των ΤΕΙ Αθηνών. Παράλληλα, φοίτησε για ένα χρόνο στο «Κέντρο Σπουδών Λαϊκού Θεάτρου» στο τμήμα της Σκηνογραφίας-Ενδυματολογίας. Αργότερα αποφοίτησε με Master's Σκηνογραφίας από το Universität Mozarteum für Musik und darstellende Kunst, Salzburg.

Εργάστηκε ως ενδυματολόγος στις όπερες: *Carmen* του K. Ορφ, του Ph. Glass, στο Grosses Studio Mozarteum, Salzburg. Συμμετείχε με κατασκευές στις εκθέσεις «Transformationen», «Mammut Glyphix», που έγιναν στην Αυστρία. Από το Νοέμβριο του 2002 έως και σήμερα συνεργάζεται με την σκηνογράφο-ενδυματολόγο Ντόρα Λελοούδα. Το καλοκαίρι του 2004 συμμετείχε στη δημοσιογραφική ομάδα «Κλεψύθρα» για την Τελετή Έναρξης των Ολυμπιακών Αγώνων και το καλοκαίρι του 2005 συνεργάστηκε στην παράσταση *Αχαρνείς* του Αριστοφάνη (Εθνικό Θέα-

τρο), σε σκηνοθεσία Β. Θεοδωρόπουλου.

#### ΝΤΟΡΑ ΛΕΛΟΥΔΑ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε ζωγραφική στην École des Beaux-Arts στο Παρίσι. Παράλληλα με τη ζωγραφική εργάζεται ως σκηνογράφος, ενδυματολόγος και art director, τόσο στο θέατρο όσο και στον κινηματογράφο, στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Έχει τιμηθεί τέσσερις φορές με το βραβείο του Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Επίσης, της έχουν απονεμηθεί τρία κρατικά βραβεία σκηνογραφίας και ενδυματολογίας.

#### ΤΑΤΙΑΝΑ ΛΥΓΑΡΗ

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Σπούδασε νομικά στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο και αποφοίτησε με άριστα από τη Δραματική Σχολή του ΚΘΒΕ. Σπούδασε χορό στο Χοροθέατρο της Κικής Αγραφιώτη και τραγούδι στο Μακεδονικό Ωδείο.

Ως χορογράφος εργάστηκε σε παιδικούς θιάσους και στο Μαθητικό Πειραματικό Θέατρο Θεσσαλονίκης (βραβείο χορογραφίας στο Φεστιβάλ Ιθάκης). Ως ηθοποιός συνεργάστηκε με το Θεσσαλικό Θέατρο στην επιβώρηση *Χαιρέτα μου τον πλάτανο*, με τον Οργανισμό Ηπειρωτικού Θεάτρου στο έργο *Ο τελευταίος ασπροκόρακας*, με το Καφεθέατρο «Μπουλούκι» σε *Μονολόγους* του Ντάριο Φο και *Επιθεωρησιακά νούμερα*, με το Χοροθέατρο Θεσσαλονίκης στο έργο *Στο πανηγύρι την έχασα*.

Στέλεχος του ΚΘΒΕ για πέντε χρόνια, έπαιξε στα έργα: *Άμλετ*, *Ιάκωβος και αφέντης*, *Ο Αλαντίν και το μαγικό λυχνάρι*, *Ο Μπίντερμαν και οι εμπρηστές*, *Λυσιστράτη*, *Τρωίλος και Χρυσίδα*, *Χάρολντ και Μωντ*, *Ελένη*, *Τραχίνιες*, *Εκκλησιάζουσες*, *Ο πειρασμός*, *Το μπαλκόνι κ.ά.*

Από το 1987 ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Έχει συνεργαστεί με το Θέατρο 3ης Σεπτεμβρίου (*Δανειστές - Δεσποινίς Τζούλια*), με το Θέατρο Μάσκας (*Μαχάρι στο κόκκαλο*), με το Θέατρο Δ. Πιστά (*Ο τελευταίος φλογερός εραστής*), με το ΔΗΠΕΘΕ Ιωαννίνων (*Ημέρωμα της στρίγγλας*), με το Πειραματικό Θέατρο της Πόλης της Μ. Ριάλη (*Άγρια παιχνί-*





θεί με το Θέατρο Παλκοσένικο του Χρ. Παύλου (Αντιγόνη, Ιφιγένεια εν Ταύροις) και με το Εθνικό Θέατρο (Σιωπηλή γυναίκα). Ερμήνευσε μονολόγους αρχαίας τραγωδίας, στα πλαίσια των Special Olympic Games στο Μόντρεαλ του Καναδά και σε παινευρωπαϊκό συμπόσιο για τη νεοελληνική γλώσσα στη Νιρ της Ν. Γαλλίας.

Στην κινηματογράφο πρωταγωνίστησε στις ταινίες *Η ιστορία του Οιδίποδα* του Ρ. Σίρον και *Ο Τζώνυς Κελν, κυρία μου* του Θ. Σκρούμπλου, στη διασκευή της *Ιφιγένειας εν Ταύροις* του Ν. Κούνδουρου για την τηλεόραση, καθώς επίσης και στην ταινία μικρού μήκους της Μάρσας Βακαρέ *Στεγνό Καθάρισμα*. Παράλληλα συμμετείχε και σε πολλές τηλεοπτικές σειρές.

Το 1996 ίδρύει την Καλλιτεχνική Εταιρία ΚΕΑΝΑ. Σε συνεργασία με το Ακαδημαϊκό Θέατρο του Τόβερ παρουσιάζει στη Ρωσία και στην Ελλάδα τη δίγλωσση παράσταση της Άννας Καρένινα, όπου ερμηνεύει τον ομώνυμο ρόλο.

Το 1997 δημιουργεί την Αραξοστοιχία-Θέατρο «Το Τρένο στο Ρουφ», το μοναδικό τρένο-θέατρο στον κόσμο. Για δύο σεζόν (1997-1998 και 1998-1999) παρουσιάζει στο Θεατρικό Βαγόνι το «μικροζυγαλάκι για δύο» *Λαχτάρα για κερσόρα, σε σκην. Ντανιέλ Ολμπρίχσι, ερμηνεύοντας το γυναικείο ρόλο.*

Το 2000 και για τρεις συνεχείς σεζόν παρουσιάζει το έργο *Η Κυρία εξαφανίζεται*, όπου πραγματοποιεί την πρώτη θεατρική της σκηνοθεσία.

Το 2001 ανακαινίζει το διατηρητέο Wilson-Restaurant του Orient Express του 1904, εγκαθιστώντας το *Μουσικό Βαγόνι Orient Express* με τη μουσικοποιητική παράσταση *Θέλετε δέντρ' ανθίσετε, θέλετε μαραθείτε*, όπου σκηνοθετεί και συμμετέχει. Τη σεζόν 2002-2003 σκηνοθετεί στο Θεατρικό Βαγόνι το κομικό μιούζικαλ της Άννας Διβάνη *Η Οραία Θυμωμένη* και παρουσιάζει την παράσταση *Θέλετε δέντρ' ανθίσετε, θέλετε μαραθείτε* στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών και στο Μέγαρο Μουσικής Θεσσαλονίκης.

Τη σεζόν 2003-2004 σκηνοθετεί στο Μουσικό Βαγόνι *Orient Express* τις μου-

σικοθεατρικές παραστάσεις *Υπ' ατμόν* και *Χάρισμα – Η Συμμετρία της Αρμονίας*, η οποία παρουσιάστηκε στα πλαίσια του Πολιτιστικού Προγράμματος Αθήνα 2004.

Τη σεζόν 2004-2005 παρουσιάζει για δεύτερη χρονιά την παράσταση *Υπ' ατμόν* και αναλαμβάνει την παραγωγή και επιμέλεια της έκδοσης του μουσικού cd της. Παράλληλα σκηνοθετεί και πρωταγωνιστεί στη θεατρική παράσταση *Σπάσε τη σιωπή* του Stephen Poliakoff, που παρουσιάζεται στο Θεατρικό Βαγόνι, όπου και πρωταγωνιστεί.

Το καλοκαίρι του 2005, για πρώτη φορά, περιοδεύει με τους συνεργάτες της σε δήμους της Αττικής, καθώς επίσης και σε πόλεις της Ελλάδας και του εξωτερικού με τις μουσικές παραστάσεις του «Τρένου στο Ρουφ».

#### ΘΟΔΩΡΗΣ ΛΥΓΝΟΣ

Γεννήθηκε στην Πλάκα της Αθήνας. Σπούδασε κλασικό κοντραμπάσο στο Ωδείο Αθηνών με τον Αναστάσιο Κάζαλη. Παρακολούθησε επίσης μαθήματα με τον Αλέξανδρο Τζουμάνη. Συμπράττει με την Ορχήστρα των Χρωμάτων του Μάνου Χατζιδάκι, με τη Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ. Έχει συνεργαστεί με την Καμεράτα, τον Φίλων της Μουσικής, την Ποικίλη της ΕΡΤ, τη Συμφωνική Ορχήστρα του Ρεθύμνου και την Κρατική Ορχήστρα Κύπρου.

Με το θέατρο «Το Τρένο στο Ρουφ» και την Τατιάνα Λύγαρη συνεργάστηκε τη θεατρική σεζόν 2002-2003 στη μουσικοποιητική παράσταση *Θέλετε δέντρ' ανθίσετε, θέλετε μαραθείτε* και τις θεατρικές σεζόν 2003-2004 και 2004-2005 στη μουσικοθεατρική παράσταση *Υπ' ατμόν*.

#### ΝΙΚΟΣ ΚΟΤΑΡΑΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Ξεκίνησε τις μουσικές σπουδές του στο Εθνικό και Ελληνικό Ωδείο, παίζοντας κλασική κιθάρα. Παράλληλα ασχολήθηκε με τα θεωρητικά της μουσικής κοντά στον αξιωματικό Αμάραντο Αμαραντίδη. Το 1987 απέσπασε υποτροφία στο μουσικό κολέγιο του Berkeley, στη Βοστώνη των ΗΠΑ. Το 1992 φοίτησε στο

Musicians Institute of Technology των ΗΠΑ. Έχει παρακολουθήσει μαθήματα μουσικής ψυχολογίας και μουσικής θεραπείας στο πανεπιστήμιο του Berkeley-California. Επίσης έχει την ειδικότητα του "all styles studio musician". Έχει μαθητεύσει κοντά στους γνωστούς ενορχηστρωτές Big Band, D. Grove και M. Pozzi. Παράλληλα συνέχισε τις θεωρητικές του σπουδές σε υψηλό επίπεδο (big band arranging κλπ., έδωσε ιδιαίτερη έμφαση στη μουσική του εικοστού αιώνα (δωδεκάφθογγο, jazz κλπ.) και παρακολούθησε επίσης υποχρεωτικά μαθήματα πάνου και βιόλας. Το 2001 δίδαξε, ως βοηθός καθηγητή, στο κολέγιο του Queens-New York, ενώ ταυτόχρονα συνεργαζόταν με το State University της Νέας Υόρκης.

Έχει συνεργαστεί με διάφορα ωδεία και μουσικές σχολές, ασχολήθηκε με τη δισκογραφία και έχει γράψει μουσικές για θεατρικές παραστάσεις, τηλεοπτικές και ραδιοφωνικές εκπομπές.

Τα τελευταία χρόνια ασχολείται περισσότερο με τη διδασκαλία της μουσικής κάθε επιπέδου σε νέους.

Με το θέατρο «Το Τρένο στο Ρουφ» και την Τατιάνα Λύγαρη συνεργάστηκε τις θεατρικές σεζόν 1997-1998 και 1998-1999 στη θεατρική παράσταση *Λαχτάρα για Κερσόρα* και τις θεατρικές σεζόν 2002-2003 και 2003-2004 στη θεατρική παράσταση *Η Οραία Θυμωμένη*.

#### ΙΩΑΝΝΑ ΚΟΥΡΑΚΗ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Είναι απόφοιτος του τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών καθώς επίσης και του μεταπτυχιακού τμήματος "Arts Management" του Πανεπιστημίου City του Λονδίνου.

Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτη στην παράσταση *Η αγάπη και τα τρία πορτοκάλια* του Κάρλο Γκότζι στο Παιδικό Στέκι του Εθνικού Θεάτρου (1998-1999, σκηνοθεσία Κάρμεν Ρουγγέρη) και έχει συμμετάσχει στο πρόγραμμα θεατρικού παιχνιδιού που είχε οργανώσει το Παιδικό Στέκι την περίοδο 1998-1999. Από το 2004 εργάζεται ως δασκάλα θεατρικής αγωγής σε ολοήμερα δημοτικά σχολεία.





#### ΜΙΧΑΗΛΗΣ ΜΑΡΙΝΟΣ

Γεννήθηκε στην Κύπρο και μεγάλωσε στην Αλεξανδρούπολη. Απόφοιτος της Δραματικής Σχολής Αθηνών (1998) καθώς και του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών (1992). Στις σπουδές του περιλαμβάνονται σεμινάρια υποκριτικής, κίνησης και φωνής, καθώς επίσης τραγούδι στο Εθνικό Ωδείο Αθηνών με δασκάλα την Άννα Διαμαντοπούλου.

Ξεκίνησε την καλλιτεχνική του πορεία στο musical των J. Jacobs & W. Cassey, *Grease*, σε σκηνοθεσία D. Gilmore (θέατρο Βέμπο, 1998) και ακολούθησαν οι παραστάσεις *Πέρσες του Λιχόλου* (σκηνοθεσία Α. Βογιατζή (Εθνικό Θέατρο, 1999), η μουσική παράσταση *Miserere* του Π. Πασχίδη, σε σκηνοθεσία Κ. Τσιάνου και μουσική Θ. Μικρούτσικου (Εθνικό Θέατρο, 2001), *Ιφιγένεια εν Αυλίδι*, σκηνοθεσία Κ. Τσιάνου, μουσική Δ. Παπαδημητρίου (Εθνικό Θέατρο, 2002) και η παράσταση *Βρώμικοι άγγελοι* του Β. Αναστασίου, σε σκηνοθεσία Π. Ζούλια (2003).

Στην τηλεόραση συμμετείχε στις σειρές *Για μια θέση στον ήλιο*, MEGA (1999-2002), *Η Τράπεζα* του Β. Νάση, MEGA (2002), *Ξέχασέ με*, ALPHA (2004), *Στο παραπάντε*, MEGA (2005) κ.ά. Φέτος «ταξιδεύει» με το τρένο από το Ρουφ σε μελωδίες του κόσμου που αγαπά.

#### ΚΩΣΤΗΣ ΜΕΪΔΑΝΗΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σε ηλικία δέκα ετών άρχισε μαθήματα πιάνου στο Εθνικό Ωδείο Ν. Ψυχικού. Παρακολούθησε μαθήματα αρμονίας, πιάνου (blues) και κρουστών σε μουσική σχολή. Συμμετείχε ως ντράμπερ σε διάφορα μουσικά σχήματα με rock, έντεχνο και λαϊκό ρεπερτόριο (Μαίρη Έσπερ, Σωτηρία Λεονάρδου).

Είναι απόφοιτος της Σχολής Τουριστικών Επιχειρήσεων, Τ.Ε.Ι. Αθήνας και του Γαλλικού Ινστιτούτου Αμπελοκήπων.

Με το θέατρο «Το Τρένο στο Ρουφ» και την Τατιάνα Λύγαρη συνεργάστηκε τις θεατρικές σεζόν 2002-2003 και 2003-2004 στη θεατρική παράσταση *Η Οραία Θυγατέρι* και στη μουσική παράσταση *Χάρισμα - Η Συμμετρία της Αρμονίας*,

που παρουσιάστηκε στα πλαίσια του Πολιτιστικού Προγράμματος Αθήνα 2004.

#### ΣΑΚΗΣ ΜΠΙΡΜΠΙΑΝΙΣ

Αριστούχος πτυχιούχος τμήματος Εικονοηγητών-Φωτογράφων της Σχολής Κινηματογράφου Α. Σταυράκου. Έχει εργαστεί στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση, ενώ στο θέατρο εργάζεται ως σχεδιαστής φωτισμών σε παραστάσεις μεταξύ των οποίων: *Ορέστεια* του Αισχύλου (σκη. Δ. Λιγνάδης, Εθνικό Θέατρο), *Το Τέλος του Παιχνιδιού* του Σ. Μπέκετ (σκη. Δ. Παπαδόπουλος, Μ. Λυμπεροπούλου, Θέατρο Πράξη), *Σημειώσεις σε φύλλα που πέφτουν* (σκη. Ε. Θεοδώρου, Απλό Θέατρο), *Ολεάννα* του Ντ. Μάρτε (σκη. Δ. Τάρλου, Θέατρο Πορεία), *Μπαμπά μην ξαναπεθάνεις Παρασκευή* των Α. Ρήγα και Δ. Αποστόλου (σκη. Α. Ρήγας, Θέατρο ΗΒΗ), *Ο Μάγος του Οζ* του Φ. Μπούουμ (σκη. Κ. Ρουγγέρη, θέατρο Πειραιώς 131 - Παιδική σκηνή), *Πινόκιο* του Κάρλο Κολόντι (σκη. Κ. Ρουγγέρη, Θέατρο Κιβωτός), *Το μέριμα της στρίγγλας* του Ο. Σαϊξπηρ (σκη. Γ. Κακλέας, ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Καλαμάτας), *Χάρισμα Η Συμμετρία της Αρμονίας* (σκη. Τ. Λύγαρη, Το Τρένο στο Ρουφ - Αθήνα 2004), *Τα Καμένα Βούρλα* της Δ. Παπαδοπούλου (σκη. Σ. Φασουλής, θέατρο ΗΒΗ), *Οι δύο Ορφανές των Α. Ντενέρη και Ε. Κορμών* (σκη. Π. Ζούλιας, θέατρο Αναλυτή), *Οι Γυναίκες στην θάλασσα* του Π. Μέντη (σκη. Κ. Καπελώνης, Θέατρο Τέχνης), *Οιδίπους επί Κολωνών* του Σοφοκλή (σκη. Μ. Κουγιουμτζής, Αρχαίο Θέατρο Επιδαύρου), *Το Δώρο των Α. Ρήγα και Δ. Αποστόλου* (σκη. Α. Ρήγα και Δ. Αποστόλου, Θέατρο Κιβωτός), *Βιογραφία* της Μ. Κάλμπαρη (σκη. Δ. Λιγνάδης, Περιματική Σκηνή Εθνικού Θεάτρου), *Θέλετε δένδρ' ανθίσετε, θέλετε μαρμαίτε* (σκη. Τ. Λύγαρη, Το Τρένο στο Ρουφ - Μουσικό Βαγόνι Orient Express), *Θαλασσινό τοπίο* του Εντ. Άλμπυ (σκη. Γ. Γκαγκαπέπας, Θέατρο Ροές), *Το τέλος μιας σχέσης* του Γκράχαμ Γκριν (σκη. Σ. Καραμείνης, Θέατρο Άλφα), *Μια ανάσα ακόμα* της Μ. Κάλμπαρη (σκη. Μ. Κάλμπαρη, Πειρα-

ματική Σκηνή Εθνικού Θεάτρου), *Δεσποινίς Τζούλια* του Α. Στρίντμπεργκ (σκη. Ε. Θεοδώρου, Θέατρο Οδού Κεφαλληνίας Β' Σκηνή), *Ο Εχθρός του Ποιητή* του Γ. Χειμωνά (σκη. Μ. Λυμπεροπούλου, ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Πάτρας), *Στον Προορισμό* του Τ. Μπέρνχαρτ (σκη. Μ. Λυμπεροπούλου, Θέατρο Τέχνης Κ. Κουν), *Duke Ellington's sacred songs* του JESSYE NORMAN (σκη. Jane McCulloch, Αρχαίο Θέατρο Επιδαύρου), *Το Φάντασμα της Όπερας Νο 2* του Γκ. Λερού (σκη. Π. Ζούλια, Θέατρο Χώρα), *Κεκλεισμένων των θυρών* του Ζ. Π. Σάρτρ (σκη. Σ. Πέππας, Θέατρο Οδού Κεφαλληνίας), *Ο Πελεκάνος* του Α. Στρίντμπεργκ (σκη. Ρ. Πατεράκη, Θέατρο Φούρνος), *Καλιγούλας* του Α. Καμύ (σκη. Θ. Σαράντος, Θέατρο του Νέου Κόσμου), *Τζόρνταν των Α. Ρέυνολντς - Μ. Μπουφίνι* (σκη. Μ. Λυμπεροπούλου, Θέατρο Δανδουλάκη), *Λευκές Νύχτες* του Φ. Ντοστογιέφσκι (σκη. Δ. Παπαδόπουλος, ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Πάτρας), *Η Οραία Θυγατέρι* της Λ. Διβάνη (σκη. Τ. Λύγαρη, Το Τρένο στο Ρουφ - Θεατρικό Βαγόνι), *Οι Υδροχόοι* του Α. Κλέμπεργκ (σκη. Γ. Ζαμπουλάκης, Θέατρο Αθηνά), *Ένας Υπέροχος Κερσάτς* του Φ. Κρόμελεγκ (σκη. Σ. Τσακίρης, Θέατρο Αθηνά), *Μαριούλ* του Χ. Ριβέρα (σκη. Π. Μιχαηλίδης, Θέατρο Συνεργείο), *Zoo Story* του Ε. Άλμπυ (σκη. Γ. Τσορτέκης, θέατρο Πειραιώς 131 - Studio), *Υπ' ατμόν* (σκη. Τ. Λύγαρη, Το Τρένο στο Ρουφ - Μουσικό Βαγόνι Orient Express).

#### ΓΙΟΥΡΓΟΣ Ε. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Γεννήθηκε στα Χανιά, Σπούδασε στο Εθνικό Ωδείο Ανώτερα Θεωρητικά (στην τάξη του Μ. Βούρτση και Στ. Βασιλειάδη), Σύνοθεση και Ιστορία της Μουσικής. Εργάζεται ως μουσικοσυνθέτης για το θέατρο και τον κινηματογράφο. Έγραψε μουσική για 25 θεατρικά έργα και 30 ταινίες. Παράλληλα συλλέγει μουσικο-λαογραφικό υλικό που αφορά την ιστορία και εξέλιξη της παραδοσιακής μουσικής στην Ελλάδα. Το 1983 εκδίδεται το βιβλίο του «Λαϊκοί-Πρακτικοί Οργανοπαίχτες», με εισαγωγη-μελέτη και καταγραφή μαρτυριών (εκδ.





Επικαιρότητα). Από το 1982 μέχρι το 1999 οργάνωσε και επιμελήθηκε τις καταγραφές παραδοσιακής μουσικής του Τρίτου Προγράμματος της Ελληνικής Ραδιοφωνίας, που θεωρήθηκε, από Έλληνες και Ξένους ειδικούς, μοναδική στο είδος της. Η Κρατική Ολλανδική Ραδιοφωνία αφιέρωσε την ειδική ετήσια έκδοσή της για το 1993 και το 1995 στις εγγραφές αυτές. Από το 1975 συνεργάζεται με τον καθημερινό και τον περιοδικό τύπο (Τα Νέα, Ελευθεροτυπία, Καθημερινή, Ένα, Δίφωνο, Echo). Από το 1988 ως σήμερα επιμελήθηκε την έρευνα και την έκδοση 18 δίσκων με καταγραφές παραδοσιακής μουσικής και ρεμπέτικων τραγουδιών και είναι μέλος του διδακτικού προσωπικού στο «Εργαστήρι Επαγγελματικής Δημοσιογραφίας». Από το 1978 συνεργάστηκε με την Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση ως μουσικός, ως παραγωγός και ως διοικητικό στέλεχος. Το 1981 χρημάτισε Διευθυντής του μουσικού τμήματος του Β' προγράμματος της ΕΡΑ και το 1987 Σύμβουλος του Τομέα Ψυχαγωγίας της ΕΤ-1. Το 1992 πήρε το Διεθνές βραβείο μουσικής για την ταινία της Τώνιας Μαρκετάκη *Κροστάλλινες νύχτες*. Από το 1993 έως το 1997 διετέλεσε Διευθυντής προγράμματος της ΕΤ-2 και σύμβουλος της ΕΡΤ Α.Ε. για θέματα Τέχνης και Πολιτισμού. Το 2000-2001 ήταν Μουσικός υπεύθυνος του προγράμματος «Καταγραφή των Παραδοσιακών Μουσικών και Τραγουδιών της Θράκης» στο Πρόγραμμα του Κέ-

ντρου Μελέτης της Παραδοσιακής Μουσικής Θράκης, Μικράς Ασίας και Ευξείνου Πόντου, το οποίο υλοποιεί η Επιχείρηση Πολιτιστικής Ανάπτυξης του Δήμου Αλεξανδρούπολης, με την οικονομική υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού. Το 2001 πήρε το βραβείο Μουσικής στο 42<sup>ο</sup> Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης για τη μουσική της ταινίας *Το μόνον της ζωής του ταξείδιον* του Λάκη Παπαστάθη. Το 2002 χρημάτισε Επιστημονικός υπεύθυνος του Κέντρου Μελέτης της Μουσικής Παράδοσης Θράκης, Μικράς Ασίας, Ευξείνου Πόντου, που ανήκει στο Εθνικό Πολιτιστικό Δίκτυο Πόλεων του Υπουργείου Πολιτισμού.

Από το 2002 ως το 2004 υπήρξε μέλος του Συμβουλίου Κρίσεων του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου, ενώ το 2005 μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής και εισηγητής στο Διεθνές Συνέδριο «Μίκης Θεοδωράκης, ο άνθρωπος, ο μουσικός, ο πολιτικός, ο κρητικός και ο οικουμενικός, που διοργάνωσε η Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Χανίων.

#### ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Πραγματοποίησε σπουδές πιάνου και μονωδίας στο Ελληνικό Ωδείο και στο Ωδείο Kodaly (δίπλωμα, άριστα παμφηφεί) όπως επίσης και θεωρητικών (πτυχίο Αρμονίας, άριστα παμφηφεί).

Παρακολούθησε σεμινάριο πιάνου της Ο. Szabo στο Ινστιτούτο Kodaly της Ουγγαρίας, ερμηνείας lied του Ν. Shetler στην

Ακαδημία Mozarteum του Σάλτσμπουργκ, χορωδιακής μουσικής του Α. Κοντογεωργίου και μαθήματα διεύθυνσης ορχήστρας (τάξη Ρ. Πολιανού).

Έχει εμφανιστεί με τα μουσικά σύνολα της Ε.Ρ.Τ. ως σολίστ με την Ορχήστρα Σύγχρονης Μουσικής (αφιέρωμα στον Μ. Θεοδωράκη) την Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα (concerto του τενόρου Α. Bocelli στο Ηρώδειο) και τη Χορωδία (Όπερες, Ορατόρια, Έργα Σύγχρονων Ελλήνων Συνθετών).

Συμμετείχε στην ηχογράφηση του soundtrack της ταινίας του Ν. Περάκη *Θηλυκή Εταιρεία*, στην ηχογράφηση του έργου του Ν. Μαραγκάκη *Μικρά Έπος για τον Ανδρέα Ροδινό* και στην ηχογράφηση cd της Ένωσης Ελλήνων Μουσουργών με τη Συμφωνική Ορχήστρα της Ελληνικής Ραδιοφωνίας.

Έχει πραγματοποιήσει συναυλίες με το Φεστιβάλ Αθηνών, το Μέγαρο Μουσικής Αθηνών και άλλους φορείς στην Ελλάδα και το εξωτερικό (ΗΠΑ, Γαλλία, Τουρκία, Κύπρος).

Έχει συνοδεύσει ερμηνευτές του έντεχνου ελληνικού τραγουδιού (Αλίκη Καγιαλόγλου, Σαβίνα Γιαννάτου, Βασιλίσ Λέκκας, Ηλίας Λιούγκος κ.ά.) σε συναυλίες και εκπομπές της κρατικής τηλεόρασης.

Έχει συμμετάσχει σε μικρά μουσικά σύνολα, ερμηνεύοντας έργα συνθετών σύγχρονης μουσικής (Θ. Αντωνίου, Κ. Σφέττα, Μ. Eychenne κ.ά.).

## B I B Λ Ι Ο Γ Ρ Α Φ Ι Α

Για την εικονογράφηση του προγράμματος χρησιμοποιήθηκε υλικό από:

*De Coco Chanel à Maurice Chevalier (1900-1945)*, εκδόσεις © Larousse, Paris, 1996

Ferrer, H., *The Golden Age of Tango*, εκδόσεις Manrique Zago © H. Ferrer - M. Zago, Buenos Aires, 1998

Gänzl, K., *Musicals - The Complete Illustrated Story of the World's Most Popular Live Entertainment*, εκδόσεις Carlton

© K. Gänzl, London, 1995

Green, S., *The World of Musical Comedy*, εκδόσεις © A. S. Barnes and Co., Inc., New Jersey, 1968

Hemming, R., *The Melody Lingers On - The Great Songwriters and Their Movie Musicals*, εκδόσεις Newmarket Press

© R. Hemming, New York, 1999

Hirschfeld's *Hollywood - The Film Art of Al Hirschfeld*, εκδόσεις Harry N. Abrams, Inc. in association with the Academy of Motion Picture Arts and Sciences © Al Hirschfeld, New York, 2001

Hirschhorn, C., *The Hollywood Musical*, εκδόσεις © Octopus Books Limited, London, 1981

*La chanson dans le cinéma français - Songbook*, εκδόσεις Alain Pierson © Import Diffusion Music, Paris, 1984

*Le cinéma au rendez-vous des arts - France, années 20 et 30*, εκδόσεις © Bibliothèque nationale de France, Paris, 1995

Lesueur, D., *L'histoire du disque et de l'enregistrement*, εκδόσεις © Carnot, Chatou, 2004

*The Shuberts Present - 100 years of American Theater (The Shubert Archive)*, εκδόσεις Harry N. Abrams, Inc. © The Shubert Organisation, New York, 2001

Περιοδικό *Το τραγούδι Τέχνη*: Οκτωβρίου 1938 (Αρ. 43), Νοεμβρίου - Δεκεμβρίου 1938 (Αρ. 44), Ιανουαρίου 1939 (Αρ. 45), Ιουλίου 1939 (Αρ. 49), Ιουνίου 1946 (Αρ. 12) Από το αρχείο του Γ. Ε. Παπαδόκη



*Οι παραστάσεις πραγματοποιούνται με την ευγενική συμπαράσταση*

J&P ΑΒΑΞ • ΕΚΟ - ΕΛΔΑ ΑΒΕΕ • COLGATE - PALMOLIVE • ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΑΤΤΙΚΗΣ



*Θερμά ευχαριστούμε για την πολύτιμη βοήθειά τους  
τον Οργανισμό Σιδηροδρόμων Ελλάδος και ιδιαίτερω  
το Διευθύνοντα Σύμβουλο κύριο Κώστα Γιαννακό  
το MEGA CHANNEL*

*τα ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ  
τον ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΛΙΒΑΝΗ*

*και τους*

*Γιώργο Παπαστεφάνου • Ιάσωνα Τριανταφυλλίδη • Μαρία Τσιμά*

*Τα τραγούδια της παράστασης  
μεταφράστηκαν από το Γραφείο Διερμηνέων Διεθνών Συνεδρίων BICI*

## ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΞΑΝΑ

ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2005-2006

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Οργάνωση παραγωγής ΤΑΤΙΑΝΑ ΛΥΓΑΡΗ  
Βοηθοί Παραγωγής ΙΩΑΝΝΑ ΚΟΥΡΑΚΗ - ΣΟΦΙΑ ΚΑΛΟΓΗΡΟΥ  
Γραμματεία ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΟΥΤΡΟΥΛΗ Ταμίας ΚΑΙΤΗ ΣΚΟΥΡΤΗ  
Χειριστής κονσόλας φωτισμού και ήχου ΣΤΕΛΙΟΣ ΣΤΑΜΟΣ  
Ηλεκτρολόγος ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΝΤΕΛΙΑΣ Σιδηροκατασκευές ΘΑΝΑΣΗΣ ΘΑΛΑΣΣΙΝΟΣ  
Ξυλοκατασκευές ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΠΟΧΤΑΝΙΔΗΣ  
Studio - Εγγραφή ΝΙΚΟΣ ΣΙΝΙΩΡΟΣ

Υπεύθυνη προγράμματος ΤΑΤΙΑΝΑ ΛΥΓΑΡΗ  
Επιμέλεια ύλης ΤΑΤΙΑΝΑ ΛΥΓΑΡΗ - ΙΩΑΝΝΑ ΚΟΥΡΑΚΗ  
Εικαστική σύνθεση εξωφύλλου ΔΩΡΟΘΕΑ ΛΑΜΠΡΙΝΟΠΟΥΛΟΥ

Καλλιτεχνική επιμέλεια ΤΕΤΗ ΚΑΜΟΥΤΣΗ  
Φωτογραφίες προγράμματος  
ΣΠΥΡΟΣ ΠΕΡΔΙΟΥ  
Ψηφιακή επεξεργασία FOTOLIO + TYRICON A.E.  
Εκτύπωση ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ

# ΤΡΕΝΟΘΕΑΤΡΟ

*Ο καινούργιος λιλιπούτειος χώρος σιδηροδρομικής αισθητικής  
που δημιούργησε η Τατιάνα Λύγαρη  
για την καλύτερη εξυπηρέτηση των φίλων  
της Αμαξοστοιχίας - Θεάτρου Το Τρένο στο Ρουφ  
μπροστά στο σταθμό του Μετρό Ακρόπολη*

## ART GALLERY

Επιλεγμένα διακοσμητικά και  
χρηστικά αντικείμενα  
βιβλία, παιδικά παιχνίδια καθώς και  
πρωτότυπα κοσμήματα  
εμπνευσμένα από την ιδέα του τρένου  
που δημιουργούν ειδικά για σας και το

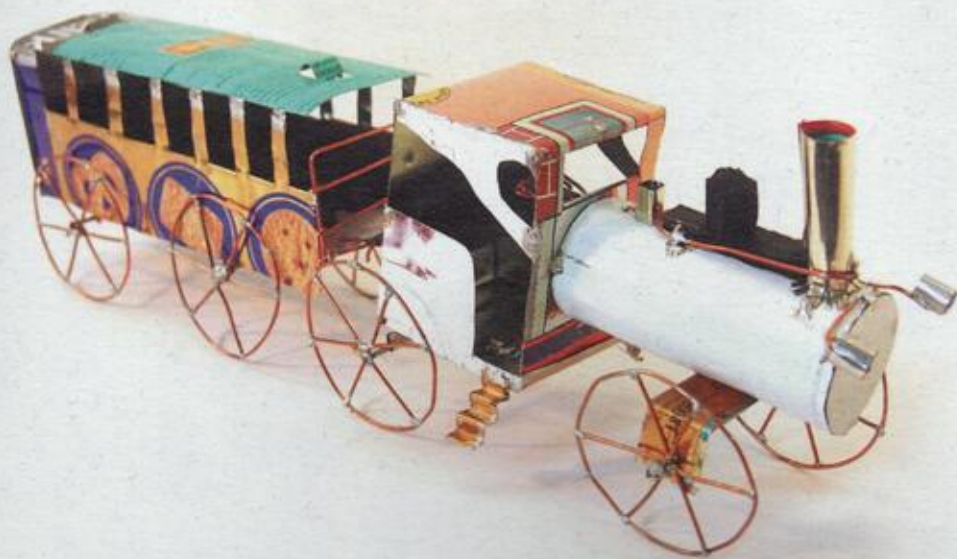
## ΤΡΕΝΟΘΕΑΤΡΟ

γνωστοί καλλιτέχνες

## BOX OFFICE

Προώληση εισιτηρίων  
για τις θεατρικές και μουσικές παραστάσεις  
και ενημέρωση  
για τις υπόλοιπες καλλιτεχνικές δραστηριότητες  
της Αμαξοστοιχίας - Θεάτρου

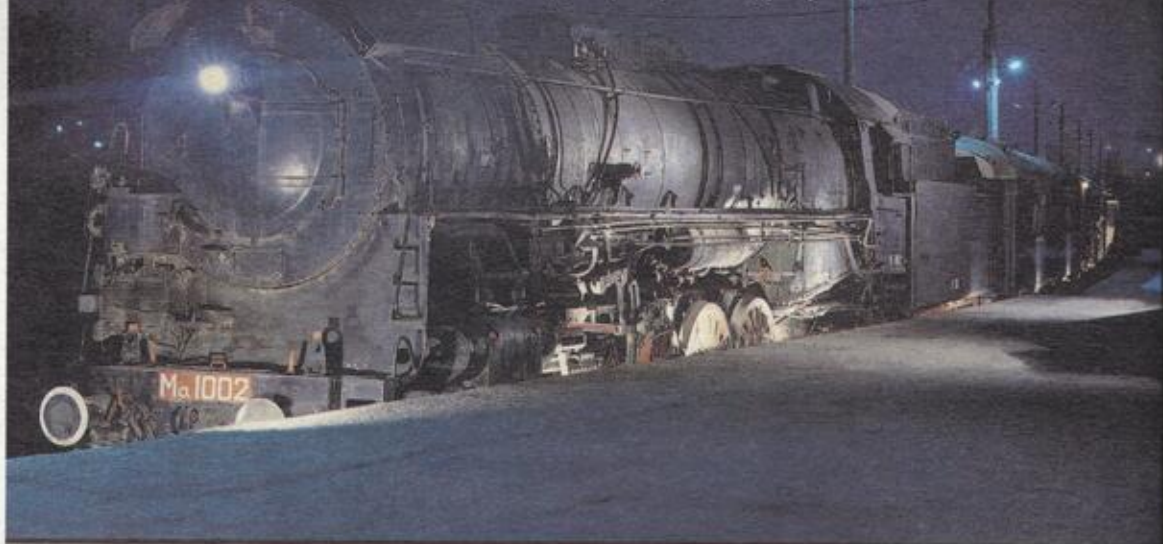
## Το Τρένο στο Ρουφ







Σας προτείνουμε  
να ταξιδέψετε  
με τη συναρπαστική θεατρική παράσταση  
« Σπάσε τη Σιωπή »  
στο Θεατρικό Βαγόνι  
και να απολαύσετε τα γευστικά «τοπία»  
της Aria Γεύσεων στο Wagon-Bar  
και στο Wagon-Restaurant της Αμαξοστοιχίας





## Wagon Restaurant

*Επιβιβαστείτε*

*και ταξιδέψτε μαζί μας*

*στο μαγικό κόσμο*

*του Θεάτρου*

*της Μουσικής*

*και της*

*γαστριμαργικής απόλαυσης.*



## Wagon Bar



*στην Αμαξοστοιχία - Θεάτρο*

**ΤΟ ΤΡΕΝΟ ΣΤΟ ΡΟΥΦ**

*το μοναδικό*

*σιδηροδρομικό πολυχώρο*

*του κόσμου...*

## Θεατρικό Βαγόνι



## Μουσικό Βαγόνι *Orient Express*



## ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ

**ΤΟ ΤΡΕΝΟ ΣΤΟ ΡΟΥΦ**

**ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΡΟΥΦ (ΚΩΝ/ΠΟΛΕΩΣ)**

**ΤΗΛ.: 210-52.98.922, 6937 604988**

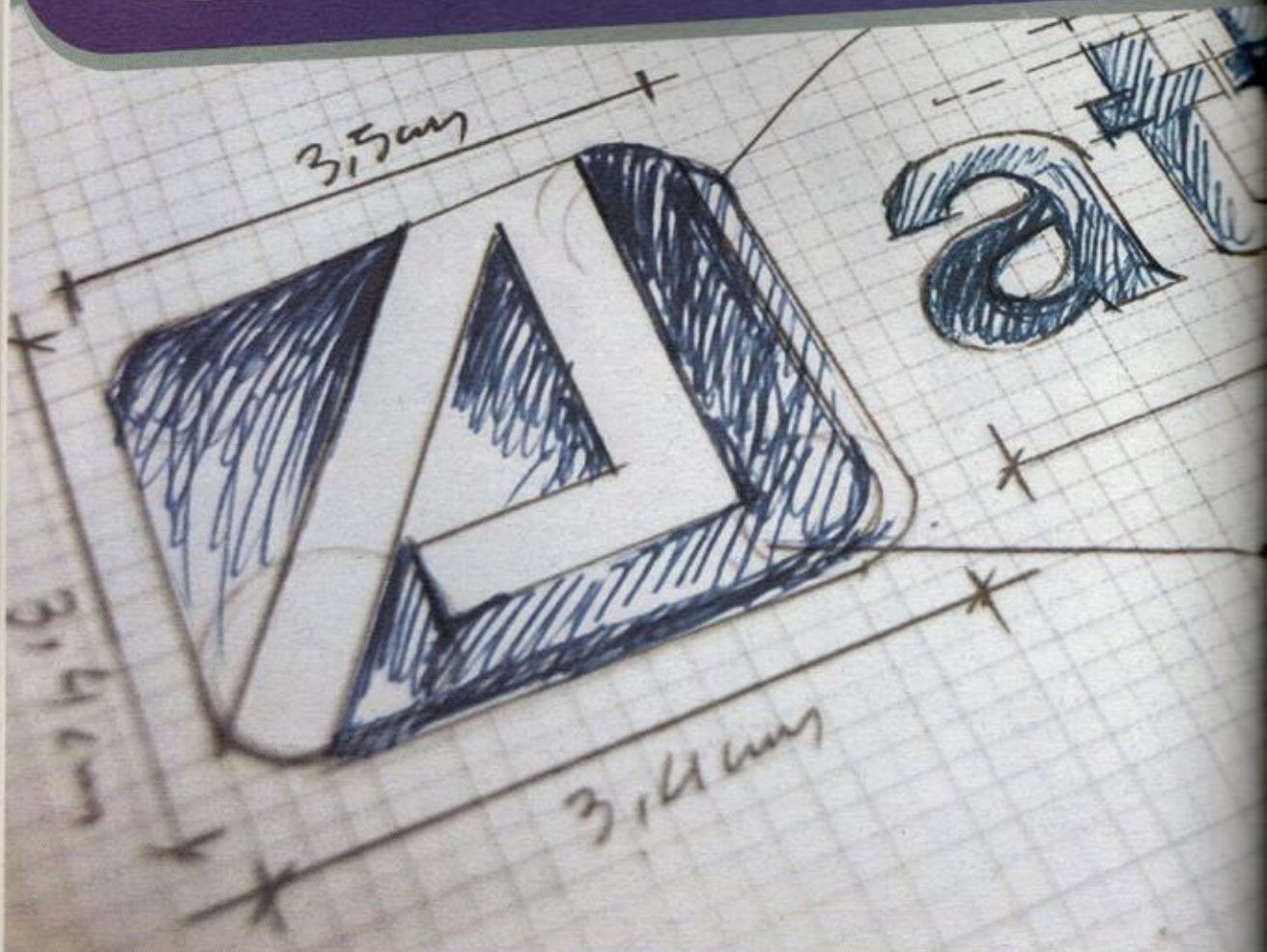
**ΤΡΕΝΟΘΕΑΤΡΟ**

**ΜΑΚΡΥΓΙΑΝΝΗ 5-7 (ΜΕΤΡΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗ)**

**ΤΗΛ.: 210-92.43.609**







## Νέα εποχή αρχίζει για την **Τράπεζα Αττικής**

Με καινούργιο πρόσωπο,  
μοντέρνα φιλοσοφία και νέο  
όνομα: **attica bank!**

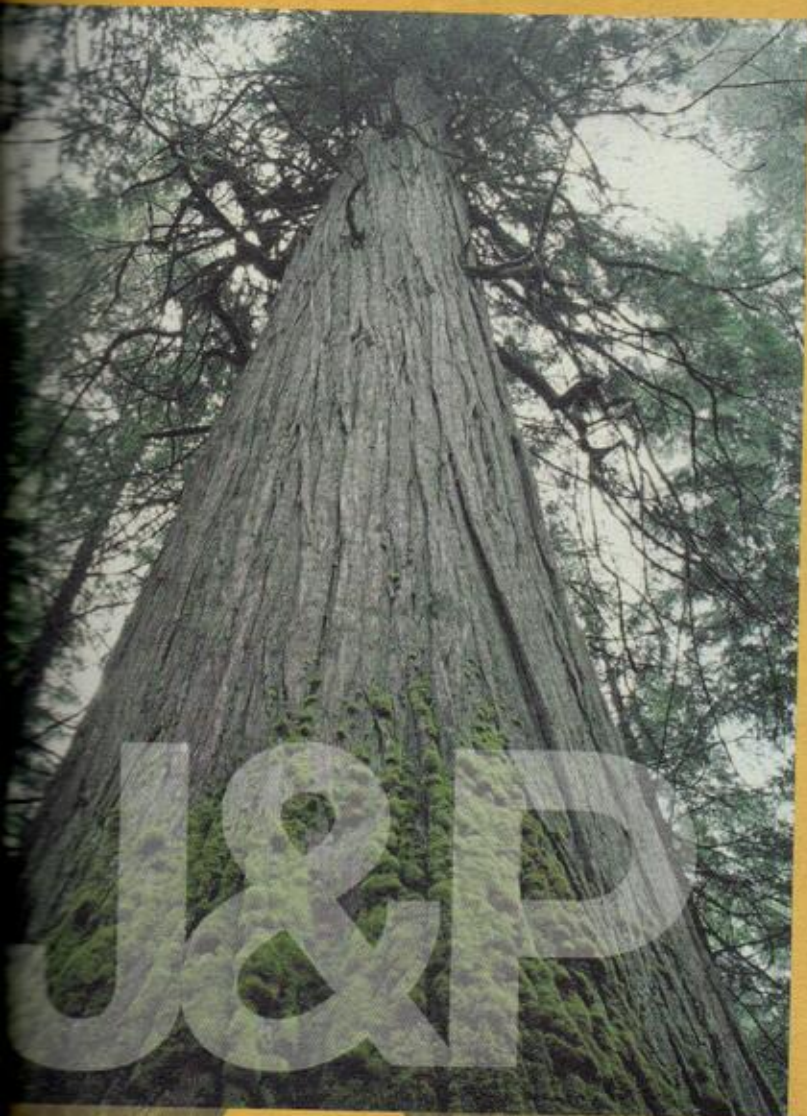
Ένα βήμα μπροστά από τα  
μεγάλα σας όνειρα, για να τα  
δει και να τα πραγματοποιήσει.  
Ένα βήμα μπροστά από τους  
στόχους σας, για να τους  
μοιραστεί μαζί σας και να  
τους πετύχει.

Ένα βήμα μπροστά από τις  
ανάγκες σας, για να τις  
προβλέψει και να τις καλύψει.

Ένα βήμα μπροστά στην εξέλιξη,  
για να προσφέρει μοντέρνες  
λύσεις για σύγχρονες απαιτήσεις.  
Στη νέα εποχή, η **attica bank**  
είναι ένα βήμα μπροστά.



# Εδώ και 4 δεκαετίες συμβάλλουμε με ποιοτικά έργα στην εξέλιξη του μέλλοντος!



Στον όμιλο J & P-ΑΒΑΞ είμαστε αφοσιωμένοι στη δουλειά και στη συνεχή προσπάθεια για την επίτευξη υψηλότερων ποιοτικών στόχων, με εφόδια την τεχνογνωσία, τη συνεχή ανανέωση του μηχανικού μας εξοπλισμού, τη συνέπεια στη ασφάλεια και το σεβασμό στο περιβάλλον.

Θέτουμε νέα πρότυπα στην αγορά, έχοντας βαθιά γνώση των αναγκών της.

Διαθέτουμε από τα καλύτερα στελέχη της αγοράς, καθώς και δυναμικές ομάδες εργασίας που εξασφαλίζουν άψογα αποτελέσματα σε κάθε έργο που αναλαμβάνουμε.

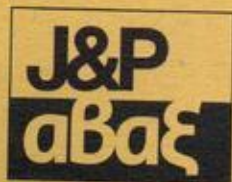
Έτσι, πετυχαίνουμε να παραδίδουμε έργα υψηλής ποιότητας με υπευθυνότητα και συνέπεια, να δημιουργούμε μακροχρόνιες σχέσεις με τους πελάτες μας, αλλά και να προσελκύνουμε νέους που μας κάνουν να είμαστε από τους ισχυρότερους κατασκευαστικούς ομίλους, με μία δυναμική πορεία ανάπτυξης στην Ελλάδα και διεθνώς.

Με μέτρο τον άνθρωπο, ο όμιλός μας προχωράει με σταθερά βήματα, χτίζοντας ένα καλύτερο αύριο!

Μέλη του Ομίλου εταιριών JSP - ΑΒΑΞ



# αβαξ



ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ



Ηρθε το νέο Peugeot 307.  
Φτάστε σε νέα ύψη.



[www.peugeot.gr](http://www.peugeot.gr)

Νέο Peugeot 307. Ηρθε για να αλλάξει τον τρόπο που σκέφτεστε για το αυτοκίνητο. Το νέο 307 αποτελεί πρότυπο αεροδυναμικής και σχεδιασμού με τις αμυγδαλιές του γραμμές να επισημαίνουν, δίνοντας ένα δεδομένο με τον τέλειο εξοπλισμό του και ξεχωρίζει από όλα τα αυτοκίνητα της κατηγορίας του. Δίνει την κορυφαία οικονομική και παθητική ασφάλεια και σας προσφέρει. Είναι το αυτοκίνητο που θα σας καταλάβει με την οδήγηση συμπαγούς και την όραση του. Ηρθε το νέο Peugeot 307. Φτάστε μαζί του σε νέα ύψη.

PEUGEOT. ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΓΟΛΑΥΣΗ.



LION

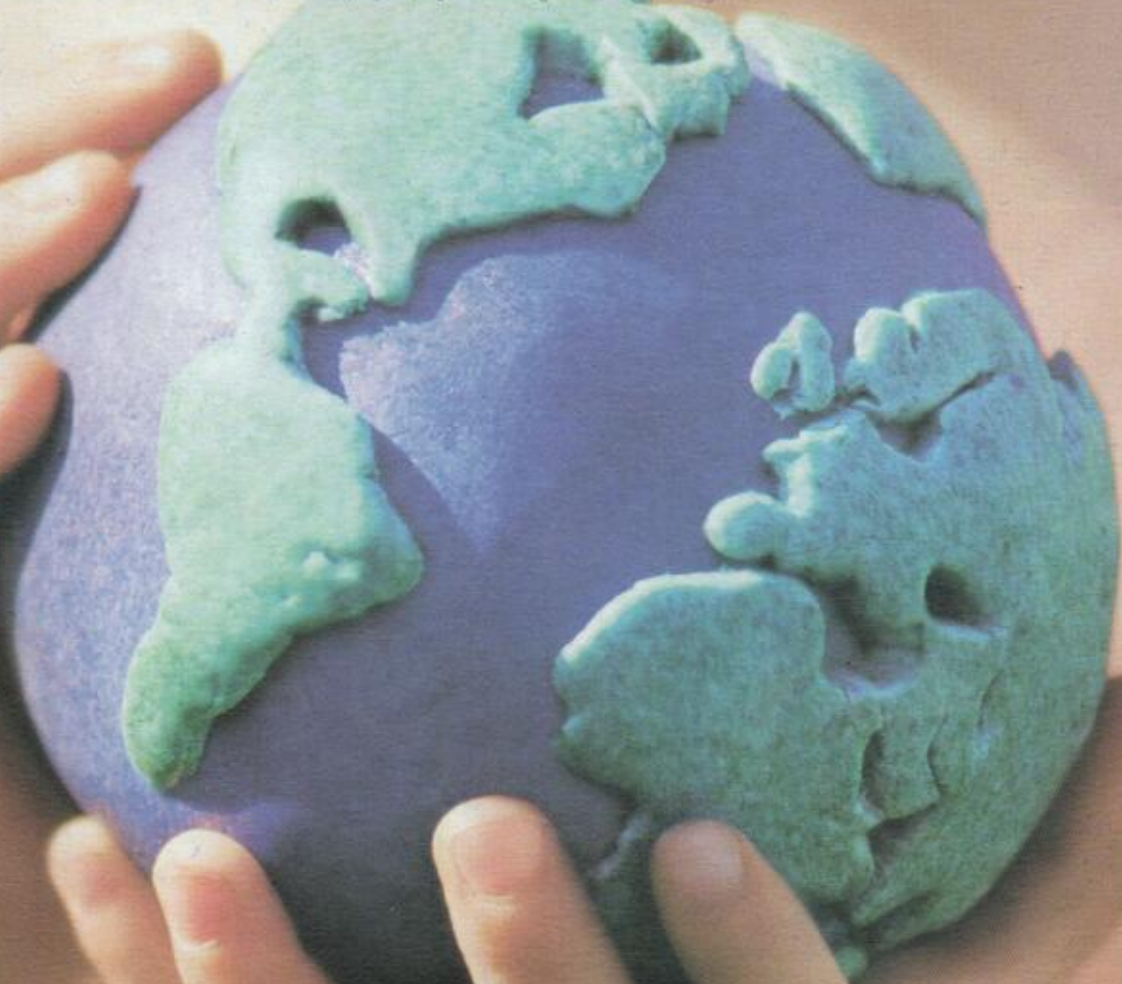
307



PEUGEOT



**Είναι ωραίο να κατακτάς όλο τον κόσμο μέρα με τη μέρα...** Αυτό έχουμε καταφέρει εμείς στο ΦΑΓΕ, τη μεγαλύτερη ελληνική γαλακτοβιομηχανία, ξεκινώντας το 1924 από ένα μικρό γαλακτοπωλείο. Από τότε μέχρι σήμερα, φροντίζουμε ώστε η υψηλή ποιότητα και η γευστική υπεροχή των προϊόντων μας να παράγονται σε όλη την Ελλάδα, στα 7 εργοστάσιά μας να γίνεται γνωστή σε όλο τον κόσμο. Τα 25.000 σημεία πώλησης που έχουμε στο εξωτερικό αποδεικνύουν ότι έχουμε αναπτύξει ιδιαίτερες σχέσεις με ανθρώπους από όλο τον κόσμο. Με την ίδια συνέπεια θα συνεχίσουμε την επιτυχημένη πορεία μας προσφέροντας σε ολοένα και περισσότερες χώρες αυθεντικές ελληνικές γεύσεις...



Σχέση χωρίς ημερομηνία λήξης





*... Κίνητρό μας εσείς!*

**100 speed**  
*unleaded*

*... Γρήγορη από  
τη φύση της*

*... Σε πάει  
μακριά*

**95 plus**  
*unleaded*

**diesel plus**

*... Κορυφαίο  
Diesel κίνησης*

EKO **kinitron**

Φροντίδα υψηλών προδιαγραφών

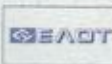




ΜΕΛΟΣ ΤΟΥ ΟΜΙΛΟΥ  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΙΑ

## ... Κίνητρό μας εσείς!

Δυναμισμός, κοινωνική ευθύνη,  
σεβασμός στον καταναλωτή,  
φροντίδα για το περιβάλλον,  
εγγύηση υψηλής ποιότητας  
προϊόντων και υπηρεσιών,  
είναι στοιχεία που αποτελούν  
την πραγματική ταυτότητα  
της ΕΚΟ.



ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ  
ΕΛΑΙΟ ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΛΑΙΟ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΩΝ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ, ΔΙΑΓΝΩΣΗ, ΑΝΑΜΕΣΩΣΗ  
ΚΑΡΒΟΥΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΣΗ ΚΑΡΒΟΥΝΙΩΝ

**EKO ABEE**

Πύργος Αθηνών, Ασωπ. Μεσογείων 2  
115 27 Αθήνα  
Τηλ.: 210 77 05 401-Fax: 210 77 05 847  
[www.eko.gr](http://www.eko.gr)



Στο πλαίσιο του ευρύτερου εκσυγχρονισμού και ανάπτυξης ο ΟΣΕ με σημαντικά έργα υποδομής καθιερώνεται στον τομέα των μεταφορών.

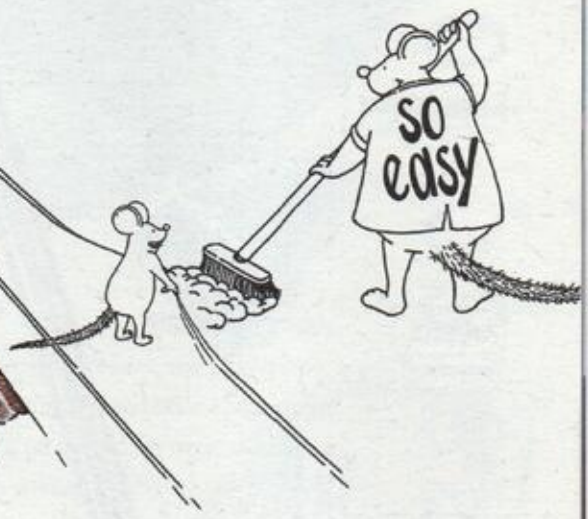
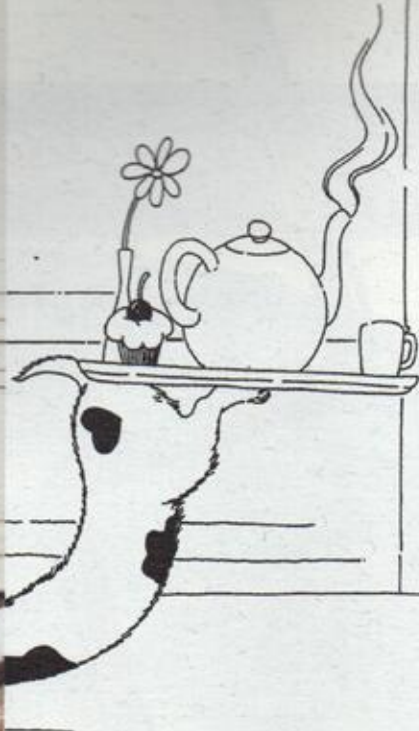
Με ανταγωνιστικούς χρόνους διαδρομών (Αθήνα - Θεσσαλονίκη 4 ώρες και 15 λεπτά Θεσσαλονίκη - Αλεξανδρούπολη 4 ώρες και 30 λεπτά) και με σύγχρονα γρήγορα τρένα προσφέρει υψηλές προδιαγραφές ασφάλειας. Οι πελάτες απολαμβάνουν ευχάριστο και άνετο ταξίδι & αναβαθμισμένες υπηρεσίες







★★★★★  
Η καλύτερη βαθμολογία  
στα δοκίμια ασφαλείας Euro NCAP.



ΝΕΟ PEUGEOT 1007. ΤΟ ΝΕΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΛΗΣ ΣΤΑ 1.400 & 1.600 Κ.Κ.  
ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ, ΣΥΡΟΜΕΝΕΣ  
ΠΟΡΤΕΣ "SESAME", ΓΙΑ ΕΥΚΟΛΙΑ ΣΤΟ ΠΑΡΚΑΡΙΣΜΑ.  
ΑΚΟΜΑ, ΜΕ ΤΑΠΕΤΣΑΡΙΕΣ "CAMELEO"  
ΠΟΥ ΑΛΛΑΖΟΥΝ ΜΕΣΑ ΣΕ 15 ΛΕΠΤΑ  
ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑ "2 TRONIC" ΓΙΑ ΑΛΛΑΓΗ  
ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ.



Η ΖΩΗ ΜΕ ΤΟ ΝΕΟ PEUGEOT 1007: ΤΟΣΟ ΕΥΚΟΛΗ!

1007





# Κερδίζουν αυτοί που γνωρίζουν!

Οι ειδικοί στις **υδραυλικές εγκαταστάσεις** κτιρίων

αξιοπιστία



ποιότητα



υγεία



σιγουριά



κέρδος



γνωρίζουν ότι...

- ο χαλκός υπερέχει σε ασφάλεια, αντοχή και αξιοπιστία,
- προσφέρει την καλύτερη σχέση μεταξύ ποιότητας και αξίας,
- η ποιότητα του χαλκού εξασφαλίζει άριστη και διαχρονική κατασκευή,
- ο χαλκός είναι στη φύση μας. Προσφέρει υγεία και αρμονία στον άνθρωπο και στο περιβάλλον,
- τα πλεονεκτήματα του χαλκού προσφέρουν ξενοιασιά και όφελος στο χρήστη, κατοχύρωση και κέρδος στον επαγγελματία!

**Χαλκός** - απαραίτητος για τη ζωή

**Χαλκός** - εμποδίζει την ανάπτυξη βακτηριδίων στο πόσιμο νερό



ΕΛΛΗΝΙΚΟ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ  
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ  
ΧΑΛΚΟΥ

**Χαλκός  
ενώνει τη ζωή!**

Θα σας φροντίζουμε για πολλές γενιές ακόμα!



Είμαστε η Pfizer.  
Δημιουργούμε τις θεραπείες του μέλλοντος.  
Αυτή τη στιγμή, διεξάγουμε εκατοντάδες ερευνητικά  
προγράμματα με σκοπό να ανακαλύψουμε  
την καλύτερη αντιμετώπιση των νόσων που  
μαστιάζουν την ανθρωπότητα.  
Η μεγαλύτερη ελπίδα μας είναι ότι θα έρθει μια μέρα  
που θα ακούσετε ότι ο καρκίνος νικήθηκε,  
οι καρδιακές παθήσεις εξαλείφθηκαν και  
η νόσος του Alzheimer διαγράφηκε.  
Εμείς στη Pfizer κοιτάμε το μέλλον γνωρίζοντας  
ότι ένα μόνο πράγμα θα παραμείνει αθεράπευτο.  
Το πάθος μας!



*Η Ζωή είναι το Έργο της Ζωής μας*

Οι θέραιπείες του αύριο  
ποι ζείπιραθε 10





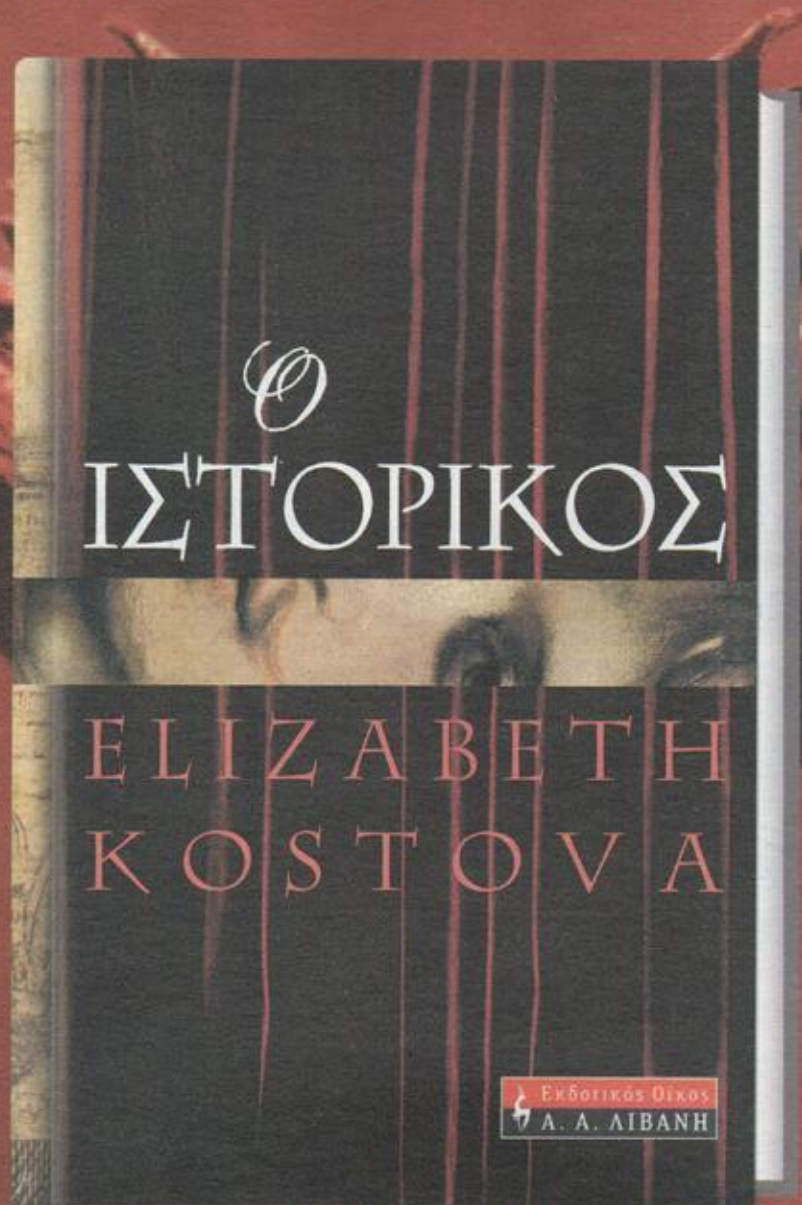
Είμαστε δίπλα στο περιβάλλον  
και δημιουργούμε προϊόντα φιλικά προς αυτό.

Δεν είμαστε απλά μια εταιρεία πετρελαίου. Είμαστε ο μεγαλύτερος βιομηχανικός και εμπορικός όμιλος της χώρας. Μέτοχοι της πρώτης εταιρείας φυσικού αερίου στην Ελλάδα. Δημιουργοί της πρώτης ελληνικής ιδιωτικής εταιρείας ηλεκτροπαραγωγής. Είμαστε ο μεγαλύτερος παραγωγός πετροχημικών στην Ελλάδα, το μεγαλύτερο δίκτυο διανομής καυσίμων της ΝΑ Ευρώπης. Είμαστε η ενέργεια που δίνει κίνηση στην καθημερινή σας ζωή. Κι όλα αυτά με σεβασμό στο περιβάλλον. Γι' αυτό δεν είμαστε απλά μια εταιρεία πετρελαίου.



**ΕΛΛΗΝΙΚΑ  
ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ**  
Ενέργεια για ζωή

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ BESTSELLER  
Ο ΙΣΤΟΡΙΚΟΣ



η αναζήτηση του πιο μυθικού δαίμονα της ιστορίας,  
του *Δράκουλα*

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΛΙΒΑΝΗ





ΜΕΛΟΔΙΑ  
FM 99.2

## Κυκλάδες

Πειραιάς - Πάρος - Νάξος - Ίος - Σαντορίνη  
Πειραιάς - Σύρος - Τήνος - Μύκονος  
Πειραιάς - Κύθνος - Σέριφος - Σίφνος - Μήλος - Κίμωλος  
Πειραιάς - Ικαρία - Σάμος  
Ραφήνα - Άνδρος - Τήνος - Μύκονος  
Ραφήνα - Σύρος - Μύκονος - Νάξος - Πάρος

## Σποράδες

Βόλος - Σιάθως - Γλώσσα - Σκόπελος - Αλόνησος  
Άγιος Κωνσταντίνος - Σιάθως - Γλώσσα -  
Σκόπελος - Αλόνησος  
Θεσσαλονίκη - Σκόπελος - Αλόνησος -  
Σιάθως - Άγιος Κωνσταντίνος

## Κρήτη

Ηράκλειο - Σαντορίνη - Ίος - Πάρος - Νάξος - Μύκονος  
Πειραιάς - Χανιά σε 4 ώρες και 30 λεπτά

## Αργοσαρωνικός

Πειραιάς - Αίγινα - Μέθανοι  
Πειραιάς - Πόρος - Ύδρα - Ερμιόνη - Σπέτσες - Πόρτο Χέλι  
Πειραιάς - Αγκίστρι - Σουβόλα

## Β.Α. Αιγαίο

Πειραιάς - Χίος - Μυτιλήνη

Κρήτη  
Αργοσαρωνικός  
Κυκλάδες  
Σποράδες

Χίος  
Μυτιλήνη  
Μια "νέα λεωφόρος" άνοιξε!



Ο Μεγαλύτερος Στόλος  
Ταχυπλόων πλοίων

**BONUS MILES** Προνόμια  
για τους  
τακτικούς επιβάτες

**e-Ticket**

Εύκολοι Τρόποι Αγοράς  
του Εισιτηρίου σας μέσω τηλεφώνου  
ή Ίντερνετ

**ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ**

για αγορές Εισιτηρίων  
Πολλαπλών διαδρομών

**HELLENIC  
SEAWAYS**



Ανοίγουμε λεωφόρους στη θάλασσα!

Για κρατήσεις απευθυνθείτε  
στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στην

HELLENIC SEAWAYS  
Απταλκαίου 2 & Ακτιή Κονδύλη, 185 45, Πειραιάς  
τηλ.: 210 41 99 000, fax: 210 41 17 900  
[www.hellenicseaways.gr](http://www.hellenicseaways.gr)



NEA

gpc - 5448 - 1/2010/11/11

Αίσθηση καθαριότητας  
σαν τη φρεσκάδα του καθαρού αέρα!



Καθαριότητα. Δροσιά. Φρεσκάδα.

